

- Eindeutiger Erkennungskode des Produkttyps
Typ, Serie oder Seriennummer oder beliebiges anderes Element, das die Identifikation der Bauprodukte ermöglicht
- Verwendungszweck des Produktes im Einklang mit entsprechender harmonisierter technischer Spezifikation
- Hersteller
- Bevollmächtigter Vertreter
- System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungserklärung von Bauprodukten
- Benanntes Prüflabor / Nr.
- Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt

VULSINI HF4 10 SE

Type CA

Häusliche Feuerstätte für feste

Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung.

Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Produkt	Hauptabmessungen (mm)			Nennwärmeleistung (kW)	Wärmetauscherleistung (kW)	Brennstoffverbrauch (kg/h)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Förderdruck (Pa)
	Höhe	Breite	Tiefe					
VULSINI HF4 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hauptmerkmale Holz-Kaminöfen Typen 081E-061

Mechanische Festigkeit und Stabilität

Tragfähigkeit 200 kg

Brandsicherheit Erfüllt

Schutz von brennbaren Materialien		Mindestabstand		
		zu brennbaren Materialien	zu nicht brennbaren Materialien	
Rückwand	d_R	150	d_{Rnon}	80 mm
Strahlungsbereich	d_p	1000	---	mm
Strahlungsbereich zum Boden	d_F	430	---	mm
Seitenwände	d_s	200	d_{snon}	200 mm
Seite mit Glas	d_{s1}	---	---	mm
Seite – Nische	d_{s2}	100	d_{s2non}	80 mm
Seite – Ausrichtung 45°	d_{s3}	180	---	mm
Seitliche Strahlung	d_L	300	---	mm
Von dem Boden	d_B	10	---	mm
Von der Decke	d_C	600	---	mm
Art des Materials und Stärke der Schutzisolierung(en)		---	---	mm

Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung	
Kohlenmonoxid-Emissionen	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Rauchgasemissionen von Stickoxiden	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
E. von organischem gasförmigem Kohlenstoff	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Feinstaubemissionen	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sicherheit und Zugänglichkeit bei der Nutzung

Rauchgasaustrittstemperatur	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimaler Schornsteinzug	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Rauchgasmassenstrom (trocken)	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Einsparung von Energie und Wärme		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung	
Nenn-Raumwärmeleistung	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Nenn-Wasserwärmeleistung	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Wirkungsgrad	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad	η_s	71	---	---	%
Energieeffizienzindex	EEl	107	---	---	
Energieeffizienzklasse (Klasse)		A+	---	---	
Stromverbrauch	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Stromverbrauch im Bereitschaftszustand	el_{SB}	---	---	---	kW

Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen

Umweltverträglichkeit	NPD	---
-----------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

- Die Leistungen des oben genannten Produkts stimmen mit den erklärten Leistungen überein. Diese Leistungserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 abgegeben.

Die Merkmale des / der unter den Nummern 1 und 2 genannten Produkts / Produkte stimmen mit den unter Nummer 7 genannten Merkmalen überein.

Ing. Josef Hein
Geschäftsführer

Verarbeitet durch und im Auftrag des Herstellers:
Mgr. Ondřej Šuba
Techniker

- Unique identifying code of the product type
Type, series, serial number or any other element enabling the identification of construction products VULSINI HF4 10 SE
Type CA
- Intended use of the construction product in accordance with the appropriate harmonised technical specification Residential solid fuel burning appliance without water heating.
- Name, company or registered trademark and contact address of the producer **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Authorised representative **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchbátov nad Odrou, Czech Republic
- System(s) of assessment and control of stability of properties of construction products 3
Report: Assessment of the Performance of Construction Product 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Test report no. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Nominated test laboratory NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonised technical specification EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Declared qualities stated

Product type	Principal dimensions (mm)			Nominal heat output (kW)	Hot-water exchanger nominal heat output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue pipe deameter (mm)	Flue draught (Pa)
	Height	Width	Depth					
VULSINI HF4 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Main characteristics Wood-fireplace stove type 081E-061

Mechanical resistance and stability

Load bearing capacity	200	kg
Fire safety	Fulfilled	

Protection of flammable materials		Minimum distance		
		from flammable materials	from nonflammable materials	
Back	d_R	150	d_{Rnon}	80 mm
Front	d_P	1000	---	mm
Front to the floor	d_F	430	---	mm
Side	d_S	200	d_{Snon}	200 mm
Side with glass	d_{S1}	---	---	mm
Side – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80 mm
Side – location 45°	d_{S3}	180	---	mm
Side radiation	d_L	300	---	mm
From the floor	d_B	10	---	mm
From the ceiling	d_C	600	---	mm
Type of material and thickness of any protective insulation material(s)		---	---	mm

Hygiene, health and environmental protection		At nominal heat output	At part load heat output
Emissions carbon monoxide	CO 13 % O ₂	972	--- mg/Nm ³
Emissions oxides of nitrogen	NO _x 13 % O ₂	79	--- mg/Nm ³
Emissions organic carbon gas	OGC 13 % O ₂	60	--- mg/Nm ³
Emissions particulate matter	PM 13 % O ₂	19	--- mg/Nm ³

Safety and accessibility in use		At nominal heat output	At part load heat output
Flue gas outlet temperature	T_{snom}	330	T_{spart} --- °C
Minimum flue draught	p_{nom}	12	p_{part} --- Pa
Dry flue gas mass flow rate	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$ --- g/s

Saving energy and heat		At nominal heat output	At part load heat output
Room thermal heating output	P_{nom}	5,9	P_{part} --- kW
Water thermal heating output	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart} --- kW
Efficiency	η_{nom}	81	η_{part} --- %
Seasonal space heating energy efficiency	η_s	71	---
Energy Efficiency Index	EEI	107	---
Energy efficiency classification – class		A+	---
Electricity consumption	el_{max}	---	el_{min} --- kW
Electricity consumption in standby mode	el_{SB}	---	---

Sustainable use of natural resources		At nominal heat output	At part load heat output
Environmental sustainability		NPD	---

*) „NPD” (No Performance Determined), if no quality is stated

- The characteristics of the above-mentioned product are in conformity with the declared characteristics. This declaration of performance is made under the sole responsibility of the above-mentioned manufacturer in accordance with Regulation (EU) No 305/2011.

The characteristics of the product(s) referred to in points 1 and 2 comply with the characteristics referred to in point 7.

Ing. Josef Hein
Chief Executive Officer



Processed by and on behalf of the manufacturer:
Mgr. Ondřej Šuba
Technician

1.	Code d'identification du produit type Type, série, numéro de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction	VULSINI HF4 10 SE Type CA
2.	Utilisation(s) prévue(s) du produit, conformément à la spécification technique harmonisée applicable	Appareil de chauffage domestique à combustible solide sans chauffage de l'eau.
3.	Nom, entreprise ou marque commerciale déposée, et coordonnées du fabricant	Storch Kamine GmbH Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4.	Représentant autorisé	ROMOTOP spol. s r.o. , Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5.	Système(s) d'évaluation et de certification de la fiabilité des caractéristiques du produit de construction	3
	Report d'évaluation des caractéristiques du produit de construction	1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
	Document N°	30-17363-2-T / 2025-03-14
6.	Organisme certificateur	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
	Norme(s) Européennes	EN 16510-1 ed.2:2023 EN 16510-2-1:2022
7.	Les caractéristiques ici spécifiées dans la déclaration	

Produit	Dimensions principales (mm)			Puissance thermique nominale (kW)	Puissance thermique nominale de l'échangeur (kW)	Consommation de combustible (kg/h)	Diamètre du conduit de fumée (mm)	Tirage de conduit de fumée (Pa)
VULSINI HF4 10 SE	Hauteur	Largeur	Profondeur	5,9	---	1,73	150	12

Principales caractéristiques Poêle à bois du type 081E-061

Résistance mécanique et stabilité

Capacité de charge 200 kg

Sécurité incendie Conforme

Protection des matériaux inflammables		Distance minimale			
		par rapport aux matériaux combustibles		par rapport aux matériaux non combustibles	
Arrière	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Avant	d_P	1000	---	---	mm
Avant (par rapport au sol)	d_F	430	---	---	mm
Latéral	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Latéral avec vitre	d_{S1}	---	---	---	mm
Latéral – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Latéral – emplacement 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Rayonnement latéral	d_L	300	---	---	mm
Depuis le sol	d_B	10	---	---	mm
Plafond	d_C	600	---	---	mm
Type de matériau et épaisseur du (des) matériau(x) isolant(s) protecteur(s)		---	---	---	mm

Hygiène, santé et protection de l'environnement		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Émissions de monoxyde de carbone	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Émissions d'oxydes d'azote	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Émissions de carbone organique gazeux	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Émissions de particules	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sécurité et accessibilité lors de l'utilisation

Température de sortie des résidus de combustion	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tirage minimum de conduit de fumée	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Débit massique des gaz de combustion secs	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Économies d'énergie et de chaleur		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Puissance de chauffage intérieure	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Puissance de chauffage dans l'eau	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efficacité	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efficacité énergétique saisonnière	η_s	71	---	---	%
Indice d'efficacité énergétique EEI	EEI	107	---	---	
Classification de la performance énergétique – classe		A+	---	---	
Consommation d'électricité	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Consommation d'énergie en mode veille	el_{SB}	---	---	---	kW

Utilisation durable des ressources naturelles

Durabilité de l'environnement		NPD	---	
-------------------------------	--	-----	-----	--

*) „NPD” (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

8. Les caractéristiques du produit ci-dessus sont conformes à l'ensemble des caractéristiques déclarées. Cette déclaration de performance est faite sous la seule responsabilité du fabricant désigné ci-dessus, conformément au règlement (UE) n° 305/2011.

Les caractéristiques du ou des produits visés aux points 1 et 2 sont cohérentes avec celles visées au point 7.

Ing. Josef Hein
Gérant



Traité par et pour le fabricant:
Mgr. Ondřej Šuba
Technicien

1. Codice identificativo univoco del tipo di prodotto VULSINI HF4 10 SE
 Tipo, serie o numero di serie o qualsiasi elemento che permetta di identificare il prodotto Type CA
2. Uso previsto o usi previsti dell'elemento in conformità Apparecchio a combustibili solidi in edifici residenziali senza riscaldamento dell'acqua.
 alle specifiche tecniche armonizzate
3. Nome, società o marchio registrato e indirizzo del produttore **Storch Kamine GmbH**
 Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Rappresentante autorizzato **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5. Sistema(i) di valutazione e verifica della stabilità delle proprietà del prodotto 3
 Protocollo per la Valutazione delle proprietà dei prodotti da costruzione 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
 Rapporto di prova nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
6. Laboratorio di prova designato / nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
 Specificazioni tecniche armonizzate EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
7. Caratteristiche dichiarate riportate nella dichiarazione

Del tip di prodotto	Dimensioni principali (mm)			Potenza termica nominale (kW)	Potenza nominale dello scambiatore di acqua calda (kW)	Consumo di combustibile (kg/h)	Diametro del camino (mm)	Tiro di esercizio (Pa)
	Altezza	Larghezza	Profondità					
VULSINI HF4 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Caratteristiche principali Stufa a camino a legna di tipo 081E-061

Resistenza meccanica e stabilità

Capacità di carico 200 kg

Sicurezza antincendio Conforme

Protezione dei materiali infiammabili		Distanza minima			
		di materiali infiammabili	di materiali non infiammabili		
Posteriore	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Anteriore	d_P	1000	---	---	mm
Anteriore (rispetto al pavimento)	d_F	430	---	---	mm
Laterali	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Vetrata laterale	d_{S1}	---	---	---	mm
Laterali – nicchia	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Laterali – posizione 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Radiazione laterale	d_L	300	---	---	mm
Dal pavimento	d_B	10	---	---	mm
Dal soffitto	d_C	600	---	---	mm
Tipo di materiale e spessore di qualsiasi materiale isolante protettivo		---	---	---	mm

Igiene, salute e tutela dell'ambiente		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Emissioni di monossido di carbonio	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emissioni allo scarico di ossidi di azoto	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di gas organici di carbonio	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di particolato	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sicurezza e accessibilità in uso

Temperatura d'uscita dei fumi di scarico	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tiro minimo di esercizio	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Portata dei fumi di scarico secchi	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Risparmiare energia e calore		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Potenza termica all'ambiente	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Potenza termica all'acqua	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efficienza	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efficienza stagionale	η_s	71	---	---	%
Indice di efficienza prodotto	EEl	107	---	---	
Classificazione della prestazione energetica – classe		A+	---	---	
Consumo di energia elettrica	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Consumo di energia elettrica in modo stand-by	el_{SB}	---	---	---	kW

Uso sostenibile delle risorse naturali

Sostenibilità ambientale	NPD	---
--------------------------	-----	-----

***) „NPD” (No Performance Determined), se non viene riportata nessuna caratteristica**

8. Le caratteristiche del suddetto prodotto sono conformi all'insieme delle caratteristiche dichiarate. Questa dichiarazione di prestazione è fatta sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra indicato in conformità con il regolamento (UE) n. 305/2011.

Le caratteristiche del prodotto o dei prodotti di cui ai punti 1 e 2 sono conformi a quelle di cui al punto 7.

Ing. Josef Hein
 Amministratore delegato



Elaborato da e per conto del produttore:
 Mgr. Ondřej Šuba
 Ingegnere

- Jedinečný identifikační kód výrobku
Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků
- Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací
- Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce
- Zplnomocněný zástupce
- Systém / systémy pro posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků
- Zkušebna
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF4 10 SE

Type CA

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách bez ohřevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozměry (mm)			Jmenovitý tepelný výkon (kW)	Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	Výška	Šířka	Hloubka					
VULSINI HF4 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavní charakteristiky Krbová kamna na dřevo typ 081E-061

Mechanická odolnost a stabilita

Nosnost 200 kg

Požární bezpečnost Splněno

Ochrana hořlavých materiálů		Minimální vzdálenost		
		od hořlavých materiálů	od nehořlavých materiálů	
Zadní	d_R	150	d_{Rnon}	80 mm
Čelní	d_P	1000	---	mm
Čelní k podlaze	d_F	430	---	mm
Boční	d_S	200	d_{Snon}	200 mm
Boční se sklem	d_{S1}	---	---	mm
Boční – výklenek	d_{S2}	100	d_{S2non}	80 mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	180	---	mm
Boční záření	d_L	300	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	mm
Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů		---	---	mm

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí		Při jmenovitém tepelném výkonu		Při částečném tepelném výkonu
Emise spalin oxidu uhelnatého	$CO\ 13\ \% O_2$	972	---	mg/Nm ³
Emise spalin oxidů dusíku	$NO_x\ 13\ \% O_2$	79	---	mg/Nm ³
Emise organického plynného uhlíku	$OGC\ 13\ \% O_2$	60	---	mg/Nm ³
Emise pevných částic	$PM\ 13\ \% O_2$	19	---	mg/Nm ³

Bezpečnost a přístupnost při užívání

Výstupní teplota spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	--- °C
Minimální tah komínu	p_{nom}	12	p_{part}	--- Pa
Hmotnostní tok spalin	$\Phi_{f,g\ nom}$	4,5	$\Phi_{f,g\ part}$	--- g/s

Úspora energie a tepla		Při jmenovitém tepelném výkonu		Při částečném tepelném výkonu
Tepelný tok do prostoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	--- kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	--- kW
Účinnost	η_{nom}	81	η_{part}	--- %
Sezonní účinnost vytápění	η_s	71	---	%
Energetická účinnost – index EEI	EEI	107	---	
Klasifikace energetické náročnosti – třída		A+	---	
Spotřeba elektrické energie	el_{max}	---	el_{min}	--- kW
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	el_{SB}	---	---	--- kW

Udržitelné využívání přírodních zdrojů

Udržitelnost životního prostředí	NPD	---
----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

- Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

Vlastnosti výrobku(ů) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7.

Ing. Josef Hein
Jednatel

Zpracováno za výrobce a jeho jménem:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Jedinečný identifikačný kód typu výrobku
Typ, séria, sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov VULSINI HF4 10 SE
Type CA
- Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou Spotrebič na tuhé palivá v obytných budovách bez ohrevu vody.
- Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Splnomocnený zástupca **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- Systém / systémy posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov 3
Protokol o posúdení vlastností stavebného výrobku 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Číslo skúšobného protokolu 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Skúšobňa NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonizovaná technická špecifikácia EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Deklarované vlastnosti výrobku

Kód výrobku	Rozmery (mm)			Menovitý tepelný výkon (kW)	Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	Výška	Šírka	Hĺbka					
VULSINI HF4 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavné charakteristiky Krbové kachle na drevo typ 081E-061

Mechanická odolnosť a stabilita

Nosnosť 200 kg

Požiarna bezpečnosť Splnené

Ochrana horľavých materiálov		Minimálna vzdialenosť			
		od horľavých materiálov		od nehorľavých materiálov	
Zadná	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Čelná	d_P	1000	---	---	mm
Čelná k podlahe	d_F	430	---	---	mm
Bočná	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Bočná presklená stena	d_{S1}	---	---	---	mm
Bočná – výklenok	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Bočné žiarenie	d_L	300	---	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	---	mm
Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov		---	---	---	mm

Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Emisie spalín oxidu uhoľnatého	$CO\ 13\ \% O_2$	972	---	---	mg/Nm ³
Emisie spalín oxidov dusíka	$NO_x\ 13\ \% O_2$	79	---	---	mg/Nm ³
Emisie organického plynného uhlíka	$OGC\ 13\ \% O_2$	60	---	---	mg/Nm ³
Emisie pevných častíc	$PM\ 13\ \% O_2$	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní

Výstupná teplota spalín	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimálny ťah komína	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostný tok spalín	$\Phi_{f, g\ nom}$	4,5	$\Phi_{f, g\ part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Tepelný tok do priestoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Účinnosť	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Sezónna účinnosť vykurovania	η_s	71	---	---	%
Energetická účinnosť – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasifikácia energetickej náročnosti – trieda		A+	---	---	
Spotreba elektrickej energie	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	el_{SB}	---	---	---	kW

Udržateľné využívanie prírodných zdrojov

Udržateľnosť životného prostredia	NPD	---
-----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokiaľ nie je uvedená žiadna vlastnosť

- Vlastnosti uvedeného výrobku sú v súlade so súborom deklarovovaných vlastností. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011.

Vlastnosti výrobku(-ov) uvedené v bodoch 1 a 2 sú v súlade s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

Ing. Josef Hein
Konateľ



Spracované za výrobcu a jeho mene:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu VULSINI HF4 10 SE
Typ, partia lub numer serii ewentualnie jakikolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobów budowlanych Type CA
- Planowane zastosowanie lub planowane wykorzystania wyrobu budowlanego Urządzenie na paliwa stałe w budynkach
zgodnie z właściwą zharmonizowaną specyfikacją techniczną mieszkalnych bez ogrzewania wody.
- Nazwa, firma lub zarejestrowana marka oraz **Storch Kamine GmbH**
adres kontaktowy producenta Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Upoważniony przedstawiciel **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- System / systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobów budowlanych 3
Protokół z oceny właściwości produktu budowlanego 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Sprawozdanie z badań Nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Laboratorium doświadczeń / Nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Powiązana specyfikacja techniczna EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Deklarowane właściwości produktu

Identyfikację wyrobów	Wymiary podstawowe (mm)			Nominalna moc cieplna (kW)	Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła (kW)	Zużycie paliwa (kg/h)	Średnica przewodu dymowego (mm)	Ciąg komin (Pa)
	Wysokość	Szerokość	Głębokość					
VULSINI HF4 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Główne cechy charakterystyczne Piec kominkowy na drewno typu 081E-061

Odporność mechaniczna i stabilność

Nośność 200 kg

Bezpieczeństwo przeciwpożarowe Spełnione

Ochrona materiałów palnych		Minimalna odległość			
		z materiałów palnych		z materiałów niepalnych	
Tylna	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Czołowa	d_p	1000	---	---	mm
Czołowa do podłogi	d_F	430	---	---	mm
Boczne	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Od strony szkła ścianki	d_{s1}	---	---	---	mm
Boczne – niszka	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	---	---	mm
Od podłogi	d_B	10	---	---	mm
Z sufitu	d_C	600	---	---	mm
Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych		---	---	---	mm

Higiena, zdrowie i ochrona środowiska		Przy nominalnej mocy cieplnej		Przy częściowej mocy cieplnej	
Emisja tlenku węgla w spalinach	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emisja tlenków azotu w spalinach	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emisja organicznego dwutlenku węgla	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emisja cząstek stałych	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu

Temperatura wyjściowa spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimalny ciąg komin	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Oszczędność energii i ciepła		Przy nominalnej mocy cieplnej		Przy częściowej mocy cieplnej	
Przepływ ciepła w powietrze	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Przepływ ciepła po stronie wody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efektywność	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efektywność sezonowa ogrzewania	η_s	71	---	---	%
Efektywność energetyczna – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasyfikacja charakterystyki energetycznej – klasa		A+	---	---	
Zużycie energii elektrycznej	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	el_{SB}	---	---	---	kW

Zrównoważone wykorzystanie zasobów naturalnych

Zrównoważony rozwój środowiska	NPD	---
--------------------------------	-----	-----

***) „NPD” (No Performance Determined), jeśli nie została podana żadna informacja**

- Właściwości powyższego produktu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych jest sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta wymienionego powyżej zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011.

Właściwości produktu(-ów), o których mowa w pkt 1 i 2, są zgodne z właściwościami produktu(-ów), o których mowa w pkt 7.

Ing. Josef Hein
Dyrektor zarządzający



Przetwarzane przez iw imieniu producenta:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- A terméktípus egyedi azonosító kódja
Típus, tétel vagy sorozatszám, vagy az építési termékek azonosítását lehetővé tevő bármely más elem
- Az építési termék rendeltetésszerű felhasználása vagy felhasználásai,
a vonatkozó harmonizált műszaki specifikációval összhangban
- Név, cég, vagy bejegyzett kereskedelmi védjegy,
valamint a gyártó kapcsolattartási címe
- Meghatalmazott képviselő
- Az építési termékek teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer(ek)
- Jelölt vizsgálati jelentés
- Jelölt vizsgálati laboratórium
- Harmonizált műszaki előírások
- A bejelentett tulajdonságok termékre

VULSINI HF4 10 SE
Type CA

Szilárd tüzelésű készülék
lakóépületekben vízmelegítés nélkül.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Típus	Fő méretek (mm)			Névleges hőteljesítmény (kW)	A hőcserélő névleges hőteljesítménye (kW)	Tüzelőanyag fogyasztás (kg/h)	Füstcső átmérő (mm)	Huzatigény (Pa)
	Magasság	Szélesség	Mélység					
VULSINI HF4 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Főbb jellemzők Fatüzelésű kályha típusa 081E-061

Mechanikai ellenállás és stabilitás

Teherbírása 200 kg

Tűzbiztonság Eleget tesz

Gyúlékony anyagok védelme	Minimális távolság		
	gyúlékony anyagoktól	nem gyúlékony anyagoktól	
Hátsó fal	d_R	150	d_{Rnon} 80 mm
Első	d_p	1000	---
Első a padlóra	d_F	430	---
Oldalfal	d_s	200	d_{snon} 200 mm
Oldalfal üveggel	d_{s1}	---	---
Oldalfal – bemélyedése	d_{s2}	100	d_{s2non} 80 mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{s3}	180	---
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	---
A padlóról	d_B	10	---
Mennyezettől	d_C	600	---
A védőszigetelő anyag(ok) anyagtípusa és vastagsága	---	---	---

Higiénia, egészség- és környezetvédelem		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Égéstermék-kibocsátás	CO 13 % O ₂	972	---
A nitrogén-oxidok kipufogógáz-kibocsátása	NO _x 13 % O ₂	79	---
Szerves szén-dioxid-kibocsátás	OGC 13 % O ₂	60	---
Részecskékibocsátás	PM 13 % O ₂	19	---

Biztonság és hozzáférhetőség használat közben		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Kimeneti égéstermék hőmérséklete	T_{snom}	330	T_{spart} --- °C
Minimális kéményhuzat	p_{nom}	12	p_{part} --- Pa
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f, g, nom}$	4,5	$\Phi_{f, g, part}$ --- g/s

Energia- és hőtakarékoság		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Helyiség fűtési teljesítmény	P_{nom}	5,9	P_{part} --- kW
Vízmelegítési teljesítmény	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart} --- kW
Hatásfok	η_{nom}	81	η_{part} --- %
Szezonális helyiségfűtési hatásfok	η_s	71	---
Energiahatékonysági mutató EEI	EEI	107	---
Az energiateljesítmény osztályozása – osztály		A+	---
Villamosenergia-fogyasztás	el_{max}	---	el_{min} --- kW
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	el_{SB}	---	---

A természeti erőforrások fenntartható használata		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Környezeti fenntarthatóság		NPD	---

*) „NPD” (No Performance Determined), ha nincs feltüntetve tulajdonság

- A fent említett termék jellemzői megfelelnek a bejelentett jellemzőknek. Ez a teljesítménynyilatkozat a 305/2011/EU rendeletnek megfelelően a fent említett gyártó kizárólagos felelőssége mellett készült.

Az 1. és 2. pontban említett termék(ek) jellemzői megfelelnek a 7. pontban említett jellemzőknek.

Ing. Josef Hein
Ügyvezető igazgató



A gyártó javára és nevében dolgozták fel:
Mgr. Ondřej Šuba
Technikus

- Eindeutiger Erkennungskode des Produkttyps
Typ, Serie oder Seriennummer oder beliebiges anderes Element, das die Identifikation der Bauprodukte ermöglicht
- Verwendungszweck des Produktes im Einklang mit entsprechender harmonisierter technischer Spezifikation
- Hersteller
- Bevollmächtigter Vertreter
- System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungserklärung von Bauprodukten
- Benanntes Prüflabor / Nr.
- Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt

VULSINI HF4 11 SE

Type CA

Häusliche Feuerstätte für feste Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Produkt	Hauptabmessungen (mm)			Nennwärmeleistung (kW)	Wärmetauscherleistung (kW)	Brennstoffverbrauch (kg/h)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Förderdruck (Pa)
	Höhe	Breite	Tiefe					
VULSINI HF4 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hauptmerkmale Holz-Kaminöfen Typen 081E-061

Mechanische Festigkeit und Stabilität

Tragfähigkeit 200 kg

Brandsicherheit Erfüllt

Schutz von brennbaren Materialien		Mindestabstand			
		zu brennbaren Materialien	zu nicht brennbaren Materialien		
Rückwand	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Strahlungsbereich	d_p	1000	---	---	mm
Strahlungsbereich zum Boden	d_F	430	---	---	mm
Seitenwände	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Seite mit Glas	d_{s1}	---	---	---	mm
Seite – Nische	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Seite – Ausrichtung 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Seitliche Strahlung	d_L	300	---	---	mm
Von dem Boden	d_B	10	---	---	mm
Von der Decke	d_C	600	---	---	mm
Art des Materials und Stärke der Schutzisolierung(en)		---	---	---	mm

Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz		Bei Nennwärmeleistung	Bei Teillastwärmeleistung
Kohlenmonoxid-Emissionen	CO 13 % O ₂	972	---
Rauchgasemissionen von Stickoxiden	NO _x 13 % O ₂	79	---
E. von organischem gasförmigem Kohlenstoff	OGC 13 % O ₂	60	---
Feinstaubemissionen	PM 13 % O ₂	19	---

Sicherheit und Zugänglichkeit bei der Nutzung		Bei Nennwärmeleistung	Bei Teillastwärmeleistung
Rauchgasaustrittstemperatur	T_{snom}	330	T_{spart}
Minimaler Schornsteinzug	p_{nom}	12	p_{part}
Rauchgasmassenstrom (trocken)	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$

Einsparung von Energie und Wärme		Bei Nennwärmeleistung	Bei Teillastwärmeleistung
Nenn-Raumwärmeleistung	P_{nom}	5,9	P_{part}
Nenn-Wasserwärmeleistung	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}
Wirkungsgrad	η_{nom}	81	η_{part}
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad	η_s	71	---
Energieeffizienzindex	EEl	107	---
Energieeffizienzklasse (Klasse)		A+	---
Stromverbrauch	el_{max}	---	el_{min}
Stromverbrauch im Bereitschaftszustand	el_{SB}	---	---

Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen		Bei Nennwärmeleistung	Bei Teillastwärmeleistung
Umweltverträglichkeit		NPD	---

*) „NPD“ (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

- Die Leistungen des oben genannten Produkts stimmen mit den erklärten Leistungen überein. Diese Leistungserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 abgegeben.

Die Merkmale des / der unter den Nummern 1 und 2 genannten Produkts / Produkte stimmen mit den unter Nummer 7 genannten Merkmalen überein.

Ing. Josef Hein
Geschäftsführer



Verarbeitet durch und im Auftrag des Herstellers:
Mgr. Ondřej Šuba
Techniker

1. Unique identifying code of the product type
Type, series, serial number or any other element enabling the identification of construction products VULSINI HF4 11 SE
Type CA
2. Intended use of the construction product in accordance with the appropriate harmonised technical specification Residential solid fuel burning
appliance without water heating.
3. Name, company or registered trademark and contact address
of the producer **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Authorised representative **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchbátov nad Odrou, Czech Republic
5. System(s) of assessment and control of stability of properties of construction products 3
Report: Assessment of the Performance of Construction Product 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Test report no. 30-17363-2-T / 2025-03-14
6. Nominated test laboratory NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonised technical specification EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
7. Declared qualities stated

Product type	Principal dimensions (mm)			Nominal heat output (kW)	Hot-water exchanger nominal heat output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue pipe deameter (mm)	Flue draught (Pa)
	Height	Width	Depth					
VULSINI HF4 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Main characteristics Wood-fireplace stove type 081E-061

Mechanical resistance and stability

Load bearing capacity 200 kg

Fire safety Fulfilled

Protection of flammable materials		Minimum distance			
		from flammable materials	from nonflammable materials		
Back	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Front	d_P	1000	---	---	mm
Front to the floor	d_F	430	---	---	mm
Side	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Side with glass	d_{S1}	---	---	---	mm
Side – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Side – location 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Side radiation	d_L	300	---	---	mm
From the floor	d_B	10	---	---	mm
From the ceiling	d_C	600	---	---	mm
Type of material and thickness of any protective insulation material(s)		---	---	---	mm

Hygiene, health and environmental protection		At nominal heat output	At part load heat output	
Emissions carbon monoxide	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emissions oxides of nitrogen	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emissions organic carbon gas	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emissions particulate matter	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Safety and accessibility in use					
Flue gas outlet temperature	T _{snom}	330	T _{spart}	---	°C
Minimum flue draught	p _{nom}	12	p _{part}	---	Pa
Dry flue gas mass flow rate	Φ _{f, g nom}	4,5	Φ _{f, g part}	---	g/s

Saving energy and heat		At nominal heat output		At part load heat output	
Room thermal heating output	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Water thermal heating output	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Efficiency	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Seasonal space heating energy efficiency	η _s	71		---	%
Energy Efficiency Index	EEI	107		---	
Energy efficiency classification – class		A+		---	
Electricity consumption	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Electricity consumption in standby mode	el _{SB}	---		---	kW

Sustainable use of natural resources		At nominal heat output	At part load heat output
Environmental sustainability		NPD	---

***) „NPD“ (No Performance Determined), if no quality is stated**

8. The characteristics of the above-mentioned product are in conformity with the declared characteristics. This declaration of performance is made under the sole responsibility of the above-mentioned manufacturer in accordance with Regulation (EU) No 305/2011.

The characteristics of the product(s) referred to in points 1 and 2 comply with the characteristics referred to in point 7.

Ing. Josef Hein
Chief Executive Officer



Processed by and on behalf of the manufacturer:
Mgr. Ondřej Šuba
Technician

- Code d'identification du produit type
Type, série, numéro de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction
- Utilisation(s) prévue(s) du produit, conformément à la spécification technique harmonisée applicable
- Nom, entreprise ou marque commerciale déposée, et coordonnées du fabricant
- Représentant autorisé
- Système(s) d'évaluation et de certification de la fiabilité des caractéristiques du produit de construction
- Document N°
- Organisme certificateur
- Norme(s) Européennes
- Les caractéristiques ici spécifiées dans la déclaration

VULSINI HF4 11 SE

Type CA

Appareil de chauffage domestique à combustible solide sans chauffage de l'eau.

Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

Report d'évaluation des caractéristiques du produit de construction 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Produit	Dimensions principales (mm)			Puissance thermique nominale (kW)	Puissance thermique nominale de l'échangeur (kW)	Consommation de combustible (kg/h)	Diamètre du conduit de fumée (mm)	Tirage de conduit de fumée (Pa)
	Hauteur	Largeur	Profondeur					
VULSINI HF4 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Principales caractéristiques Poêle à bois du type 081E-061

Résistance mécanique et stabilité

Capacité de charge 200 kg

Sécurité incendie Conforme

Protection des matériaux inflammables		Distance minimale			
		par rapport aux matériaux combustibles		par rapport aux matériaux non combustibles	
Arrière	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Avant	d_P	1000	---	---	mm
Avant (par rapport au sol)	d_F	430	---	---	mm
Latéral	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Latéral avec vitre	d_{S1}	---	---	---	mm
Latéral – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Latéral – emplacement 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Rayonnement latéral	d_L	300	---	---	mm
Depuis le sol	d_B	10	---	---	mm
Plafond	d_C	600	---	---	mm
Type de matériau et épaisseur du (des) matériau(x) isolant(s) protecteur(s)		---	---	---	mm

Hygiène, santé et protection de l'environnement		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Émissions de monoxyde de carbone	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Émissions d'oxydes d'azote	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Émissions de carbone organique gazeux	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Émissions de particules	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sécurité et accessibilité lors de l'utilisation

Température de sortie des résidus de combustion	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tirage minimum de conduit de fumée	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Débit massique des gaz de combustion secs	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Économies d'énergie et de chaleur		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Puissance de chauffage intérieure	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Puissance de chauffage dans l'eau	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efficacité	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efficacité énergétique saisonnière	η_s	71	---	---	%
Indice d'efficacité énergétique EEI	EEI	107	---	---	
Classification de la performance énergétique – classe		A+	---	---	
Consommation d'électricité	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Consommation d'énergie en mode veille	el_{SB}	---	---	---	kW

Utilisation durable des ressources naturelles

Durabilité de l'environnement		NPD	---	
-------------------------------	--	-----	-----	--

*) „NPD” (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

- Les caractéristiques du produit ci-dessus sont conformes à l'ensemble des caractéristiques déclarées. Cette déclaration de performance est faite sous la seule responsabilité du fabricant désigné ci-dessus, conformément au règlement (UE) n° 305/2011.

Les caractéristiques du ou des produits visés aux points 1 et 2 sont cohérentes avec celles visées au point 7.

Ing. Josef Hein
Gérant



Traité par et pour le fabricant:
Mgr. Ondřej Šuba
Technicien

1. Codice identificativo univoco del tipo di prodotto VULSINI HF4 11 SE
 Tipo, serie o numero di serie o qualsiasi elemento che permetta di identificare il prodotto Type CA
2. Uso previsto o usi previsti dell'elemento in conformità Apparecchio a combustibili solidi in edifici residenziali senza riscaldamento dell'acqua.
 alle specifiche tecniche armonizzate
3. Nome, società o marchio registrato e indirizzo del produttore **Storch Kamine GmbH**
 Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Rappresentante autorizzato **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5. Sistema(i) di valutazione e verifica della stabilità delle proprietà del prodotto 3
 Protocollo per la Valutazione delle proprietà dei prodotti da costruzione 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
 Rapporto di prova nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
6. Laboratorio di prova designato / nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
 Specificazioni tecniche armonizzate EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
7. Caratteristiche dichiarate riportate nella dichiarazione

Del tip di prodotto	Dimensioni principali (mm)			Potenza termica nominale (kW)	Potenza nominale dello scambiatore di acqua calda (kW)	Consumo di combustibile (kg/h)	Diametro del camino (mm)	Tiro di esercizio (Pa)
	Altezza	Larghezza	Profondità					
VULSINI HF4 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Caratteristiche principali Stufa a camino a legna di tipo 081E-061

Resistenza meccanica e stabilità

Capacità di carico 200 kg

Sicurezza antincendio Conforme

Protezione dei materiali infiammabili	Distanza minima				
	di materiali infiammabili	di materiali non infiammabili			
Posteriore	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Anteriore	d_p	1000	---	---	mm
Anteriore (rispetto al pavimento)	d_F	430	---	---	mm
Laterali	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Vetrata laterale	d_{s1}	---	---	---	mm
Laterali – nicchia	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Laterali – posizione 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Radiazione laterale	d_L	300	---	---	mm
Dal pavimento	d_B	10	---	---	mm
Dal soffitto	d_C	600	---	---	mm
Tipo di materiale e spessore di qualsiasi materiale isolante protettivo	---	---	---	---	mm

Igiene, salute e tutela dell'ambiente		Alla potenza termica nominale	Alla potenza termica parziale	
Emissioni di monossido di carbonio	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emissioni allo scarico di ossidi di azoto	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emissioni di gas organici di carbonio	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emissioni di particolato	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Sicurezza e accessibilità in uso

Temperatura d'uscita dei fumi di scarico	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tiro minimo di esercizio	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Portata dei fumi di scarico secchi	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Risparmiare energia e calore		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Potenza termica all'ambiente	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Potenza termica all'acqua	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Efficienza	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Efficienza stagionale	η _s	71		---	%
Indice di efficienza prodotto	EEl	107		---	
Classificazione della prestazione energetica – classe		A+		---	
Consumo di energia elettrica	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Consumo di energia elettrica in modo stand-by	el _{SB}	---		---	kW

Uso sostenibile delle risorse naturali

Sostenibilità ambientale	NPD	---
--------------------------	-----	-----

***) „NPD” (No Performance Determined), se non viene riportata nessuna caratteristica**

8. Le caratteristiche del suddetto prodotto sono conformi all'insieme delle caratteristiche dichiarate. Questa dichiarazione di prestazione è fatta sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra indicato in conformità con il regolamento (UE) n. 305/2011.

Le caratteristiche del prodotto o dei prodotti di cui ai punti 1 e 2 sono conformi a quelle di cui al punto 7.

Ing. Josef Hein
 Amministratore delegato



Elaborato da e per conto del produttore:
 Mgr. Ondřej Šuba
 Ingegnere

- Jedinečný identifikační kód výrobku
Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků VULSINI HF4 11 SE
Type CA
- Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu
s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací Spotřebič na pevná paliva v obytných
budovách bez ohřevu vody.
- Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka
a kontaktní adresa výrobce Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Zplnomocněný zástupce
- Systém / systémy pro posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků 3
Protokol o posouzení vlastností stavebního výrobku 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Číslo zkušební protokolu 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Zkušebna NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonizovaná technická specifikace EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Deklarované vlastnosti výrobku

Kód výrobku	Rozměry (mm)			Jmenovitý tepelný výkon (kW)	Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	Výška	Šířka	Hloubka					
VULSINI HF4 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavní charakteristiky Krbová kamna na dřevo typ 081E-061

Mechanická odolnost a stabilita

Nosnost 200 kg

Požární bezpečnost Splněno

Ochrana hořlavých materiálů		Minimální vzdálenost			
		od hořlavých materiálů		od nehořlavých materiálů	
Zadní	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Čelní	d_P	1000	---	---	mm
Čelní k podlaze	d_F	430	---	---	mm
Boční	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Boční se sklem	d_{S1}	---	---	---	mm
Boční – výklenek	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Boční záření	d_L	300	---	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	---	mm
Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů		---	---	---	mm

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí		Při jmenovitém tepelném výkonu		Při částečném tepelném výkonu	
Emise spalin oxidu uhelnatého	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emise spalin oxidů dusíku	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emise organického plynného uhlíku	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emise pevných částic	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpečnost a přístupnost při užívání

Výstupní teplota spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimální tah komínu	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostní tok spalin	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Při jmenovitém tepelném výkonu		Při částečném tepelném výkonu	
Tepelný tok do prostoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Účinnost	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Sezonní účinnost vytápění	η_s	71	---	---	%
Energetická účinnost – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasifikace energetické náročnosti – třída		A+	---	---	
Spotřeba elektrické energie	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	el_{SB}	---	---	---	kW

Udržitelné využívání přírodních zdrojů

Udržitelnost životního prostředí	NPD	---
----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

- Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

Vlastnosti výrobku(ů) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7.

Ing. Josef Hein
Jednatel



Zpracováno za výrobce a jeho jménem:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Jedinečný identifikačný kód typu výrobku
Typ, séria, sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov VULSINI HF4 11 SE
Type CA
- Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou Spotrebič na tuhé palivá v obytných budovách bez ohrevu vody.
- Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Splnomocnený zástupca **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- Systém / systémy posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov 3
Protokol o posúdení vlastností stavebného výrobku 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Číslo skúšobného protokolu 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Skúšobňa NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonizovaná technická špecifikácia EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Deklarované vlastnosti výrobku

Kód výrobku	Rozmery (mm)			Menovitý tepelný výkon (kW)	Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	Výška	Šírka	Hĺbka					
VULSINI HF4 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavné charakteristiky Krbové kachle na drevo typ 081E-061

Mechanická odolnosť a stabilita

Nosnosť 200 kg

Požiarna bezpečnosť Splnené

Ochrana horľavých materiálov		Minimálna vzdialenosť			
		od horľavých materiálov		od nehorľavých materiálov	
Zadná	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Čelná	d_p	1000	---	---	mm
Čelná k podlahe	d_F	430	---	---	mm
Bočná	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Bočná presklená stena	d_{s1}	---	---	---	mm
Bočná – výklenok	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Bočné žiarenie	d_L	300	---	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	---	mm
Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov		---	---	---	mm

Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Emisie spalín oxidu uhoľnatého	$CO_{13\% O_2}$	972	---	---	mg/Nm ³
Emisie spalín oxidov dusíka	$NO_{x13\% O_2}$	79	---	---	mg/Nm ³
Emisie organického plynného uhlíka	$OGC_{13\% O_2}$	60	---	---	mg/Nm ³
Emisie pevných častíc	$PM_{13\% O_2}$	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní

Výstupná teplota spalín	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimálny ťah komína	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostný tok spalín	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Tepelný tok do priestoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Účinnosť	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Sezónna účinnosť vykurovania	η_s	71	---	---	%
Energetická účinnosť – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasifikácia energetickej náročnosti – trieda		A+	---	---	
Spotreba elektrickej energie	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	el_{SB}	---	---	---	kW

Udržateľné využívanie prírodných zdrojov

Udržateľnosť životného prostredia	NPD	---
-----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokiaľ nie je uvedená žiadna vlastnosť

- Vlastnosti uvedeného výrobku sú v súlade so súborom deklarováných vlastností. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011.

Vlastnosti výrobku(-ov) uvedené v bodoch 1 a 2 sú v súlade s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

Ing. Josef Hein
Konateľ



Spracované za výrobcu a jeho mene:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu VULSINI HF4 11 SE
Typ, partia lub numer serii ewentualnie jakikolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobów budowlanych Type CA
- Planowane zastosowanie lub planowane wykorzystania wyrobu budowlanego Urządzenie na paliwa stałe w budynkach
zgodnie z właściwą zharmonizowaną specyfikacją techniczną mieszkalnych bez ogrzewania wody.
- Nazwa, firma lub zarejestrowana marka oraz **Storch Kamine GmbH**
adres kontaktowy producenta Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Upoważniony przedstawiciel **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- System / systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobów budowlanych 3
Protokół z oceny właściwości produktu budowlanego 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Sprawozdanie z badań Nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Laboratorium doświadczeń / Nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Powiązana specyfikacja techniczna EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Deklarowane właściwości produktu

Identyfikację wyrobów	Wymiary podstawowe (mm)			Nominalna moc cieplna (kW)	Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła (kW)	Zużycie paliwa (kg/h)	Średnica przewodu dymowego (mm)	Ciąg komin (Pa)
	Wysokość	Szerokość	Głębokość					
VULSINI HF4 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Główne cechy charakterystyczne Piec kominkowy na drewno typu 081E-061

Odporność mechaniczna i stabilność

Nośność 200 kg

Bezpieczeństwo przeciwpożarowe Spełnione

Ochrona materiałów palnych	Minimalna odległość			
	z materiałów palnych		z materiałów niepalnych	
Tyłna	d_R	150	d_{Rnon}	80
Czołowa	d_p	1000	---	---
Czołowa do podłogi	d_F	430	---	---
Boczne	d_s	200	d_{snon}	200
Od strony szkła ścianki	d_{s1}	---	---	---
Boczne – niszka	d_{s2}	100	d_{s2non}	80
Boczne – lokalizacja 45°	d_{s3}	180	---	---
Promieniowanie boczne	d_L	300	---	---
Od podłogi	d_B	10	---	---
Z sufitu	d_C	600	---	---
Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych	---		---	

Higiena, zdrowie i ochrona środowiska		Przy nominalnej mocy cieplnej	Przy częściowej mocy cieplnej
Emisja tlenku węgla w spalinach	CO 13 % O ₂	972	---
Emisja tlenków azotu w spalinach	NO _x 13 % O ₂	79	---
Emisja organicznego dwutlenku węgla	OGC 13 % O ₂	60	---
Emisja cząstek stałych	PM 13 % O ₂	19	---

Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu

Temperatura wyjściowa spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	---
Minimalny ciąg komin	p_{nom}	12	p_{part}	---
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---

Oszczędność energii i ciepła		Przy nominalnej mocy cieplnej		Przy częściowej mocy cieplnej	
Przepływ ciepła v powietrze	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Przepływ ciepła po stronie wody	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Efektywność	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Efektywność sezonowa ogrzewania	η _s	71		---	%
Efektywność energetyczna – index EEI	EEI	107		---	
Klasyfikacja charakterystyki energetycznej – klasa		A+		---	
Zużycie energii elektrycznej	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	el _{SB}	---		---	kW

Zrównoważone wykorzystanie zasobów naturalnych

Zrównoważony rozwój środowiska	NPD	---
--------------------------------	-----	-----

*) „NPD” (No Performance Determined), jeśli nie została podana żadna informacja

- Właściwości powyższego produktu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych jest sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta wymienionego powyżej zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011.

Właściwości produktu(-ów), o których mowa w pkt 1 i 2, są zgodne z właściwościami produktu(-ów), o których mowa w pkt 7.

Ing. Josef Hein
Dyrektor zarządzający



Przetwarzane przez iw imieniu producenta:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- A terméktípus egyedi azonosító kódja
Típus, tétel vagy sorozatszám, vagy az építési termékek azonosítását lehetővé tevő bármely más elem VULSINI HF4 11 SE
Type CA
- Az építési termék rendeltetésszerű felhasználása vagy felhasználásai,
a vonatkozó harmonizált műszaki specifikációval összhangban Szilárd tüzelésű készülék
lakóépületekben vízmelegítés nélkül.
- Név, cég, vagy bejegyzett kereskedelmi védjegy,
valamint a gyártó kapcsolattartási címe **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Meghatalmazott képviselő **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchbát nad Odrou, Czech Republic
- Az építési termékek teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer(ek) 3
Jegyzőkönyv az építési termékek tulajdonságainak értékeléséhez 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Számá vizsgálati jelentés 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Jelölt vizsgálati laboratórium NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonizált műszaki előírások EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- A bejelentett tulajdonságok termékekre

Típus	Fő méretek (mm)			Névleges hőteljesítmény (kW)	A hőcserélő névleges hőteljesítménye (kW)	Tüzelőanyag fogyasztás (kg/h)	Füstcső átmérő (mm)	Huzatigény (Pa)
	Magasság	Szélesség	Mélység					
VULSINI HF4 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Főbb jellemzők Fatüzelésű kályha típusa 081E-061

Mechanikai ellenállás és stabilitás

Teljesítmény	200	kg
Tűzbiztonság	Eleget tesz	

Gyúlékony anyagok védelme	Minimális távolság		
	gyúlékony anyagoktól	nem gyúlékony anyagoktól	
Hátsó fal	d_R	150	d_{Rnon} 80 mm
Első	d_p	1000	---
Első a padlóra	d_F	430	---
Oldalfal	d_s	200	d_{snon} 200 mm
Oldalfal üveggel	d_{s1}	---	---
Oldalfal – bemélyedése	d_{s2}	100	d_{s2non} 80 mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{s3}	180	---
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	---
A padlóról	d_B	10	---
Mennyezettől	d_C	600	---
A védőszigetelő anyag(ok) anyagtípusa és vastagsága	---	---	---

Higiénia, egészség- és környezetvédelem		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Égéstermék-kibocsátás	CO 13 % O ₂	972	---
A nitrogén-oxidok kipufogógáz-kibocsátása	NO _x 13 % O ₂	79	---
Szerves szén-dioxid-kibocsátás	OGC 13 % O ₂	60	---
Részecskékibocsátás	PM 13 % O ₂	19	---

Biztonság és hozzáférhetőség használat közben		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Kimeneti égéstermék hőmérséklete	T_{snom}	330	T_{spart} --- °C
Minimális kéményhuzat	p_{nom}	12	p_{part} --- Pa
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f, g, nom}$	4,5	$\Phi_{f, g, part}$ --- g/s

Energia- és hőtakarékoság		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Helyiség fűtési teljesítmény	P_{nom}	5,9	P_{part} --- kW
Vízmelegítési teljesítmény	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart} --- kW
Hatásfok	η_{nom}	81	η_{part} --- %
Szezonális helyiségfűtési hatásfok	η_s	71	---
Energiahatékonysági mutató EEI	EEI	107	---
Az energiateljesítmény osztályozása – osztály		A+	---
Villamosenergia-fogyasztás	el_{max}	---	el_{min} --- kW
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	el_{SB}	---	---

A természeti erőforrások fenntartható használata		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Környezeti fenntarthatóság		NPD	---

*) „NPD” (No Performance Determined), ha nincs feltüntetve tulajdonság

- A fent említett termék jellemzői megfelelnek a bejelentett jellemzőknek. Ez a teljesítménynyilatkozat a 305/2011/EU rendeletnek megfelelően a fent említett gyártó kizárólagos felelőssége mellett készült.

Az 1. és 2. pontban említett termék(ek) jellemzői megfelelnek a 7. pontban említett jellemzőknek.

Ing. Josef Hein
Ügyvezető igazgató



A gyártó javára és nevében dolgozták fel:
Mgr. Ondřej Šuba
Technikus

1. Eindeutiger Erkennungskode des Produkttyps VULSINI HF4 12 SE
Typ, Serie oder Seriennummer oder beliebiges anderes Element, das die Identifikation der Bauprodukte ermöglicht Type CA
2. Verwendungszweck des Produktes im Einklang mit entsprechender harmonisierter technischer Spezifikation Häusliche Feuerstätte für feste Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung.
3. Hersteller **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Bevollmächtigter Vertreter **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5. System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungserklärung von Bauprodukten 3
Protokoll über die Bewertung der Leistung eines Bauproduktes 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Prüfbericht Nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
6. Benanntes Prüflabor / Nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonisierte technische Spezifikation EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
7. Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt

Produkt	Hauptabmessungen (mm)			Nennwärmeleistung (kW)	Wärmetauscherleistung (kW)	Brennstoffverbrauch (kg/h)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Förderdruck (Pa)
	Höhe	Breite	Tiefe					
VULSINI HF4 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hauptmerkmale Holz-Kaminöfen Typen 081E-061

Mechanische Festigkeit und Stabilität

Tragfähigkeit	200	kg
Brandsicherheit	Erfüllt	

Schutz von brennbaren Materialien	Mindestabstand		
	zu brennbaren Materialien	zu nicht brennbaren Materialien	
Rückwand	d_R	150	d_{Rnon} 80 mm
Strahlungsbereich	d_p	1000	---
Strahlungsbereich zum Boden	d_F	430	---
Seitenwände	d_s	200	d_{snon} 200 mm
Seite mit Glas	d_{s1}	---	---
Seite – Nische	d_{s2}	100	d_{s2non} 80 mm
Seite – Ausrichtung 45°	d_{s3}	180	---
Seitliche Strahlung	d_L	300	---
Von dem Boden	d_B	10	---
Von der Decke	d_C	600	---
Art des Materials und Stärke der Schutzisolierung(en)		---	---

Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz		Bei Nennwärmeleistung	Bei Teillastwärmeleistung
Kohlenmonoxid-Emissionen	CO 13 % O ₂	972	---
Rauchgasemissionen von Stickoxiden	NO _x 13 % O ₂	79	---
E. von organischem gasförmigem Kohlenstoff	OGC 13 % O ₂	60	---
Feinstaubemissionen	PM 13 % O ₂	19	---

Sicherheit und Zugänglichkeit bei der Nutzung			
Rauchgasaustrittstemperatur	T_{snom}	330	T_{spart} --- °C
Minimaler Schornsteinzug	p_{nom}	12	p_{part} --- Pa
Rauchgasmassenstrom (trocken)	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$ --- g/s

Einsparung von Energie und Wärme		Bei Nennwärmeleistung	Bei Teillastwärmeleistung
Nenn-Raumwärmeleistung	P_{nom}	5,9	P_{part} --- kW
Nenn-Wasserwärmeleistung	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart} --- kW
Wirkungsgrad	η_{nom}	81	η_{part} --- %
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad	η_s	71	---
Energieeffizienzindex	EEl	107	---
Energieeffizienzklasse (Klasse)		A+	---
Stromverbrauch	el_{max}	---	el_{min} --- kW
Stromverbrauch im Bereitschaftszustand	el_{SB}	---	---

Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen		
Umweltverträglichkeit	NPD	---

***) „NPD“ (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist**

8. Die Leistungen des oben genannten Produkts stimmen mit den erklärten Leistungen überein. Diese Leistungserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 abgegeben.

Die Merkmale des / der unter den Nummern 1 und 2 genannten Produkts / Produkte stimmen mit den unter Nummer 7 genannten Merkmalen überein.

Ing. Josef Hein
Geschäftsführer



Verarbeitet durch und im Auftrag des Herstellers:
Mgr. Ondřej Šuba
Techniker

1. Unique identifying code of the product type
Type, series, serial number or any other element enabling the identification of construction products VULSINI HF4 12 SE
Type CA
2. Intended use of the construction product in accordance with the appropriate harmonised technical specification Residential solid fuel burning
appliance without water heating.
3. Name, company or registered trademark and contact address
of the producer **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Authorised representative **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchbátov nad Odrou, Czech Republic
5. System(s) of assessment and control of stability of properties of construction products 3
Report: Assessment of the Performance of Construction Product 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Test report no. 30-17363-2-T / 2025-03-14
6. Nominated test laboratory NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonised technical specification EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
7. Declared qualities stated

Product type	Principal dimensions (mm)			Nominal heat output (kW)	Hot-water exchanger nominal heat output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue pipe deameter (mm)	Flue draught (Pa)
	Height	Width	Depth					
VULSINI HF4 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Main characteristics Wood-fireplace stove type 081E-061

Mechanical resistance and stability

Load bearing capacity 200 kg

Fire safety Fulfilled

Protection of flammable materials		Minimum distance			
		from flammable materials	from nonflammable materials		
Back	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Front	d_P	1000	---	---	mm
Front to the floor	d_F	430	---	---	mm
Side	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Side with glass	d_{S1}	---	---	---	mm
Side – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Side – location 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Side radiation	d_L	300	---	---	mm
From the floor	d_B	10	---	---	mm
From the ceiling	d_C	600	---	---	mm
Type of material and thickness of any protective insulation material(s)		---	---	---	mm

Hygiene, health and environmental protection		At nominal heat output	At part load heat output	
Emissions carbon monoxide	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emissions oxides of nitrogen	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emissions organic carbon gas	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emissions particulate matter	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Safety and accessibility in use					
Flue gas outlet temperature	T _{snom}	330	T _{spart}	---	°C
Minimum flue draught	p _{nom}	12	p _{part}	---	Pa
Dry flue gas mass flow rate	Φ _{f, g nom}	4,5	Φ _{f, g part}	---	g/s

Saving energy and heat		At nominal heat output		At part load heat output	
Room thermal heating output	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Water thermal heating output	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Efficiency	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Seasonal space heating energy efficiency	η _s	71		---	%
Energy Efficiency Index	EEI	107		---	
Energy efficiency classification – class		A+		---	
Electricity consumption	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Electricity consumption in standby mode	el _{SB}	---		---	kW

Sustainable use of natural resources		At nominal heat output	At part load heat output
Environmental sustainability		NPD	---

*) „NPD” (No Performance Determined), if no quality is stated

8. The characteristics of the above-mentioned product are in conformity with the declared characteristics. This declaration of performance is made under the sole responsibility of the above-mentioned manufacturer in accordance with Regulation (EU) No 305/2011.

The characteristics of the product(s) referred to in points 1 and 2 comply with the characteristics referred to in point 7.

Ing. Josef Hein
Chief Executive Officer



Processed by and on behalf of the manufacturer:
Mgr. Ondřej Šuba
Technician

1.	Code d'identification du produit type Type, série, numéro de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction	VULSINI HF4 12 SE Type CA
2.	Utilisation(s) prévue(s) du produit, conformément à la spécification technique harmonisée applicable	Appareil de chauffage domestique à combustible solide sans chauffage de l'eau.
3.	Nom, entreprise ou marque commerciale déposée, et coordonnées du fabricant	Storch Kamine GmbH Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4.	Représentant autorisé	ROMOTOP spol. s r.o. , Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5.	Système(s) d'évaluation et de certification de la fiabilité des caractéristiques du produit de construction	3
	Report d'évaluation des caractéristiques du produit de construction	1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
	Document N°	30-17363-2-T / 2025-03-14
6.	Organisme certificateur	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
	Norme(s) Européennes	EN 16510-1 ed.2:2023 EN 16510-2-1:2022
7.	Les caractéristiques ici spécifiées dans la déclaration	

Produit	Dimensions principales (mm)			Puissance thermique nominale (kW)	Puissance thermique nominale de l'échangeur (kW)	Consommation de combustible (kg/h)	Diamètre du conduit de fumée (mm)	Tirage de conduit de fumée (Pa)
	Hauteur	Largeur	Profondeur					
VULSINI HF4 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Principales caractéristiques Poêle à bois du type 081E-061

Résistance mécanique et stabilité

Capacité de charge 200 kg

Sécurité incendie Conforme

Protection des matériaux inflammables		Distance minimale			
		par rapport aux matériaux combustibles	par rapport aux matériaux non combustibles		
Arrière	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Avant	d_P	1000	---	---	mm
Avant (par rapport au sol)	d_F	430	---	---	mm
Latéral	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Latéral avec vitre	d_{S1}	---	---	---	mm
Latéral – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Latéral – emplacement 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Rayonnement latéral	d_L	300	---	---	mm
Depuis le sol	d_B	10	---	---	mm
Plafond	d_C	600	---	---	mm
Type de matériau et épaisseur du (des) matériau(x) isolant(s) protecteur(s)		---	---	---	mm

Hygiène, santé et protection de l'environnement		À la puissance thermique nominale	À la puissance thermique partielle	
Émissions de monoxyde de carbone	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Émissions d'oxydes d'azote	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Émissions de carbone organique gazeux	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Émissions de particules	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Sécurité et accessibilité lors de l'utilisation

Température de sortie des résidus de combustion	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tirage minimum de conduit de fumée	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Débit massique des gaz de combustion secs	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Économies d'énergie et de chaleur		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Puissance de chauffage interieure	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Puissance de chauffage dans l'eau	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Éfficacité	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Efficacité énergétique saisonnière	η _s	71		---	%
Indice d'efficacité énergétique EEI	EEI	107		---	
Classification de la performance énergétique – classe		A+		---	
Consommation d'électricité	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Consommation d'énergie en mode veille	el _{SB}	---		---	kW

Utilisation durable des ressources naturelles

Durabilité de l'environnement		NPD	---	
-------------------------------	--	-----	-----	--

*) „NPD” (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

8. Les caractéristiques du produit ci-dessus sont conformes à l'ensemble des caractéristiques déclarées. Cette déclaration de performance est faite sous la seule responsabilité du fabricant désigné ci-dessus, conformément au règlement (UE) n° 305/2011.

Les caractéristiques du ou des produits visés aux points 1 et 2 sont cohérentes avec celles visées au point 7.

Ing. Josef Hein
Gérant



Traité par et pour le fabricant:
Mgr. Ondřej Šuba
Technicien

- Codice identificativo univoco del tipo di prodotto **VULSINI HF4 12 SE**
 Tipo, serie o numero di serie o qualsiasi elemento che permetta di identificare il prodotto **Type CA**
- Uso previsto o usi previsti dell'elemento in conformità **Apparecchio a combustibili solidi in edifici residenziali senza riscaldamento dell'acqua.**
 alle specifiche tecniche armonizzate
- Nome, società o marchio registrato e indirizzo del produttore **Storch Kamine GmbH**
 Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Rappresentante autorizzato **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- Sistema(i) di valutazione e verifica della stabilità delle proprietà del prodotto **3**
 Protocollo per la Valutazione delle proprietà dei prodotti da costruzione **1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17**
 Rapporto di prova nr. **30-17363-2-T / 2025-03-14**
- Laboratorio di prova designato / nr. **NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p.,** Hudcova 424/56b, 62100 Brno
 Specificazioni tecniche armonizzate **EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022**
- Caratteristiche dichiarate riportate nella dichiarazione

Del tip di prodotto	Dimensioni principali (mm)			Potenza termica nominale (kW)	Potenza nominale dello scambiatore di acqua calda (kW)	Consumo di combustibile (kg/h)	Diametro del camino (mm)	Tiro di esercizio (Pa)
	Altezza	Larghezza	Profondità					
VULSINI HF4 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Caratteristiche principali Stufa a camino a legna di tipo **081E-061**

Resistenza meccanica e stabilità

Capacità di carico **200** kg

Sicurezza antincendio **Conforme**

Protezione dei materiali infiammabili		Distanza minima			
		di materiali infiammabili	di materiali non infiammabili		
Posteriore	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Anteriore	d_p	1000	---	---	mm
Anteriore (rispetto al pavimento)	d_F	430	---	---	mm
Laterali	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Vetrata laterale	d_{s1}	---	---	---	mm
Laterali – nicchia	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Laterali – posizione 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Radiazione laterale	d_L	300	---	---	mm
Dal pavimento	d_B	10	---	---	mm
Dal soffitto	d_C	600	---	---	mm
Tipo di materiale e spessore di qualsiasi materiale isolante protettivo		---	---	---	mm

Igiene, salute e tutela dell'ambiente		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Emissioni di monossido di carbonio	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emissioni allo scarico di ossidi di azoto	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di gas organici di carbonio	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di particolato	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sicurezza e accessibilità in uso

Temperatura d'uscita dei fumi di scarico	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tiro minimo di esercizio	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Portata dei fumi di scarico secchi	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Risparmiare energia e calore		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Potenza termica all'ambiente	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Potenza termica all'acqua	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efficienza	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efficienza stagionale	η_s	71	---	---	%
Indice di efficienza prodotto	EEI	107	---	---	
Classificazione della prestazione energetica – classe		A+	---	---	
Consumo di energia elettrica	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Consumo di energia elettrica in modo stand-by	el_{SB}	---	---	---	kW

Uso sostenibile delle risorse naturali

Sostenibilità ambientale	NPD	---
--------------------------	-----	-----

***) „NPD” (No Performance Determined), se non viene riportata nessuna caratteristica**

- Le caratteristiche del suddetto prodotto sono conformi all'insieme delle caratteristiche dichiarate. Questa dichiarazione di prestazione è fatta sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra indicato in conformità con il regolamento (UE) n. 305/2011.

Le caratteristiche del prodotto o dei prodotti di cui ai punti 1 e 2 sono conformi a quelle di cui al punto 7.

Ing. Josef Hein
 Amministratore delegato



Elaborato da e per conto del produttore:
 Mgr. Ondřej Šuba
 Ingegnere

- Jedinečný identifikační kód výrobku
Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků
- Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací
- Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce
- Zplnomocněný zástupce
- Systém / systémy pro posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků
- Zkušebna
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF4 12 SE

Type CA

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách bez ohřevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozměry (mm)			Jmenovitý tepelný výkon (kW)	Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	Výška	Šířka	Hloubka					
VULSINI HF4 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavní charakteristiky Krbová kamna na dřevo typ 081E-061

Mechanická odolnost a stabilita

Nosnost 200 kg

Požární bezpečnost Splněno

Ochrana hořlavých materiálů		Minimální vzdálenost		
		od hořlavých materiálů	od nehořlavých materiálů	
Zadní	d_R	150	d_{Rnon}	80 mm
Čelní	d_P	1000	---	mm
Čelní k podlaze	d_F	430	---	mm
Boční	d_S	200	d_{Snon}	200 mm
Boční se sklem	d_{S1}	---	---	mm
Boční – výklenek	d_{S2}	100	d_{S2non}	80 mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	180	---	mm
Boční záření	d_L	300	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	mm
Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů		---	---	mm

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí		Při jmenovitém tepelném výkonu		Při částečném tepelném výkonu
Emise spalin oxidu uhelnatého	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emise spalin oxidů dusíku	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emise organického plynného uhlíku	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emise pevných částic	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Bezpečnost a přístupnost při užívání

Výstupní teplota spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	--- °C
Minimální tah komínu	p_{nom}	12	p_{part}	--- Pa
Hmotnostní tok spalin	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	--- g/s

Úspora energie a tepla		Při jmenovitém tepelném výkonu		Při částečném tepelném výkonu
Tepelný tok do prostoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	--- kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	--- kW
Účinnost	η_{nom}	81	η_{part}	--- %
Sezonní účinnost vytápění	η_s	71	---	%
Energetická účinnost – index EEI	EEI	107	---	
Klasifikace energetické náročnosti – třída		A+	---	
Spotřeba elektrické energie	el_{max}	---	el_{min}	--- kW
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	el_{SB}	---	---	--- kW

Udržitelné využívání přírodních zdrojů

Udržitelnost životního prostředí	NPD	---
----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

- Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

Vlastnosti výrobku(ů) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7.

Ing. Josef Hein
Jednatel

Zpracováno za výrobce a jeho jménem:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Jedinečný identifikačný kód typu výrobku
Typ, séria, sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov
- Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou
- Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu
- Splnomocnený zástupca
- Systém / systémy posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov
- Skúšobňa
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF4 12 SE
Type CA

Spotrebič na tuhé palivá v obytných budovách bez ohrevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozmery (mm)			Menovitý tepelný výkon (kW)	Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	Výška	Šírka	Hĺbka					
VULSINI HF4 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavné charakteristiky Krbové kachle na drevo typ 081E-061

Mechanická odolnosť a stabilita

Nosnosť 200 kg

Požiarna bezpečnosť Splnené

Ochrana horľavých materiálov		Minimálna vzdialenosť			
		od horľavých materiálov		od nehorľavých materiálov	
Zadná	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Čelná	d_p	1000	---	---	mm
Čelná k podlahe	d_F	430	---	---	mm
Bočná	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Bočná presklená stena	d_{s1}	---	---	---	mm
Bočná – výklenok	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Bočné žiarenie	d_L	300	---	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	---	mm
Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov		---	---	---	mm

Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Emisie spalín oxidu uhoľnatého	$CO_{13\% O_2}$	972	---	---	mg/Nm ³
Emisie spalín oxidov dusíka	$NO_{x13\% O_2}$	79	---	---	mg/Nm ³
Emisie organického plynného uhlíka	$OGC_{13\% O_2}$	60	---	---	mg/Nm ³
Emisie pevných častíc	$PM_{13\% O_2}$	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní

Výstupná teplota spalín	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimálny ťah komína	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostný tok spalín	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Tepelný tok do priestoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Účinnosť	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Sezónna účinnosť vykurovania	η_s	71	---	---	%
Energetická účinnosť – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasifikácia energetickej náročnosti – trieda		A+	---	---	
Spotreba elektrickej energie	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	el_{SB}	---	---	---	kW

Udržateľné využívanie prírodných zdrojov

Udržateľnosť životného prostredia	NPD	---
-----------------------------------	-----	-----

***) „NPD“ (No Performance Determined), pokiaľ nie je uvedená žiadna vlastnosť**

Vlastnosti uvedeného výrobku sú v súlade so súborom deklarovateľných vlastností. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011.

Vlastnosti výrobku(-ov) uvedené v bodoch 1 a 2 sú v súlade s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

Ing. Josef Hein
Konateľ



Spracované za výrobcu a jeho mene:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu VULSINI HF4 12 SE
Typ, partia lub numer serii ewentualnie jakiegokolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobów budowlanych Type CA
- Planowane zastosowanie lub planowane wykorzystania wyrobu budowlanego Urządzenie na paliwa stałe w budynkach
zgodnie z właściwą zharmonizowaną specyfikacją techniczną mieszkalnych bez ogrzewania wody.
- Nazwa, firma lub zarejestrowana marka oraz Storch Kamine GmbH
adres kontaktowy producenta Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Upoważniony przedstawiciel ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- System / systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobów budowlanych 3
Protokół z oceny właściwości produktu budowlanego 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Sprawozdanie z badań Nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Laboratorium doświadczeń / Nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Powiązana specyfikacja techniczna EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Deklarowane właściwości produktu

Identyfikację wyrobów	Wymiary podstawowe (mm)			Nominalna moc cieplna (kW)	Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła (kW)	Zużycie paliwa (kg/h)	Średnica przewodu dymowego (mm)	Ciąg komin (Pa)
	Wysokość	Szerokość	Głębokość					
VULSINI HF4 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Główne cechy charakterystyczne Piec kominkowy na drewno typu 081E-061

Odporność mechaniczna i stabilność

Nośność 200 kg

Bezpieczeństwo przeciwpożarowe Spełnione

Ochrona materiałów palnych	Minimalna odległość		
	z materiałów palnych	z materiałów niepalnych	
Tyłna	d_R	150	d_{Rnon} 80 mm
Czołowa	d_p	1000	---
Czołowa do podłogi	d_F	430	---
Boczne	d_s	200	d_{snon} 200 mm
Od strony szkła ścianki	d_{s1}	---	---
Boczne – niszka	d_{s2}	100	d_{s2non} 80 mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{s3}	180	---
Promieniowanie boczne	d_L	300	---
Od podłogi	d_B	10	---
Z sufitu	d_C	600	---
Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych	---	---	---

Higiena, zdrowie i ochrona środowiska		Przy nominalnej mocy cieplnej	Przy częściowej mocy cieplnej
Emisja tlenku węgla w spalinach	CO 13 % O ₂	972	---
Emisja tlenków azotu w spalinach	NO _x 13 % O ₂	79	---
Emisja organicznego dwutlenku węgla	OGC 13 % O ₂	60	---
Emisja cząstek stałych	PM 13 % O ₂	19	---

Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu

Temperatura wyjściowa spalin	T_{snom}	330	T_{spart} --- °C
Minimalny ciąg komin	p_{nom}	12	p_{part} --- Pa
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$ --- g/s

Oszczędność energii i ciepła		Przy nominalnej mocy cieplnej	Przy częściowej mocy cieplnej
Przepływ ciepła v powietrze	P_{nom}	5,9	P_{part} --- kW
Przepływ ciepła po stronie wody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart} --- kW
Efektywność	η_{nom}	81	η_{part} --- %
Efektywność sezonowa ogrzewania	η_s	71	---
Efektywność energetyczna – index EEI	EEI	107	---
Klasyfikacja charakterystyki energetycznej – klasa		A+	---
Zużycie energii elektrycznej	el_{max}	---	el_{min} --- kW
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	el_{SB}	---	---

Zrównoważone wykorzystanie zasobów naturalnych

Zrównoważony rozwój środowiska	NPD	---
--------------------------------	-----	-----

*) „NPD” (No Performance Determined), jeśli nie została podana żadna informacja

- Właściwości powyższego produktu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych jest sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta wymienionego powyżej zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011.

Właściwości produktu(-ów), o których mowa w pkt 1 i 2, są zgodne z właściwościami produktu(-ów), o których mowa w pkt 7.

Ing. Josef Hein
Dyrektor zarządzający



Przetwarzane przez iw imieniu producenta:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- A terméktípus egyedi azonosító kódja
Típus, tétel vagy sorozatszám, vagy az építési termékek azonosítását lehetővé tevő bármely más elem VULSINI HF4 12 SE
Type CA
- Az építési termék rendeltetésszerű felhasználása vagy felhasználásai,
a vonatkozó harmonizált műszaki specifikációval összhangban Szilárd tüzelésű készülék
lakóépületekben vízmelegítés nélkül.
- Név, cég, vagy bejegyzett kereskedelmi védjegy,
valamint a gyártó kapcsolattartási címe **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Meghatalmazott képviselő **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchbát nad Odrou, Czech Republic
- Az építési termékek teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer(ek) 3
Jegyzőkönyv az építési termékek tulajdonságainak értékeléséhez 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Számú vizsgálati jelentés 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Jelölt vizsgálati laboratórium NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonizált műszaki előírások EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

7. A bejelentett tulajdonságok termékekre

Típus	Fő méretek (mm)			Névleges hőteljesítmény (kW)	A hőcserélő névleges hőteljesítménye (kW)	Tüzelőanyag fogyasztás (kg/h)	Füstcső átmérő (mm)	Huzatigény (Pa)
	Magasság	Szélesség	Mélység					
VULSINI HF4 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Főbb jellemzők Fatüzelésű kályha típusa 081E-061

Mechanikai ellenállás és stabilitás

Teljesítmény 200 kg

Tűzbiztonság Eleget tesz

Gyúlékony anyagok védelme		Minimális távolság		
		gyúlékony anyagoktól	nem gyúlékony anyagoktól	
Hátsó fal	d_R	150	d_{Rnon}	80 mm
Első	d_p	1000	---	mm
Első a padlóra	d_F	430	---	mm
Oldalfal	d_s	200	d_{snon}	200 mm
Oldalfal üveggel	d_{s1}	---	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{s2}	100	d_{s2non}	80 mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{s3}	180	---	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	---	mm
A padlóról	d_B	10	---	mm
Mennyezettől	d_C	600	---	mm
A védőszigetelő anyag(ok) anyagtípusa és vastagsága		---	---	mm

Higiénia, egészség- és környezetvédelem		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen	
Égéstermék-kibocsátás	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
A nitrogén-oxidok kipufogógáz-kibocsátása	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Szerves szén-dioxid-kibocsátás	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Részecskékibocsátás	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Biztonság és hozzáférhetőség használat közben

Kimeneti égéstermék hőmérséklete	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimális kéményhuzat	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f, g, nom}$	4,5	$\Phi_{f, g, part}$	---	g/s

Energia- és hőtakarékosság		A névleges hőteljesítményen		A részlegesen hőteljesítményen	
Helyiség fűtési teljesítmény	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Vízmelegítési teljesítmény	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Hatásfok	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Szezonális helyiségfűtési hatásfok	η _s	71		---	%
Energiahatékonysági mutató EEI	EEI	107		---	
Az energiateljesítmény osztályozása – osztály		A+		---	
Villamosenergia-fogyasztás	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	el _{SB}	---		---	kW

A természeti erőforrások fenntartható használata

Környezeti fenntarthatóság	NPD	---
----------------------------	-----	-----

*) „NPD” (No Performance Determined), ha nincs feltüntetve tulajdonság

- A fent említett termék jellemzői megfelelnek a bejelentett jellemzőknek. Ez a teljesítménynyilatkozat a 305/2011/EU rendeletnek megfelelően a fent említett gyártó kizárólagos felelőssége mellett készült.

Az 1. és 2. pontban említett termék(ek) jellemzői megfelelnek a 7. pontban említett jellemzőknek.

Ing. Josef Hein
Ügyvezető igazgató



A gyártó javára és nevében dolgozták fel:
Mgr. Ondřej Šuba
Technikus

1. Eindeutiger Erkennungskode des Produkttyps VULSINI HF4 20 SE
Typ, Serie oder Seriennummer oder beliebiges anderes Element, das die Identifikation der Bauprodukte ermöglicht Type CA
2. Verwendungszweck des Produktes im Einklang mit entsprechender harmonisierter technischer Spezifikation Häusliche Feuerstätte für feste Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung.
3. Hersteller **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Bevollmächtigter Vertreter **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5. System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungserklärung von Bauprodukten 3
Protokoll über die Bewertung der Leistung eines Bauproduktes 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Prüfbericht Nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
6. Benanntes Prüflabor / Nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonisierte technische Spezifikation EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
7. Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt

Produkt	Hauptabmessungen (mm)			Nennwärmeleistung (kW)	Wärmetauscherleistung (kW)	Brennstoffverbrauch (kg/h)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Förderdruck (Pa)
	Höhe	Breite	Tiefe					
VULSINI HF4 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hauptmerkmale Holz-Kaminöfen Typen 081E-061

Mechanische Festigkeit und Stabilität

Tragfähigkeit	200	kg
Brandsicherheit	Erfüllt	

Schutz von brennbaren Materialien	Mindestabstand		
	zu brennbaren Materialien	zu nicht brennbaren Materialien	
Rückwand	d_R	150	d_{Rnon} 80 mm
Strahlungsbereich	d_p	1000	---
Strahlungsbereich zum Boden	d_F	430	---
Seitenwände	d_s	200	d_{snon} 200 mm
Seite mit Glas	d_{s1}	---	---
Seite – Nische	d_{s2}	100	d_{s2non} 80 mm
Seite – Ausrichtung 45°	d_{s3}	180	---
Seitliche Strahlung	d_L	300	---
Von dem Boden	d_B	10	---
Von der Decke	d_C	600	---
Art des Materials und Stärke der Schutzisolierung(en)		---	---

Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz		Bei Nennwärmeleistung	Bei Teillastwärmeleistung
Kohlenmonoxid-Emissionen	CO 13 % O ₂	972	---
Rauchgasemissionen von Stickoxiden	NO _x 13 % O ₂	79	---
E. von organischem gasförmigem Kohlenstoff	OGC 13 % O ₂	60	---
Feinstaubemissionen	PM 13 % O ₂	19	---

Sicherheit und Zugänglichkeit bei der Nutzung

Rauchgasaustrittstemperatur	T_{snom}	330	T_{spart} --- °C
Minimaler Schornsteinzug	p_{nom}	12	p_{part} --- Pa
Rauchgasmassenstrom (trocken)	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$ --- g/s

Einsparung von Energie und Wärme		Bei Nennwärmeleistung	Bei Teillastwärmeleistung
Nenn-Raumwärmeleistung	P_{nom}	5,9	P_{part} --- kW
Nenn-Wasserwärmeleistung	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart} --- kW
Wirkungsgrad	η_{nom}	81	η_{part} --- %
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad	η_s	71	---
Energieeffizienzindex	EEl	107	---
Energieeffizienzklasse (Klasse)		A+	---
Stromverbrauch	el_{max}	---	el_{min} --- kW
Stromverbrauch im Bereitschaftszustand	el_{SB}	---	---

Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen

Umweltverträglichkeit	NPD	---
-----------------------	-----	-----

***) „NPD“ (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist**

8. Die Leistungen des oben genannten Produkts stimmen mit den erklärten Leistungen überein. Diese Leistungserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 abgegeben.

Die Merkmale des / der unter den Nummern 1 und 2 genannten Produkts / Produkte stimmen mit den unter Nummer 7 genannten Merkmalen überein.

Ing. Josef Hein
Geschäftsführer



Verarbeitet durch und im Auftrag des Herstellers:
Mgr. Ondřej Šuba
Techniker

- Unique identifying code of the product type
Type, series, serial number or any other element enabling the identification of construction products VULSINI HF4 20 SE
Type CA
- Intended use of the construction product in accordance with the appropriate harmonised technical specification Residential solid fuel burning appliance without water heating.
- Name, company or registered trademark and contact address of the producer **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Authorised representative **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchbátov nad Odrou, Czech Republic
- System(s) of assessment and control of stability of properties of construction products 3
Report: Assessment of the Performance of Construction Product 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Test report no. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Nominated test laboratory NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonised technical specification EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Declared qualities stated

Product type	Principal dimensions (mm)			Nominal heat output (kW)	Hot-water exchanger nominal heat output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue pipe deameter (mm)	Flue draught (Pa)
	Height	Width	Depth					
VULSINI HF4 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Main characteristics Wood-fireplace stove type 081E-061

Mechanical resistance and stability

Load bearing capacity 200 kg

Fire safety Fulfilled

Protection of flammable materials		Minimum distance			
		from flammable materials	from nonflammable materials		
Back	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Front	d_P	1000	---	---	mm
Front to the floor	d_F	430	---	---	mm
Side	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Side with glass	d_{S1}	---	---	---	mm
Side – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Side – location 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Side radiation	d_L	300	---	---	mm
From the floor	d_B	10	---	---	mm
From the ceiling	d_C	600	---	---	mm
Type of material and thickness of any protective insulation material(s)		---	---	---	mm

Hygiene, health and environmental protection		At nominal heat output	At part load heat output	
Emissions carbon monoxide	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emissions oxides of nitrogen	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emissions organic carbon gas	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emissions particulate matter	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Safety and accessibility in use		At nominal heat output	At part load heat output	
Flue gas outlet temperature	T_{snom}	330	T_{spart}	°C
Minimum flue draught	p_{nom}	12	p_{part}	Pa
Dry flue gas mass flow rate	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	g/s

Saving energy and heat		At nominal heat output	At part load heat output	
Room thermal heating output	P_{nom}	5,9	P_{part}	kW
Water thermal heating output	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	kW
Efficiency	η_{nom}	81	η_{part}	%
Seasonal space heating energy efficiency	η_s	71	---	%
Energy Efficiency Index	EEI	107	---	
Energy efficiency classification – class		A+	---	
Electricity consumption	el_{max}	---	el_{min}	kW
Electricity consumption in standby mode	el_{SB}	---	---	kW

Sustainable use of natural resources			
Environmental sustainability		NPD	---

*) „NPD” (No Performance Determined), if no quality is stated

- The characteristics of the above-mentioned product are in conformity with the declared characteristics. This declaration of performance is made under the sole responsibility of the above-mentioned manufacturer in accordance with Regulation (EU) No 305/2011.

The characteristics of the product(s) referred to in points 1 and 2 comply with the characteristics referred to in point 7.

Ing. Josef Hein
Chief Executive Officer



Processed by and on behalf of the manufacturer:
Mgr. Ondřej Šuba
Technician

1. Code d'identification du produit type	VULSINI HF4 20 SE
Type, série, numéro de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction	Type CA
2. Utilisation(s) prévue(s) du produit, conformément à la spécification technique harmonisée applicable	Appareil de chauffage domestique à combustible solide sans chauffage de l'eau.
3. Nom, entreprise ou marque commerciale déposée, et coordonnées du fabricant	Storch Kamine GmbH Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Représentant autorisé	ROMOTOP spol. s r.o. , Komenského 325, 742 01 Suchbátov nad Odrou, Czech Republic
5. Système(s) d'évaluation et de certification de la fiabilité des caractéristiques du produit de construction	3
Report d'évaluation des caractéristiques du produit de construction	1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Document N°	30-17363-2-T / 2025-03-14
6. Organisme certificateur	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Norme(s) Européennes	EN 16510-1 ed.2:2023 EN 16510-2-1:2022

7. Les caractéristiques ici spécifiées dans la déclaration

Produit	Dimensions principales (mm)			Puissance thermique nominale (kW)	Puissance thermique nominale de l'échangeur (kW)	Consommation de combustible (kg/h)	Diamètre du conduit de fumée (mm)	Tirage de conduit de fumée (Pa)
	Hauteur	Largeur	Profondeur					
VULSINI HF4 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Principales caractéristiques	Poêle à bois du type	081E-061
Résistance mécanique et stabilité		
Capacité de charge	200	kg
Sécurité incendie	Conforme	

Protection des matériaux inflammables		Distance minimale		
		par rapport aux matériaux combustibles	par rapport aux matériaux non combustibles	
Arrière	d_R	150	d_{Rnon}	80 mm
Avant	d_P	1000	---	mm
Avant (par rapport au sol)	d_F	430	---	mm
Latéral	d_S	200	d_{Snon}	200 mm
Latéral avec vitre	d_{S1}	---	---	mm
Latéral – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80 mm
Latéral – emplacement 45°	d_{S3}	180	---	mm
Rayonnement latéral	d_L	300	---	mm
Depuis le sol	d_B	10	---	mm
Plafond	d_C	600	---	mm
Type de matériau et épaisseur du (des) matériau(x) isolant(s) protecteur(s)		---	---	mm

Hygiène, santé et protection de l'environnement		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle
Émissions de monoxyde de carbone	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Émissions d'oxydes d'azote	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Émissions de carbone organique gazeux	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Émissions de particules	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Sécurité et accessibilité lors de l'utilisation				
Température de sortie des résidus de combustion	T_{snom}	330	T_{spart}	°C
Tirage minimum de conduit de fumée	p_{nom}	12	p_{part}	Pa
Débit massique des gaz de combustion secs	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	g/s

Économies d'énergie et de chaleur		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle
Puissance de chauffage intérieure	P_{nom}	5,9	P_{part}	kW
Puissance de chauffage dans l'eau	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	kW
Efficacité	η_{nom}	81	η_{part}	%
Efficacité énergétique saisonnière	η_s	71	---	%
Indice d'efficacité énergétique EEI	EEI	107	---	
Classification de la performance énergétique – classe		A+	---	
Consommation d'électricité	el_{max}	---	el_{min}	kW
Consommation d'énergie en mode veille	el_{SB}	---	---	kW

Utilisation durable des ressources naturelles				
Durabilité de l'environnement		NPD	---	

*) „NPD” (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

8. Les caractéristiques du produit ci-dessus sont conformes à l'ensemble des caractéristiques déclarées. Cette déclaration de performance est faite sous la seule responsabilité du fabricant désigné ci-dessus, conformément au règlement (UE) n° 305/2011.

Les caractéristiques du ou des produits visés aux points 1 et 2 sont cohérentes avec celles visées au point 7.

Ing. Josef Hein
Gérant



Traité par et pour le fabricant:
Mgr. Ondřej Šuba
Technicien

1. Codice identificativo univoco del tipo di prodotto VULSINI HF4 20 SE
 Tipo, serie o numero di serie o qualsiasi elemento che permetta di identificare il prodotto Type CA
2. Uso previsto o usi previsti dell'elemento in conformità Apparecchio a combustibili solidi in edifici residenziali senza riscaldamento dell'acqua.
 alle specifiche tecniche armonizzate
3. Nome, società o marchio registrato e indirizzo del produttore **Storch Kamine GmbH**
 Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Rappresentante autorizzato **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5. Sistema(i) di valutazione e verifica della stabilità delle proprietà del prodotto 3
 Protocollo per la Valutazione delle proprietà dei prodotti da costruzione 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
 Rapporto di prova nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
6. Laboratorio di prova designato / nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
 Specificazioni tecniche armonizzate EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
7. Caratteristiche dichiarate riportate nella dichiarazione

Del tip di prodotto	Dimensioni principali (mm)			Potenza termica nominale (kW)	Potenza nominale dello scambiatore di acqua calda (kW)	Consumo di combustibile (kg/h)	Diametro del camino (mm)	Tiro di esercizio (Pa)
	Altezza	Larghezza	Profondità					
VULSINI HF4 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Caratteristiche principali Stufa a camino a legna di tipo 081E-061

Resistenza meccanica e stabilità

Capacità di carico 200 kg

Sicurezza antincendio Conforme

Protezione dei materiali infiammabili	Distanza minima				
	di materiali infiammabili	di materiali non infiammabili			
Posteriore	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Anteriore	d_p	1000	---	---	mm
Anteriore (rispetto al pavimento)	d_F	430	---	---	mm
Laterali	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Vetrata laterale	d_{s1}	---	---	---	mm
Laterali – nicchia	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Laterali – posizione 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Radiazione laterale	d_L	300	---	---	mm
Dal pavimento	d_B	10	---	---	mm
Dal soffitto	d_C	600	---	---	mm
Tipo di materiale e spessore di qualsiasi materiale isolante protettivo	---	---	---	---	mm

Igiene, salute e tutela dell'ambiente		Alla potenza termica nominale	Alla potenza termica parziale	
Emissioni di monossido di carbonio	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emissioni allo scarico di ossidi di azoto	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emissioni di gas organici di carbonio	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emissioni di particolato	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Sicurezza e accessibilità in uso

Temperatura d'uscita dei fumi di scarico	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tiro minimo di esercizio	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Portata dei fumi di scarico secchi	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Risparmiare energia e calore		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Potenza termica all'ambiente	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Potenza termica all'acqua	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Efficienza	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Efficienza stagionale	η _s	71		---	%
Indice di efficienza prodotto	EEI	107		---	
Classificazione della prestazione energetica – classe		A+		---	
Consumo di energia elettrica	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Consumo di energia elettrica in modo stand-by	el _{SR}	---		---	kW

Uso sostenibile delle risorse naturali

Sostenibilità ambientale	NPD	---
--------------------------	-----	-----

***) „NPD” (No Performance Determined), se non viene riportata nessuna caratteristica**

8. Le caratteristiche del suddetto prodotto sono conformi all'insieme delle caratteristiche dichiarate. Questa dichiarazione di prestazione è fatta sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra indicato in conformità con il regolamento (UE) n. 305/2011.

Le caratteristiche del prodotto o dei prodotti di cui ai punti 1 e 2 sono conformi a quelle di cui al punto 7.

Ing. Josef Hein
 Amministratore delegato



Elaborato da e per conto del produttore:
 Mgr. Ondřej Šuba
 Ingegnere

- Jedinečný identifikační kód výrobku
Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků
- Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací
- Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce
- Zplnomocněný zástupce
- Systém / systémy pro posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků
- Zkušebna
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF4 20 SE
Type CA

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách bez ohřevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozměry (mm)			Jmenovitý tepelný výkon (kW)	Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	Výška	Šířka	Hloubka					
VULSINI HF4 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavní charakteristiky Krbová kamna na dřevo typ 081E-061

Mechanická odolnost a stabilita

Nosnost 200 kg

Požární bezpečnost Splněno

Ochrana hořlavých materiálů	Minimální vzdálenost		
	od hořlavých materiálů	od nehořlavých materiálů	
Zadní	d_R	150	d_{Rnon} 80 mm
Čelní	d_P	1000	---
Čelní k podlaze	d_F	430	---
Boční	d_S	200	d_{Snon} 200 mm
Boční se sklem	d_{S1}	---	---
Boční – výklenek	d_{S2}	100	d_{S2non} 80 mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	180	---
Boční záření	d_L	300	---
Od podlahy	d_B	10	---
Od stropu	d_C	600	---
Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů		---	---

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí		Při jmenovitém tepelném výkonu	Při částečném tepelném výkonu
Emise spalin oxidu uhelnatého	CO 13 % O ₂	972	---
Emise spalin oxidů dusíku	NO _x 13 % O ₂	79	---
Emise organického plynného uhlíku	OGC 13 % O ₂	60	---
Emise pevných částic	PM 13 % O ₂	19	---

Bezpečnost a přístupnost při užívání

Výstupní teplota spalin	T_{snom}	330	T_{spart} --- °C
Minimální tah komínu	p_{nom}	12	p_{part} --- Pa
Hmotnostní tok spalin	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$ --- g/s

Úspora energie a tepla		Při jmenovitém tepelném výkonu	Při částečném tepelném výkonu
Tepelný tok do prostoru	P_{nom}	5,9	P_{part} --- kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart} --- kW
Účinnost	η_{nom}	81	η_{part} --- %
Sezonní účinnost vytápění	η_s	71	---
Energetická účinnost – index EEI	EEI	107	---
Klasifikace energetické náročnosti – třída		A+	---
Spotřeba elektrické energie	el_{max}	---	el_{min} --- kW
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	el_{SB}	---	---

Udržitelné využívání přírodních zdrojů

Udržitelnost životního prostředí	NPD	---
----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

Vlastnosti výrobku(ů) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7.

Ing. Josef Hein
Jednatel



Zpracováno za výrobce a jeho jménem:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Jedinečný identifikačný kód typu výrobku
Typ, séria, sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov
- Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou
- Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu
- Splnomocnený zástupca
- Systém / systémy posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov
- Skúšobňa
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF4 20 SE
Type CA

Spotrebič na tuhé palivá v obytných budovách bez ohrevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozmery (mm)			Menovitý tepelný výkon (kW)	Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	Výška	Šírka	Hĺbka					
VULSINI HF4 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavné charakteristiky Krbové kachle na drevo typ 081E-061

Mechanická odolnosť a stabilita

Nosnosť 200 kg

Požiarna bezpečnosť Splnené

Ochrana horľavých materiálov		Minimálna vzdialenosť			
		od horľavých materiálov		od nehorľavých materiálov	
Zadná	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Čelná	d_p	1000	---	---	mm
Čelná k podlahe	d_F	430	---	---	mm
Bočná	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Bočná presklená stena	d_{s1}	---	---	---	mm
Bočná – výklenok	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Bočné žiarenie	d_L	300	---	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	---	mm
Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov		---	---	---	mm

Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Emisie spalín oxidu uhoľnatého	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emisie spalín oxidov dusíka	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emisie organického plynného uhlíka	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emisie pevných častíc	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní

Výstupná teplota spalín	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimálny ťah komína	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostný tok spalín	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Tepelný tok do priestoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Účinnosť	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Sezónna účinnosť vykurovania	η_s	71	---	---	%
Energetická účinnosť – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasifikácia energetickej náročnosti – trieda		A+	---	---	
Spotreba elektrickej energie	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	el_{SB}	---	---	---	kW

Udržateľné využívanie prírodných zdrojov

Udržateľnosť životného prostredia	NPD	---
-----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokiaľ nie je uvedená žiadna vlastnosť

- Vlastnosti uvedeného výrobku sú v súlade so súborom deklarováných vlastností. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011.

Vlastnosti výrobku(-ov) uvedené v bodoch 1 a 2 sú v súlade s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

Ing. Josef Hein
Konateľ



Spracované za výrobcu a jeho mene:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu VULSINI HF4 20 SE
Typ, partia lub numer serii ewentualnie jakikolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobów budowlanych Type CA
- Planowane zastosowanie lub planowane wykorzystania wyrobu budowlanego Urządzenie na paliwa stałe w budynkach
zgodnie z właściwą zharmonizowaną specyfikacją techniczną mieszkalnych bez ogrzewania wody.
- Nazwa, firma lub zarejestrowana marka oraz **Storch Kamine GmbH**
adres kontaktowy producenta Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Upoważniony przedstawiciel **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- System / systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobów budowlanych 3
Protokół z oceny właściwości produktu budowlanego 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Sprawozdanie z badań Nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Laboratorium doświadczeń / Nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Powiązana specyfikacja techniczna EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Deklarowane właściwości produktu

Identyfikację wyrobów	Wymiary podstawowe (mm)			Nominalna moc cieplna (kW)	Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła (kW)	Zużycie paliwa (kg/h)	Średnica przewodu dymowego (mm)	Ciąg komin (Pa)
	Wysokość	Szerokość	Głębokość					
VULSINI HF4 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Główne cechy charakterystyczne Piec kominkowy na drewno typu 081E-061

Odporność mechaniczna i stabilność

Nośność 200 kg

Bezpieczeństwo przeciwpożarowe Spełnione

Ochrona materiałów palnych	Minimalna odległość			
	z materiałów palnych		z materiałów niepalnych	
Tyłna	d_R	150	d_{Rnon}	80
Czołowa	d_p	1000	---	---
Czołowa do podłogi	d_F	430	---	---
Boczne	d_s	200	d_{snon}	200
Od strony szkła ścianki	d_{s1}	---	---	---
Boczne – niszka	d_{s2}	100	d_{s2non}	80
Boczne – lokalizacja 45°	d_{s3}	180	---	---
Promieniowanie boczne	d_L	300	---	---
Od podłogi	d_B	10	---	---
Z sufitu	d_C	600	---	---
Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych	---	---	---	---

Higiena, zdrowie i ochrona środowiska		Przy nominalnej mocy cieplnej	Przy częściowej mocy cieplnej
Emisja tlenku węgla w spalinach	CO 13 % O ₂	972	---
Emisja tlenków azotu w spalinach	NO _x 13 % O ₂	79	---
Emisja organicznego dwutlenku węgla	OGC 13 % O ₂	60	---
Emisja cząstek stałych	PM 13 % O ₂	19	---

Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu

Temperatura wyjściowa spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	---
Minimalny ciąg komin	p_{nom}	12	p_{part}	---
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---

Oszczędność energii i ciepła		Przy nominalnej mocy cieplnej		Przy częściowej mocy cieplnej	
Przepływ ciepła v powietrze	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Przepływ ciepła po stronie wody	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Efektywność	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Efektywność sezonowa ogrzewania	η _s	71		---	%
Efektywność energetyczna – index EEI	EEI	107		---	
Klasyfikacja charakterystyki energetycznej – klasa		A+		---	
Zużycie energii elektrycznej	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	el _{SB}	---		---	kW

Zrównoważone wykorzystanie zasobów naturalnych

Zrównoważony rozwój środowiska	NPD	---
--------------------------------	-----	-----

***) „NPD” (No Performance Determined), jeśli nie została podana żadna informacja**

- Właściwości powyższego produktu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych jest sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta wymienionego powyżej zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011.

Właściwości produktu(-ów), o których mowa w pkt 1 i 2, są zgodne z właściwościami produktu(-ów), o których mowa w pkt 7.

Ing. Josef Hein
Dyrektor zarządzający



Przetwarzane przez iw imieniu producenta:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- A terméktípus egyedi azonosító kódja
Típus, tétel vagy sorozatszám, vagy az építési termékek azonosítását lehetővé tevő bármely más elem VULSINI HF4 20 SE
Type CA
- Az építési termék rendeltetésszerű felhasználása vagy felhasználásai,
a vonatkozó harmonizált műszaki specifikációval összhangban Szilárd tüzelésű készülék
lakóépületekben vízmelegítés nélkül.
- Név, cég, vagy bejegyzett kereskedelmi védjegy,
valamint a gyártó kapcsolattartási címe Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Meghatalmazott képviselő ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- Az építési termékek teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer(ek) 3
Jegyzőkönyv az építési termékek tulajdonságainak értékeléséhez 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Számú vizsgálati jelentés 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Jelölt vizsgálati laboratórium NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonizált műszaki előírások EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- A bejelentett tulajdonságok termékre

Típus	Fő méretek (mm)			Névleges hőteljesítmény (kW)	A hőcserélő névleges hőteljesítménye (kW)	Tüzelőanyag fogyasztás (kg/h)	Füstcső átmérő (mm)	Huzatigény (Pa)
	Magasság	Szélesség	Mélység					
VULSINI HF4 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Főbb jellemzők Fatüzelésű kályha típusa 081E-061

Mechanikai ellenállás és stabilitás

Teherbírása 200 kg

Tűzbiztonság Eleget tesz

Gyúlékony anyagok védelme	Minimális távolság				
	gyúlékony anyagoktól	nem gyúlékony anyagoktól			
Hátsó fal	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Első	d_p	1000	---	---	mm
Első a padlóra	d_F	430	---	---	mm
Oldalfal	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Oldalfal üveggel	d_{s1}	---	---	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	---	---	mm
A padlóról	d_B	10	---	---	mm
Mennyezettől	d_C	600	---	---	mm
A védőszigetelő anyag(ok) anyagtípusa és vastagsága	---	---	---	---	mm

Higiénia, egészség- és környezetvédelem		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen	
Égéstermék-kibocsátás	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
A nitrogén-oxidok kipufogógáz-kibocsátása	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Szerves szén-dioxid-kibocsátás	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Részecskékibocsátás	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Biztonság és hozzáférhetőség használat közben

Kimeneti égéstermékek hőmérséklete	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimális kéményhuzat	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Energia- és hőtakarékosság		A névleges hőteljesítményen		A részlegesen hőteljesítményen	
Helyiség fűtési teljesítmény	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Vízmelegítési teljesítmény	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Hatásfok	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Szezonális helyiségfűtési hatásfok	η _s	71		---	%
Energiahatékonysági mutató EEI	EEI	107		---	
Az energiateljesítmény osztályozása – osztály		A+		---	
Villamosenergia-fogyasztás	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	el _{SB}	---		---	kW

A természeti erőforrások fenntartható használata

Környezeti fenntarthatóság	NPD	---
----------------------------	-----	-----

***) „NPD” (No Performance Determined), ha nincs feltüntetve tulajdonság**

- A fent említett termék jellemzői megfelelnek a bejelentett jellemzőknek. Ez a teljesítménynyilatkozat a 305/2011/EU rendeletnek megfelelően a fent említett gyártó kizárólagos felelőssége mellett készült.

Az 1. és 2. pontban említett termék(ek) jellemzői megfelelnek a 7. pontban említett jellemzőknek.

Ing. Josef Hein
Ügyvezető igazgató



A gyártó javára és nevében dolgozták fel:
Mgr. Ondřej Šuba
Technikus

- Eindeutiger Erkennungskode des Produkttyps
Typ, Serie oder Seriennummer oder beliebiges anderes Element, das die Identifikation der Bauprodukte ermöglicht
- Verwendungszweck des Produktes im Einklang mit entsprechender harmonisierter technischer Spezifikation
- Hersteller
- Bevollmächtigter Vertreter
- System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungserklärung von Bauprodukten
- Benanntes Prüflabor / Nr.
- Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt

VULSINI HF4 30 SE

Type CA

Häusliche Feuerstätte für feste

Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung.

Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Produkt	Hauptabmessungen (mm)			Nennwärmeleistung (kW)	Wärmetauscherleistung (kW)	Brennstoffverbrauch (kg/h)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Förderdruck (Pa)
	Höhe	Breite	Tiefe					
VULSINI HF4 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hauptmerkmale Holz-Kaminöfen Typen 081E-061

Mechanische Festigkeit und Stabilität

Tragfähigkeit 200 kg

Brandsicherheit Erfüllt

Schutz von brennbaren Materialien		Mindestabstand		
		zu brennbaren Materialien	zu nicht brennbaren Materialien	
Rückwand	d_R	150	d_{Rnon}	80 mm
Strahlungsbereich	d_p	1000	---	mm
Strahlungsbereich zum Boden	d_F	430	---	mm
Seitenwände	d_s	200	d_{snon}	200 mm
Seite mit Glas	d_{s1}	---	---	mm
Seite – Nische	d_{s2}	100	d_{s2non}	80 mm
Seite – Ausrichtung 45°	d_{s3}	180	---	mm
Seitliche Strahlung	d_L	300	---	mm
Von dem Boden	d_B	10	---	mm
Von der Decke	d_C	600	---	mm
Art des Materials und Stärke der Schutzisolierung(en)		---	---	mm

Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung
Kohlenmonoxid-Emissionen	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Rauchgasemissionen von Stickoxiden	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
E. von organischem gasförmigem Kohlenstoff	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Feinstaubemissionen	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Sicherheit und Zugänglichkeit bei der Nutzung

Rauchgasaustrittstemperatur	T_{snom}	330	T_{spart}	--- °C
Minimaler Schornsteinzug	p_{nom}	12	p_{part}	--- Pa
Rauchgasmassenstrom (trocken)	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	--- g/s

Einsparung von Energie und Wärme		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung
Nenn-Raumwärmeleistung	P_{nom}	5,9	P_{part}	--- kW
Nenn-Wasserwärmeleistung	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	--- kW
Wirkungsgrad	η_{nom}	81	η_{part}	--- %
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad	η_s	71	---	%
Energieeffizienzindex	EEl	107	---	
Energieeffizienzklasse (Klasse)		A+	---	
Stromverbrauch	el_{max}	---	el_{min}	--- kW
Stromverbrauch im Bereitschaftszustand	el_{SB}	---	---	kW

Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen

Umweltverträglichkeit NPD ---

*) „NPD“ (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

- Die Leistungen des oben genannten Produkts stimmen mit den erklärten Leistungen überein. Diese Leistungserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 abgegeben.

Die Merkmale des / der unter den Nummern 1 und 2 genannten Produkts / Produkte stimmen mit den unter Nummer 7 genannten Merkmalen überein.

Ing. Josef Hein
Geschäftsführer

Verarbeitet durch und im Auftrag des Herstellers:
Mgr. Ondřej Šuba
Techniker

- Unique identifying code of the product type
Type, series, serial number or any other element enabling the identification of construction products VULSINI HF4 30 SE
Type CA
- Intended use of the construction product in accordance with the appropriate harmonised technical specification Residential solid fuel burning appliance without water heating.
- Name, company or registered trademark and contact address of the producer **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Authorised representative **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchbátov nad Odrou, Czech Republic
- System(s) of assessment and control of stability of properties of construction products 3
Report: Assessment of the Performance of Construction Product 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Test report no. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Nominated test laboratory NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonised technical specification EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Declared qualities stated

Product type	Principal dimensions (mm)			Nominal heat output (kW)	Hot-water exchanger nominal heat output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue pipe deameter (mm)	Flue draught (Pa)
	Height	Width	Depth					
VULSINI HF4 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Main characteristics Wood-fireplace stove type 081E-061

Mechanical resistance and stability

Load bearing capacity 200 kg

Fire safety Fulfilled

Protection of flammable materials		Minimum distance			
		from flammable materials	from nonflammable materials		
Back	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Front	d_P	1000	---	---	mm
Front to the floor	d_F	430	---	---	mm
Side	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Side with glass	d_{S1}	---	---	---	mm
Side – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Side – location 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Side radiation	d_L	300	---	---	mm
From the floor	d_B	10	---	---	mm
From the ceiling	d_C	600	---	---	mm
Type of material and thickness of any protective insulation material(s)		---	---	---	mm

Hygiene, health and environmental protection		At nominal heat output	At part load heat output	
Emissions carbon monoxide	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emissions oxides of nitrogen	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emissions organic carbon gas	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emissions particulate matter	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Safety and accessibility in use		At nominal heat output	At part load heat output	
Flue gas outlet temperature	T_{snom}	330	T_{spart}	°C
Minimum flue draught	p_{nom}	12	p_{part}	Pa
Dry flue gas mass flow rate	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	g/s

Saving energy and heat		At nominal heat output	At part load heat output	
Room thermal heating output	P_{nom}	5,9	P_{part}	kW
Water thermal heating output	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	kW
Efficiency	η_{nom}	81	η_{part}	%
Seasonal space heating energy efficiency	η_s	71	---	%
Energy Efficiency Index	EEI	107	---	
Energy efficiency classification – class		A+	---	
Electricity consumption	el_{max}	---	el_{min}	kW
Electricity consumption in standby mode	el_{SB}	---	---	kW

Sustainable use of natural resources			
Environmental sustainability		NPD	---

*) „NPD” (No Performance Determined), if no quality is stated

- The characteristics of the above-mentioned product are in conformity with the declared characteristics. This declaration of performance is made under the sole responsibility of the above-mentioned manufacturer in accordance with Regulation (EU) No 305/2011.

The characteristics of the product(s) referred to in points 1 and 2 comply with the characteristics referred to in point 7.

Ing. Josef Hein
Chief Executive Officer



Processed by and on behalf of the manufacturer:
Mgr. Ondřej Šuba
Technician

- Code d'identification du produit type
Type, série, numéro de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction
- Utilisation(s) prévue(s) du produit, conformément à la spécification technique harmonisée applicable
- Nom, entreprise ou marque commerciale déposée, et coordonnées du fabricant
- Représentant autorisé
- Système(s) d'évaluation et de certification de la fiabilité des caractéristiques du produit de construction
- Document N°
- Organisme certificateur
- Norme(s) Européennes

VULSINI HF4 30 SE
Type CA

Appareil de chauffage domestique à combustible solide sans chauffage de l'eau.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

7. Les caractéristiques ici spécifiées dans la déclaration

Produit	Dimensions principales (mm)			Puissance thermique nominale (kW)	Puissance thermique nominale de l'échangeur (kW)	Consommation de combustible (kg/h)	Diamètre du conduit de fumée (mm)	Tirage de conduit de fumée (Pa)
	Hauteur	Largeur	Profondeur					
VULSINI HF4 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Principales caractéristiques Poêle à bois du type 081E-061

Résistance mécanique et stabilité

Capacité de charge 200 kg

Sécurité incendie Conforme

Protection des matériaux inflammables		Distance minimale			
		par rapport aux matériaux combustibles	par rapport aux matériaux non combustibles		
Arrière	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Avant	d_P	1000	---	---	mm
Avant (par rapport au sol)	d_F	430	---	---	mm
Latéral	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Latéral avec vitre	d_{S1}	---	---	---	mm
Latéral – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Latéral – emplacement 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Rayonnement latéral	d_L	300	---	---	mm
Depuis le sol	d_B	10	---	---	mm
Plafond	d_C	600	---	---	mm
Type de matériau et épaisseur du (des) matériau(x) isolant(s) protecteur(s)		---	---	---	mm

Hygiène, santé et protection de l'environnement		À la puissance thermique nominale	À la puissance thermique partielle	
Émissions de monoxyde de carbone	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Émissions d'oxydes d'azote	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Émissions de carbone organique gazeux	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Émissions de particules	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Sécurité et accessibilité lors de l'utilisation

Température de sortie des résidus de combustion	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tirage minimum de conduit de fumée	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Débit massique des gaz de combustion secs	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Économies d'énergie et de chaleur		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Puissance de chauffage interieure	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Puissance de chauffage dans l'eau	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Éfficacité	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Efficacité énergétique saisonnière	η _s	71		---	%
Indice d'efficacité énergétique EEI	EEI	107		---	
Classification de la performance énergétique – classe		A+		---	
Consommation d'électricité	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Consommation d'énergie en mode veille	el _{SB}	---		---	kW

Utilisation durable des ressources naturelles

Durabilité de l'environnement		NPD	---	
-------------------------------	--	-----	-----	--

*) „NPD” (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

- Les caractéristiques du produit ci-dessus sont conformes à l'ensemble des caractéristiques déclarées. Cette déclaration de performance est faite sous la seule responsabilité du fabricant désigné ci-dessus, conformément au règlement (UE) n° 305/2011.

Les caractéristiques du ou des produits visés aux points 1 et 2 sont cohérentes avec celles visées au point 7.

Ing. Josef Hein
Gérant



Traité par et pour le fabricant:
Mgr. Ondřej Šuba
Technicien

1. Codice identificativo univoco del tipo di prodotto VULSINI HF4 30 SE
 Tipo, serie o numero di serie o qualsiasi elemento che permetta di identificare il prodotto Type CA
2. Uso previsto o usi previsti dell'elemento in conformità Apparecchio a combustibili solidi in edifici residenziali senza riscaldamento dell'acqua.
 alle specifiche tecniche armonizzate
3. Nome, società o marchio registrato e indirizzo del produttore **Storch Kamine GmbH**
 Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Rappresentante autorizzato **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5. Sistema(i) di valutazione e verifica della stabilità delle proprietà del prodotto 3
 Protocollo per la Valutazione delle proprietà dei prodotti da costruzione 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
 Rapporto di prova nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
6. Laboratorio di prova designato / nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
 Specificazioni tecniche armonizzate EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
7. Caratteristiche dichiarate riportate nella dichiarazione

Del tip di prodotto	Dimensioni principali (mm)			Potenza termica nominale (kW)	Potenza nominale dello scambiatore di acqua calda (kW)	Consumo di combustibile (kg/h)	Diametro del camino (mm)	Tiro di esercizio (Pa)
	Altezza	Larghezza	Profondità					
VULSINI HF4 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Caratteristiche principali	Stufa a camino a legna di tipo	081E-061
Resistenza meccanica e stabilità		
Capacità di carico	200	kg
Sicurezza antincendio	Conforme	

Protezione dei materiali infiammabili		Distanza minima			
		di materiali infiammabili	di materiali non infiammabili		
Posteriore	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Anteriore	d_p	1000	---	---	mm
Anteriore (rispetto al pavimento)	d_F	430	---	---	mm
Laterali	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Vetrata laterale	d_{s1}	---	---	---	mm
Laterali – nicchia	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Laterali – posizione 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Radiazione laterale	d_L	300	---	---	mm
Dal pavimento	d_B	10	---	---	mm
Dal soffitto	d_C	600	---	---	mm
Tipo di materiale e spessore di qualsiasi materiale isolante protettivo		---	---	---	mm

Igiene, salute e tutela dell'ambiente		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Emissioni di monossido di carbonio	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emissioni allo scarico di ossidi di azoto	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di gas organici di carbonio	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di particolato	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sicurezza e accessibilità in uso					
Temperatura d'uscita dei fumi di scarico	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tiro minimo di esercizio	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Portata dei fumi di scarico secchi	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Risparmiare energia e calore		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Potenza termica all'ambiente	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Potenza termica all'acqua	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efficienza	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efficienza stagionale	η_s	71	---	---	%
Indice di efficienza prodotto	EEl	107	---	---	
Classificazione della prestazione energetica – classe		A+	---	---	
Consumo di energia elettrica	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Consumo di energia elettrica in modo stand-by	el_{SB}	---	---	---	kW

Uso sostenibile delle risorse naturali					
Sostenibilità ambientale		NPD	---	---	

***) „NPD” (No Performance Determined), se non viene riportata nessuna caratteristica**

8. Le caratteristiche del suddetto prodotto sono conformi all'insieme delle caratteristiche dichiarate. Questa dichiarazione di prestazione è fatta sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra indicato in conformità con il regolamento (UE) n. 305/2011.

Le caratteristiche del prodotto o dei prodotti di cui ai punti 1 e 2 sono conformi a quelle di cui al punto 7.

Ing. Josef Hein
 Amministratore delegato



Elaborato da e per conto del produttore:
 Mgr. Ondřej Šuba
 Ingegnere

- Jedinečný identifikační kód výrobku
Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků
- Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací
- Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce
- Zplnomocněný zástupce
- Systém / systémy pro posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků
- Zkušebna
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF4 30 SE
Type CA

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách bez ohřevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozměry (mm)			Jmenovitý tepelný výkon (kW)	Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	Výška	Šířka	Hloubka					
VULSINI HF4 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavní charakteristiky Krbová kamna na dřevo typ 081E-061

Mechanická odolnost a stabilita

Nosnost 200 kg

Požární bezpečnost Splněno

Ochrana hořlavých materiálů		Minimální vzdálenost		
		od hořlavých materiálů	od nehořlavých materiálů	
Zadní	d_R	150	d_{Rnon}	80 mm
Čelní	d_p	1000	---	mm
Čelní k podlaze	d_F	430	---	mm
Boční	d_s	200	d_{snon}	200 mm
Boční se sklem	d_{s1}	---	---	mm
Boční – výklenek	d_{s2}	100	d_{s2non}	80 mm
Boční – umístění 45°	d_{s3}	180	---	mm
Boční záření	d_L	300	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	mm
Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů		---	---	mm

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí		Při jmenovitém tepelném výkonu		Při částečném tepelném výkonu
Emise spalin oxidu uhelnatého	$CO_{13\% O_2}$	972	---	mg/Nm ³
Emise spalin oxidů dusíku	$NO_{x13\% O_2}$	79	---	mg/Nm ³
Emise organického plynného uhlíku	$OGC_{13\% O_2}$	60	---	mg/Nm ³
Emise pevných částic	$PM_{13\% O_2}$	19	---	mg/Nm ³

Bezpečnost a přístupnost při užívání

Výstupní teplota spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	--- °C
Minimální tah komínu	p_{nom}	12	p_{part}	--- Pa
Hmotnostní tok spalin	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	--- g/s

Úspora energie a tepla		Při jmenovitém tepelném výkonu		Při částečném tepelném výkonu
Tepelný tok do prostoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	--- kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	--- kW
Účinnost	η_{nom}	81	η_{part}	--- %
Sezonní účinnost vytápění	η_s	71	---	%
Energetická účinnost – index EEI	EEI	107	---	
Klasifikace energetické náročnosti – třída		A+	---	
Spotřeba elektrické energie	el_{max}	---	el_{min}	--- kW
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	el_{SB}	---	---	--- kW

Udržitelné využívání přírodních zdrojů

Udržitelnost životního prostředí	NPD	---
----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

Vlastnosti výrobku(ů) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7.

Ing. Josef Hein
Jednatel



Zpracováno za výrobce a jeho jménem:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Jedinečný identifikačný kód typu výrobku
Typ, séria, sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov
- Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou
- Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu
- Splnomocnený zástupca
- Systém / systémy posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov
- Skúšobňa
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF4 30 SE
Type CA

Spotrebič na tuhé palivá v obytných budovách bez ohrevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozmery (mm)			Menovitý tepelný výkon (kW)	Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	Výška	Šírka	Hĺbka					
VULSINI HF4 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavné charakteristiky Krbové kachle na drevo typ 081E-061

Mechanická odolnosť a stabilita

Nosnosť 200 kg

Požiarna bezpečnosť Splnené

Ochrana horľavých materiálov		Minimálna vzdialenosť			
		od horľavých materiálov		od nehorľavých materiálov	
Zadná	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Čelná	d_p	1000	---	---	mm
Čelná k podlahe	d_F	430	---	---	mm
Bočná	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Bočná presklená stena	d_{s1}	---	---	---	mm
Bočná – výklenok	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Bočné žiarenie	d_L	300	---	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	---	mm
Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov		---	---	---	mm

Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Emisie spalín oxidu uhoľnatého	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emisie spalín oxidov dusíka	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emisie organického plynného uhlíka	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emisie pevných častíc	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní

Výstupná teplota spalín	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimálny ťah komína	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostný tok spalín	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Tepelný tok do priestoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Účinnosť	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Sezónna účinnosť vykurovania	η_s	71	---	---	%
Energetická účinnosť – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasifikácia energetickej náročnosti – trieda		A+	---	---	
Spotreba elektrickej energie	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	el_{SB}	---	---	---	kW

Udržateľné využívanie prírodných zdrojov

Udržateľnosť životného prostredia	NPD	---
-----------------------------------	-----	-----

***) „NPD“ (No Performance Determined), pokiaľ nie je uvedená žiadna vlastnosť**

- Vlastnosti uvedeného výrobku sú v súlade so súborom deklarovaných vlastností. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011.

Vlastnosti výrobku(-ov) uvedené v bodoch 1 a 2 sú v súlade s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

Ing. Josef Hein
Konateľ



Spracované za výrobcu a jeho mene:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu VULSINI HF4 30 SE
Typ, partia lub numer serii ewentualnie jakikolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobów budowlanych Type CA
- Planowane zastosowanie lub planowane wykorzystania wyrobu budowlanego Urządzenie na paliwa stałe w budynkach
zgodnie z właściwą zharmonizowaną specyfikacją techniczną mieszkalnych bez ogrzewania wody.
- Nazwa, firma lub zarejestrowana marka oraz **Storch Kamine GmbH**
adres kontaktowy producenta Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Upoważniony przedstawiciel **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- System / systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobów budowlanych 3
Protokół z oceny właściwości produktu budowlanego 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Sprawozdanie z badań Nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Laboratorium doświadczeń / Nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Powiązana specyfikacja techniczna EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Deklarowane właściwości produktu

Identyfikację wyrobów	Wymiary podstawowe (mm)			Nominalna moc cieplna (kW)	Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła (kW)	Zużycie paliwa (kg/h)	Średnica przewodu dymowego (mm)	Ciąg komin (Pa)
	Wysokość	Szerokość	Głębokość					
VULSINI HF4 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Główne cechy charakterystyczne Piec kominkowy na drewno typu 081E-061

Odporność mechaniczna i stabilność

Nośność 200 kg

Bezpieczeństwo przeciwpożarowe Spełnione

Ochrona materiałów palnych		Minimalna odległość			
		z materiałów palnych		z materiałów niepalnych	
Tyłna	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Czołowa	d_p	1000	---	---	mm
Czołowa do podłogi	d_F	430	---	---	mm
Boczne	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Od strony szkła ścianki	d_{s1}	---	---	---	mm
Boczne – niszka	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	---	---	mm
Od podłogi	d_B	10	---	---	mm
Z sufitu	d_C	600	---	---	mm
Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych		---	---	---	mm

Higiena, zdrowie i ochrona środowiska		Przy nominalnej mocy cieplnej		Przy częściowej mocy cieplnej	
Emisja tlenku węgla w spalinach	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emisja tlenków azotu w spalinach	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emisja organicznego dwutlenku węgla	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emisja cząstek stałych	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu

Temperatura wyjściowa spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimalny ciąg komin	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Oszczędność energii i ciepła		Przy nominalnej mocy cieplnej		Przy częściowej mocy cieplnej	
Przepływ ciepła v powietrze	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Przepływ ciepła po stronie wody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efektywność	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efektywność sezonowa ogrzewania	η_s	71	---	---	%
Efektywność energetyczna – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasyfikacja charakterystyki energetycznej – klasa		A+	---	---	
Zużycie energii elektrycznej	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	el_{SB}	---	---	---	kW

Zrównoważone wykorzystanie zasobów naturalnych

Zrównoważony rozwój środowiska	NPD	---
--------------------------------	-----	-----

*) „NPD” (No Performance Determined), jeśli nie została podana żadna informacja

- Właściwości powyższego produktu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych jest sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta wymienionego powyżej zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011.

Właściwości produktu(-ów), o których mowa w pkt 1 i 2, są zgodne z właściwościami produktu(-ów), o których mowa w pkt 7.

Ing. Josef Hein
Dyrektor zarządzający



Przetwarzane przez iw imieniu producenta:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- A terméktípus egyedi azonosító kódja
Típus, tétel vagy sorozatszám, vagy az építési termékek azonosítását lehetővé tevő bármely más elem VULSINI HF4 30 SE
Type CA
- Az építési termék rendeltetésszerű felhasználása vagy felhasználásai,
a vonatkozó harmonizált műszaki specifikációval összhangban Szilárd tüzelésű készülék
lakóépületekben vízmelegítés nélkül.
- Név, cég, vagy bejegyzett kereskedelmi védjegy,
valamint a gyártó kapcsolattartási címe **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Meghatalmazott képviselő **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- Az építési termékek teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer(ek) 3
Jegyzőkönyv az építési termékek tulajdonságainak értékeléséhez 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Számú vizsgálati jelentés 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Jelölt vizsgálati laboratórium NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonizált műszaki előírások EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

7. A bejelentett tulajdonságok termékekre

Típus	Fő méretek (mm)			Névleges hőteljesítmény (kW)	A hőcserélő névleges hőteljesítménye (kW)	Tüzelőanyag fogyasztás (kg/h)	Füstcső átmérő (mm)	Huzatigény (Pa)
	Magasság	Szélesség	Mélység					
VULSINI HF4 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Főbb jellemzők Fatüzelésű kályha típusa 081E-061

Mechanikai ellenállás és stabilitás

Teherbírása 200 kg

Tűzbiztonság Eleget tesz

Gyúlékony anyagok védelme		Minimális távolság			
		gyúlékony anyagoktól	nem gyúlékony anyagoktól		
Hátsó fal	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Első	d_p	1000	---	---	mm
Első a padlóra	d_F	430	---	---	mm
Oldalfal	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Oldalfal üveggel	d_{s1}	---	---	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	---	---	mm
A padlóról	d_B	10	---	---	mm
Mennyezettől	d_C	600	---	---	mm
A védőszigetelő anyag(ok) anyagtípusa és vastagsága		---	---	---	mm

Higiénia, egészség- és környezetvédelem		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen	
Égéstermék-kibocsátás	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
A nitrogén-oxidok kipufogógáz-kibocsátása	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Szerves szén-dioxid-kibocsátás	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Részecskékibocsátás	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Biztonság és hozzáférhetőség használat közben

Kimeneti égéstermékek hőmérséklete	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimális kéményhuzat	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f, g, nom}$	4,5	$\Phi_{f, g, part}$	---	g/s

Energia- és hőtakarékosság		A névleges hőteljesítményen		A részlegesen hőteljesítményen	
Helyiség fűtési teljesítmény	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Vízmelegítési teljesítmény	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Hatásfok	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Szezonális helyiségfűtési hatásfok	η _s	71		---	%
Energiahatékonysági mutató EEI	EEI	107		---	
Az energiateljesítmény osztályozása – osztály		A+		---	
Villamosenergia-fogyasztás	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	el _{SB}	---		---	kW

A természeti erőforrások fenntartható használata

Környezeti fenntarthatóság		NPD	---	
----------------------------	--	-----	-----	--

* „NPD” (No Performance Determined), ha nincs feltüntetve tulajdonság

- A fent említett termék jellemzői megfelelnek a bejelentett jellemzőknek. Ez a teljesítménynyilatkozat a 305/2011/EU rendeletnek megfelelően a fent említett gyártó kizárólagos felelőssége mellett készült.

Az 1. és 2. pontban említett termék(ek) jellemzői megfelelnek a 7. pontban említett jellemzőknek.

Ing. Josef Hein
Ügyvezető igazgató



A gyártó javára és nevében dolgozták fel:
Mgr. Ondřej Šuba
Technikus

- Eindeutiger Erkennungskode des Produkttyps
Typ, Serie oder Seriennummer oder beliebiges anderes Element, das die Identifikation der Bauprodukte ermöglicht
- Verwendungszweck des Produktes im Einklang mit entsprechender harmonisierter technischer Spezifikation
- Hersteller
- Bevollmächtigter Vertreter
- System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungserklärung von Bauprodukten
- Benanntes Prüflabor / Nr.
- Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt

VULSINI HF6 10 SE

Type CA

Häusliche Feuerstätte für feste Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Produkt	Hauptabmessungen (mm)			Nennwärmeleistung (kW)	Wärmetauscherleistung (kW)	Brennstoffverbrauch (kg/h)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Förderdruck (Pa)
	Höhe	Breite	Tiefe					
VULSINI HF6 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hauptmerkmale Holz-Kaminöfen Typen 081E-061

Mechanische Festigkeit und Stabilität

Tragfähigkeit	200	kg
Brandsicherheit	Erfüllt	

Schutz von brennbaren Materialien	Mindestabstand		
	zu brennbaren Materialien	zu nicht brennbaren Materialien	
Rückwand	d_R	150	d_{Rnon} 80 mm
Strahlungsbereich	d_p	1000	---
Strahlungsbereich zum Boden	d_F	430	---
Seitenwände	d_s	200	d_{snon} 200 mm
Seite mit Glas	d_{s1}	---	---
Seite – Nische	d_{s2}	100	d_{s2non} 80 mm
Seite – Ausrichtung 45°	d_{s3}	180	---
Seitliche Strahlung	d_L	300	---
Von dem Boden	d_B	10	---
Von der Decke	d_C	600	---
Art des Materials und Stärke der Schutzisolierung(en)		---	---

Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung
Kohlenmonoxid-Emissionen	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Rauchgasemissionen von Stickoxiden	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
E. von organischem gasförmigem Kohlenstoff	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Feinstaubemissionen	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Sicherheit und Zugänglichkeit bei der Nutzung

Rauchgasaustrittstemperatur	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimaler Schornsteinzug	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Rauchgasmassenstrom (trocken)	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Einsparung von Energie und Wärme		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung	
Nenn-Raumwärmeleistung	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Nenn-Wasserwärmeleistung	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Wirkungsgrad	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad	η _s	71		---	%
Energieeffizienzindex	EEl	107		---	
Energieeffizienzklasse (Klasse)		A+		---	
Stromverbrauch	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Stromverbrauch im Bereitschaftszustand	el _{SB}	---		---	kW

Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen

Umweltverträglichkeit	NPD	---
-----------------------	-----	-----

***) „NPD“ (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist**

- Die Leistungen des oben genannten Produkts stimmen mit den erklärten Leistungen überein. Diese Leistungserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 abgegeben.

Die Merkmale des / der unter den Nummern 1 und 2 genannten Produkts / Produkte stimmen mit den unter Nummer 7 genannten Merkmalen überein.

Ing. Josef Hein
Geschäftsführer



Verarbeitet durch und im Auftrag des Herstellers:
Mgr. Ondřej Šuba
Techniker

- Unique identifying code of the product type
Type, series, serial number or any other element enabling the identification of construction products VULSINI HF6 10 SE
Type CA
- Intended use of the construction product in accordance with the appropriate harmonised technical specification Residential solid fuel burning appliance without water heating.
- Name, company or registered trademark and contact address of the producer **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Authorised representative **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchbátov nad Odrou, Czech Republic
- System(s) of assessment and control of stability of properties of construction products 3
Report: Assessment of the Performance of Construction Product 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Test report no. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Nominated test laboratory NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonised technical specification EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Declared qualities stated

Product type	Principal dimensions (mm)			Nominal heat output (kW)	Hot-water exchanger nominal heat output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue pipe deameter (mm)	Flue draught (Pa)
	Height	Width	Depth					
VULSINI HF6 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Main characteristics Wood-fireplace stove type 081E-061

Mechanical resistance and stability

Load bearing capacity 200 kg

Fire safety Fulfilled

Protection of flammable materials		Minimum distance			
		from flammable materials	from nonflammable materials		
Back	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Front	d_P	1000	---	---	mm
Front to the floor	d_F	430	---	---	mm
Side	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Side with glass	d_{S1}	---	---	---	mm
Side – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Side – location 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Side radiation	d_L	300	---	---	mm
From the floor	d_B	10	---	---	mm
From the ceiling	d_C	600	---	---	mm
Type of material and thickness of any protective insulation material(s)		---	---	---	mm

Hygiene, health and environmental protection		At nominal heat output	At part load heat output	
Emissions carbon monoxide	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emissions oxides of nitrogen	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emissions organic carbon gas	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emissions particulate matter	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Safety and accessibility in use		At nominal heat output	At part load heat output	
Flue gas outlet temperature	T_{snom}	330	T_{spart}	°C
Minimum flue draught	p_{nom}	12	p_{part}	Pa
Dry flue gas mass flow rate	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	g/s

Saving energy and heat		At nominal heat output	At part load heat output	
Room thermal heating output	P_{nom}	5,9	P_{part}	kW
Water thermal heating output	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	kW
Efficiency	η_{nom}	81	η_{part}	%
Seasonal space heating energy efficiency	η_s	71	---	%
Energy Efficiency Index	EEI	107	---	
Energy efficiency classification – class		A+	---	
Electricity consumption	el_{max}	---	el_{min}	kW
Electricity consumption in standby mode	el_{SB}	---	---	kW

Sustainable use of natural resources			
Environmental sustainability		NPD	---

*) „NPD” (No Performance Determined), if no quality is stated

- The characteristics of the above-mentioned product are in conformity with the declared characteristics. This declaration of performance is made under the sole responsibility of the above-mentioned manufacturer in accordance with Regulation (EU) No 305/2011.

The characteristics of the product(s) referred to in points 1 and 2 comply with the characteristics referred to in point 7.

Ing. Josef Hein
Chief Executive Officer



Processed by and on behalf of the manufacturer:
Mgr. Ondřej Šuba
Technician

- Code d'identification du produit type
Type, série, numéro de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction
- Utilisation(s) prévue(s) du produit, conformément à la spécification technique harmonisée applicable
- Nom, entreprise ou marque commerciale déposée, et coordonnées du fabricant
- Représentant autorisé
- Système(s) d'évaluation et de certification de la fiabilité des caractéristiques du produit de construction
- Document N°
- Organisme certificateur
- Norme(s) Européennes

VULSINI HF6 10 SE
Type CA

Appareil de chauffage domestique à combustible solide sans chauffage de l'eau.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

Report d'évaluation des caractéristiques du produit de construction 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

7. Les caractéristiques ici spécifiées dans la déclaration

Produit	Dimensions principales (mm)			Puissance thermique nominale (kW)	Puissance thermique nominale de l'échangeur (kW)	Consommation de combustible (kg/h)	Diamètre du conduit de fumée (mm)	Tirage de conduit de fumée (Pa)
	Hauteur	Largeur	Profondeur					
VULSINI HF6 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Principales caractéristiques

Poêle à bois du type

081E-061

Résistance mécanique et stabilité

Capacité de charge 200 kg

Sécurité incendie Conforme

Protection des matériaux inflammables		Distance minimale			
		par rapport aux matériaux combustibles	par rapport aux matériaux non combustibles		
Arrière	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Avant	d_P	1000	---	---	mm
Avant (par rapport au sol)	d_F	430	---	---	mm
Latéral	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Latéral avec vitre	d_{S1}	---	---	---	mm
Latéral – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Latéral – emplacement 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Rayonnement latéral	d_L	300	---	---	mm
Depuis le sol	d_B	10	---	---	mm
Plafond	d_C	600	---	---	mm
Type de matériau et épaisseur du (des) matériau(x) isolant(s) protecteur(s)		---	---	---	mm

Hygiène, santé et protection de l'environnement		À la puissance thermique nominale	À la puissance thermique partielle	
Émissions de monoxyde de carbone	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Émissions d'oxydes d'azote	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Émissions de carbone organique gazeux	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Émissions de particules	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Sécurité et accessibilité lors de l'utilisation

Température de sortie des résidus de combustion	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tirage minimum de conduit de fumée	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Débit massique des gaz de combustion secs	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Économies d'énergie et de chaleur		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Puissance de chauffage interieure	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Puissance de chauffage dans l'eau	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Efficacité	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Efficacité énergétique saisonnière	η _s	71		---	%
Indice d'efficacité énergétique EEI	EEI	107		---	
Classification de la performance énergétique – classe		A+		---	
Consommation d'électricité	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Consommation d'énergie en mode veille	el _{SB}	---		---	kW

Utilisation durable des ressources naturelles

Durabilité de l'environnement		NPD	---	
-------------------------------	--	-----	-----	--

*) „NPD” (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

- Les caractéristiques du produit ci-dessus sont conformes à l'ensemble des caractéristiques déclarées. Cette déclaration de performance est faite sous la seule responsabilité du fabricant désigné ci-dessus, conformément au règlement (UE) n° 305/2011.

Les caractéristiques du ou des produits visés aux points 1 et 2 sont cohérentes avec celles visées au point 7.

Ing. Josef Hein
Gérant



Traité par et pour le fabricant:
Mgr. Ondřej Šuba
Technicien

1. Codice identificativo univoco del tipo di prodotto VULSINI HF6 10 SE
 Tipo, serie o numero di serie o qualsiasi elemento che permetta di identificare il prodotto Type CA
2. Uso previsto o usi previsti dell'elemento in conformità Apparecchio a combustibili solidi in edifici residenziali senza riscaldamento dell'acqua.
 alle specifiche tecniche armonizzate
3. Nome, società o marchio registrato e indirizzo del produttore **Storch Kamine GmbH**
 Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Rappresentante autorizzato **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5. Sistema(i) di valutazione e verifica della stabilità delle proprietà del prodotto 3
 Protocollo per la Valutazione delle proprietà dei prodotti da costruzione 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
 Rapporto di prova nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
6. Laboratorio di prova designato / nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
 Specificazioni tecniche armonizzate EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
7. Caratteristiche dichiarate riportate nella dichiarazione

Del tip di prodotto	Dimensioni principali (mm)			Potenza termica nominale (kW)	Potenza nominale dello scambiatore di acqua calda (kW)	Consumo di combustibile (kg/h)	Diametro del camino (mm)	Tiro di esercizio (Pa)
	Altezza	Larghezza	Profondità					
VULSINI HF6 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Caratteristiche principali	Stufa a camino a legna di tipo	081E-061
Resistenza meccanica e stabilità		
Capacità di carico	200	kg
Sicurezza antincendio	Conforme	

Protezione dei materiali infiammabili		Distanza minima			
		di materiali infiammabili		di materiali non infiammabili	
Posteriore	d _R	150	d _{Rnon}	80	mm
Anteriore	d _P	1000		---	mm
Anteriore (rispetto al pavimento)	d _F	430		---	mm
Laterali	d _S	200	d _{Snon}	200	mm
Vetrata laterale	d _{S1}	---		---	mm
Laterali – nicchia	d _{S2}	100	d _{S2non}	80	mm
Laterali – posizione 45°	d _{S3}	180		---	mm
Radiazione laterale	d _L	300		---	mm
Dal pavimento	d _B	10		---	mm
Dal soffitto	d _C	600		---	mm
Tipo di materiale e spessore di qualsiasi materiale isolante protettivo		---		---	mm

Igiene, salute e tutela dell'ambiente		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Emissioni di monossido di carbonio	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emissioni allo scarico di ossidi di azoto	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di gas organici di carbonio	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di particolato	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sicurezza e accessibilità in uso					
Temperatura d'uscita dei fumi di scarico	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tiro minimo di esercizio	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Portata dei fumi di scarico secchi	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Risparmiare energia e calore		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Potenza termica all'ambiente	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Potenza termica all'acqua	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efficienza	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efficienza stagionale	η_s	71	---	---	%
Indice di efficienza prodotto	EEl	107	---	---	
Classificazione della prestazione energetica – classe		A+	---	---	
Consumo di energia elettrica	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Consumo di energia elettrica in modo stand-by	el_{SB}	---	---	---	kW

Uso sostenibile delle risorse naturali					
Sostenibilità ambientale		NPD	---	---	

***) „NPD” (No Performance Determined), se non viene riportata nessuna caratteristica**

8. Le caratteristiche del suddetto prodotto sono conformi all'insieme delle caratteristiche dichiarate. Questa dichiarazione di prestazione è fatta sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra indicato in conformità con il regolamento (UE) n. 305/2011.

Le caratteristiche del prodotto o dei prodotti di cui ai punti 1 e 2 sono conformi a quelle di cui al punto 7.

Ing. Josef Hein
 Amministratore delegato



Elaborato da e per conto del produttore:
 Mgr. Ondřej Šuba
 Ingegnere

- Jedinečný identifikační kód výrobku
Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků
- Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací
- Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce
- Zplnomocněný zástupce
- Systém / systémy pro posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků
- Zkušebna
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF6 10 SE

Type CA

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách bez ohřevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozměry (mm)			Jmenovitý tepelný výkon (kW)	Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	Výška	Šířka	Hloubka					
VULSINI HF6 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavní charakteristiky Krbová kamna na dřevo typ 081E-061

Mechanická odolnost a stabilita

Nosnost 200 kg

Požární bezpečnost Splněno

Ochrana hořlavých materiálů	Minimální vzdálenost				
		od hořlavých materiálů		od nehořlavých materiálů	
Zadní	d _R	150	d _{Rnon}	80	mm
Čelní	d _P	1000		---	mm
Čelní k podlaze	d _F	430		---	mm
Boční	d _S	200	d _{Snon}	200	mm
Boční se sklem	d _{S1}	---		---	mm
Boční – výklenek	d _{S2}	100	d _{S2non}	80	mm
Boční – umístění 45°	d _{S3}	180		---	mm
Boční záření	d _L	300		---	mm
Od podlahy	d _B	10		---	mm
Od stropu	d _C	600		---	mm
Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů		---		---	mm

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí		Při jmenovitém tepelném výkonu	Při částečném tepelném výkonu	
Emise spalin oxidu uhelnatého	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emise spalin oxidů dusíku	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emise organického plynného uhlíku	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emise pevných částic	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Bezpečnost a přístupnost při užívání

Výstupní teplota spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimální tah komínu	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostní tok spalin	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Při jmenovitém tepelném výkonu		Při částečném tepelném výkonu	
Tepelný tok do prostoru	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Účinnost	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Sezonní účinnost vytápění	η _s	71		---	%
Energetická účinnost – index EEI	EEI	107		---	
Klasifikace energetické náročnosti – třída		A+		---	
Spotřeba elektrické energie	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	el _{SR}	---		---	kW

Udržitelné využívání přírodních zdrojů

Udržitelnost životního prostředí	NPD	---
----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

8. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

Vlastnosti výrobku(ů) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7.

Ing. Josef Hein
Jednatel

Zpracováno za výrobce a jeho jménem:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Jedinečný identifikačný kód typu výrobku
Typ, séria, sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov
- Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou
- Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobca
- Splnomocnený zástupca
- Systém / systémy posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov
- Skúšobňa
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF6 10 SE
Type CA

Spotrebič na tuhé palivá v obytných budovách bez ohrevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozmery (mm)			Menovitý tepelný výkon (kW)	Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	Výška	Šírka	Hĺbka					
VULSINI HF6 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavné charakteristiky Krbové kachle na drevo typ 081E-061

Mechanická odolnosť a stabilita

Nosnosť 200 kg

Požiarna bezpečnosť Splnené

Ochrana horľavých materiálov		Minimálna vzdialenosť			
		od horľavých materiálov		od nehorľavých materiálov	
Zadná	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Čelná	d_p	1000	---	---	mm
Čelná k podlahe	d_F	430	---	---	mm
Bočná	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Bočná presklená stena	d_{s1}	---	---	---	mm
Bočná – výklenok	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Bočné žiarenie	d_L	300	---	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	---	mm
Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov		---	---	---	mm

Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Emisie spalín oxidu uhoľnatého	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emisie spalín oxidov dusíka	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emisie organického plynného uhlíka	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emisie pevných častíc	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Výstupná teplota spalín	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimálny ťah komína	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostný tok spalín	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Tepelný tok do priestoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Účinnosť	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Sezónna účinnosť vykurovania	η_s	71	---	---	%
Energetická účinnosť – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasifikácia energetickej náročnosti – trieda		A+	---	---	
Spotreba elektrickej energie	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	el_{SB}	---	---	---	kW

Udržateľné využívanie prírodných zdrojov			
Udržateľnosť životného prostredia		NPD	---

* „NPD“ (No Performance Determined), pokiaľ nie je uvedená žiadna vlastnosť

- Vlastnosti uvedeného výrobku sú v súlade so súborom deklarovovaných vlastností. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011.

Vlastnosti výrobku(-ov) uvedené v bodoch 1 a 2 sú v súlade s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

Ing. Josef Hein
Konateľ



Spracované za výrobcu a jeho mene:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu VULSINI HF6 10 SE
Typ, partia lub numer serii ewentualnie jakikolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobów budowlanych Type CA
- Planowane zastosowanie lub planowane wykorzystania wyrobu budowlanego Urządzenie na paliwa stałe w budynkach
zgodnie z właściwą zharmonizowaną specyfikacją techniczną mieszkalnych bez ogrzewania wody.
- Nazwa, firma lub zarejestrowana marka oraz Storch Kamine GmbH
adres kontaktowy producenta Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Upoważniony przedstawiciel ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- System / systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobów budowlanych 3
Protokół z oceny właściwości produktu budowlanego 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Sprawozdanie z badań Nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Laboratorium doświadczeń / Nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Powiązana specyfikacja techniczna EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Deklarowane właściwości produktu

Identyfikację wyrobów	Wymiary podstawowe (mm)			Nominalna moc cieplna (kW)	Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła (kW)	Zużycie paliwa (kg/h)	Średnica przewodu dymowego (mm)	Ciąg komin (Pa)
	Wysokość	Szerokość	Głębokość					
VULSINI HF6 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Główne cechy charakterystyczne Piec kominkowy na drewno typu 081E-061

Odporność mechaniczna i stabilność

Nośność 200 kg

Bezpieczeństwo przeciwpożarowe Spełnione

Ochrona materiałów palnych	Minimalna odległość		
	z materiałów palnych	z materiałów niepalnych	
Tyłna	d_R	150	d_{Rnon} 80 mm
Czołowa	d_p	1000	---
Czołowa do podłogi	d_F	430	---
Boczne	d_s	200	d_{snon} 200 mm
Od strony szkła ścianki	d_{s1}	---	---
Boczne – niszka	d_{s2}	100	d_{s2non} 80 mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{s3}	180	---
Promieniowanie boczne	d_L	300	---
Od podłogi	d_B	10	---
Z sufitu	d_C	600	---
Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych	---	---	---

Higiena, zdrowie i ochrona środowiska		Przy nominalnej mocy cieplnej	Przy częściowej mocy cieplnej
Emisja tlenku węgla w spalinach	CO 13 % O ₂	972	---
Emisja tlenków azotu w spalinach	NO _x 13 % O ₂	79	---
Emisja organicznego dwutlenku węgla	OGC 13 % O ₂	60	---
Emisja cząstek stałych	PM 13 % O ₂	19	---

Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu

Temperatura wyjściowa spalin	T_{snom}	330	T_{spart} --- °C
Minimalny ciąg komin	p_{nom}	12	p_{part} --- Pa
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$ --- g/s

Oszczędność energii i ciepła		Przy nominalnej mocy cieplnej	Przy częściowej mocy cieplnej
Przepływ ciepła v powietrze	P_{nom}	5,9	P_{part} --- kW
Przepływ ciepła po stronie wody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart} --- kW
Efektywność	η_{nom}	81	η_{part} --- %
Efektywność sezonowa ogrzewania	η_s	71	---
Efektywność energetyczna – index EEI	EEI	107	---
Klasyfikacja charakterystyki energetycznej – klasa		A+	---
Zużycie energii elektrycznej	el_{max}	---	el_{min} --- kW
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	el_{SB}	---	---

Zrównoważone wykorzystanie zasobów naturalnych

Zrównoważony rozwój środowiska	NPD	---
--------------------------------	-----	-----

*) „NPD” (No Performance Determined), jeśli nie została podana żadna informacja

- Właściwości powyższego produktu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych jest sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta wymienionego powyżej zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011.

Właściwości produktu(-ów), o których mowa w pkt 1 i 2, są zgodne z właściwościami produktu(-ów), o których mowa w pkt 7.

Ing. Josef Hein
Dyrektor zarządzający



Przetwarzane przez iw imieniu producenta:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- A terméktípus egyedi azonosító kódja
Típus, tétel vagy sorozatszám, vagy az építési termékek azonosítását lehetővé tevő bármely más elem VULSINI HF6 10 SE
Type CA
- Az építési termék rendeltetésszerű felhasználása vagy felhasználásai,
a vonatkozó harmonizált műszaki specifikációval összhangban Szilárd tüzelésű készülék
lakóépületekben vízmelegítés nélkül.
- Név, cég, vagy bejegyzett kereskedelmi védjegy,
valamint a gyártó kapcsolattartási címe **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Meghatalmazott képviselő **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchbát nad Odrou, Czech Republic
- Az építési termékek teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer(ek) 3
Jegyzőkönyv az építési termékek tulajdonságainak értékeléséhez 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Számú vizsgálati jelentés 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Jelölt vizsgálati laboratórium NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonizált műszaki előírások EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- A bejelentett tulajdonságok termékekre

Típus	Fő méretek (mm)			Névleges hőteljesítmény (kW)	A hőcserélő névleges hőteljesítménye (kW)	Tüzelőanyag fogyasztás (kg/h)	Füstcső átmérő (mm)	Huzatigény (Pa)
	Magasság	Szélesség	Mélység					
VULSINI HF6 10 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Főbb jellemzők Fatüzelésű kályha típusa 081E-061

Mechanikai ellenállás és stabilitás

Teljesítmény	200	kg
Tűzbiztonság	Eleget tesz	

Gyúlékony anyagok védelme	Minimális távolság		
	gyúlékony anyagoktól	nem gyúlékony anyagoktól	
Hátsó fal	d_R	150	d_{Rnon} 80 mm
Első	d_p	1000	---
Első a padlóra	d_F	430	---
Oldalfal	d_s	200	d_{snon} 200 mm
Oldalfal üveggel	d_{s1}	---	---
Oldalfal – bemélyedése	d_{s2}	100	d_{s2non} 80 mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{s3}	180	---
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	---
A padlóról	d_B	10	---
Mennyezettől	d_C	600	---
A védőszigetelő anyag(ok) anyagtípusa és vastagsága	---	---	---

Higiénia, egészség- és környezetvédelem		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Égéstermék-kibocsátás	CO 13 % O ₂	972	---
A nitrogén-oxidok kipufogógáz-kibocsátása	NO _x 13 % O ₂	79	---
Szerves szén-dioxid-kibocsátás	OGC 13 % O ₂	60	---
Részecskékibocsátás	PM 13 % O ₂	19	---

Biztonság és hozzáférhetőség használat közben		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Kimeneti égéstermék hőmérséklete	T_{snom}	330	T_{spart} --- °C
Minimális kéményhuzat	p_{nom}	12	p_{part} --- Pa
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$ --- g/s

Energia- és hőtakarékoság		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Helyiség fűtési teljesítmény	P_{nom}	5,9	P_{part} --- kW
Vízmelegítési teljesítmény	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart} --- kW
Hatásfok	η_{nom}	81	η_{part} --- %
Szezonális helyiségfűtési hatásfok	η_s	71	---
Energiahatékonysági mutató EEI	EEI	107	---
Az energiateljesítmény osztályozása – osztály		A+	---
Villamosenergia-fogyasztás	el_{max}	---	el_{min} --- kW
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	el_{SB}	---	---

A természeti erőforrások fenntartható használata		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Környezeti fenntarthatóság		NPD	---

*) „NPD” (No Performance Determined), ha nincs feltüntetve tulajdonság

- A fent említett termék jellemzői megfelelnek a bejelentett jellemzőknek. Ez a teljesítménynyilatkozat a 305/2011/EU rendeletnek megfelelően a fent említett gyártó kizárólagos felelőssége mellett készült.

Az 1. és 2. pontban említett termék(ek) jellemzői megfelelnek a 7. pontban említett jellemzőknek.

Ing. Josef Hein
Ügyvezető igazgató



A gyártó javára és nevében dolgozták fel:
Mgr. Ondřej Šuba
Technikus

- Eindeutiger Erkennungskode des Produkttyps
Typ, Serie oder Seriennummer oder beliebiges anderes Element, das die Identifikation der Bauprodukte ermöglicht
- Verwendungszweck des Produktes im Einklang mit entsprechender harmonisierter technischer Spezifikation
- Hersteller
- Bevollmächtigter Vertreter
- System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungserklärung von Bauprodukten
- Benanntes Prüflabor / Nr.
- Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt

VULSINI HF6 11 SE

Type CA

Häusliche Feuerstätte für feste

Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung.

Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Produkt	Hauptabmessungen (mm)			Nennwärmeleistung (kW)	Wärmetauscherleistung (kW)	Brennstoffverbrauch (kg/h)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Förderdruck (Pa)
	Höhe	Breite	Tiefe					
VULSINI HF6 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hauptmerkmale Holz-Kaminöfen Typen 081E-061

Mechanische Festigkeit und Stabilität

Tragfähigkeit 200 kg

Brandsicherheit Erfüllt

Schutz von brennbaren Materialien		Mindestabstand		
		zu brennbaren Materialien	zu nicht brennbaren Materialien	
Rückwand	d_R	150	d_{Rnon}	80 mm
Strahlungsbereich	d_p	1000	---	mm
Strahlungsbereich zum Boden	d_F	430	---	mm
Seitenwände	d_s	200	d_{snon}	200 mm
Seite mit Glas	d_{s1}	---	---	mm
Seite – Nische	d_{s2}	100	d_{s2non}	80 mm
Seite – Ausrichtung 45°	d_{s3}	180	---	mm
Seitliche Strahlung	d_L	300	---	mm
Von dem Boden	d_B	10	---	mm
Von der Decke	d_C	600	---	mm
Art des Materials und Stärke der Schutzisolierung(en)		---	---	mm

Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz		Bei Nennwärmeleistung	Bei Teillastwärmeleistung
Kohlenmonoxid-Emissionen	CO 13 % O ₂	972	---
Rauchgasemissionen von Stickoxiden	NO _x 13 % O ₂	79	---
E. von organischem gasförmigem Kohlenstoff	OGC 13 % O ₂	60	---
Feinstaubemissionen	PM 13 % O ₂	19	---

Sicherheit und Zugänglichkeit bei der Nutzung		Bei Nennwärmeleistung	Bei Teillastwärmeleistung
Rauchgasaustrittstemperatur	T_{snom}	330	T_{spart}
Minimaler Schornsteinzug	p_{nom}	12	p_{part}
Rauchgasmassenstrom (trocken)	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$

Einsparung von Energie und Wärme		Bei Nennwärmeleistung	Bei Teillastwärmeleistung
Nenn-Raumwärmeleistung	P_{nom}	5,9	P_{part}
Nenn-Wasserwärmeleistung	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}
Wirkungsgrad	η_{nom}	81	η_{part}
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad	η_s	71	---
Energieeffizienzindex	EEl	107	---
Energieeffizienzklasse (Klasse)		A+	---
Stromverbrauch	el_{max}	---	el_{min}
Stromverbrauch im Bereitschaftszustand	el_{SB}	---	---

Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen		Bei Nennwärmeleistung	Bei Teillastwärmeleistung
Umweltverträglichkeit		NPD	---

*) „NPD“ (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

- Die Leistungen des oben genannten Produkts stimmen mit den erklärten Leistungen überein. Diese Leistungserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 abgegeben.

Die Merkmale des / der unter den Nummern 1 und 2 genannten Produkts / Produkte stimmen mit den unter Nummer 7 genannten Merkmalen überein.

Ing. Josef Hein
Geschäftsführer

Verarbeitet durch und im Auftrag des Herstellers:
Mgr. Ondřej Šuba
Techniker

1. Unique identifying code of the product type
Type, series, serial number or any other element enabling the identification of construction products VULSINI HF6 11 SE
Type CA
2. Intended use of the construction product in accordance with the appropriate harmonised technical specification Residential solid fuel burning
appliance without water heating.
3. Name, company or registered trademark and contact address of the producer **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Authorised representative **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchbátov nad Odrou, Czech Republic
5. System(s) of assessment and control of stability of properties of construction products 3
Report: Assessment of the Performance of Construction Product 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Test report no. 30-17363-2-T / 2025-03-14
6. Nominated test laboratory NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonised technical specification EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
7. Declared qualities stated

Product type	Principal dimensions (mm)			Nominal heat output (kW)	Hot-water exchanger nominal heat output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue pipe deameter (mm)	Flue draught (Pa)
	Height	Width	Depth					
VULSINI HF6 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Main characteristics Wood-fireplace stove type 081E-061

Mechanical resistance and stability

Load bearing capacity 200 kg
Fire safety Fulfilled

Protection of flammable materials		Minimum distance			
		from flammable materials	from nonflammable materials		
Back	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Front	d_P	1000	---	---	mm
Front to the floor	d_F	430	---	---	mm
Side	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Side with glass	d_{S1}	---	---	---	mm
Side – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Side – location 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Side radiation	d_L	300	---	---	mm
From the floor	d_B	10	---	---	mm
From the ceiling	d_C	600	---	---	mm
Type of material and thickness of any protective insulation material(s)		---	---	---	mm

Hygiene, health and environmental protection		At nominal heat output	At part load heat output	
Emissions carbon monoxide	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emissions oxides of nitrogen	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emissions organic carbon gas	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emissions particulate matter	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Safety and accessibility in use		At nominal heat output	At part load heat output
Flue gas outlet temperature	T _{snom}	330	T _{spart} --- °C
Minimum flue draught	p _{nom}	12	p _{part} --- Pa
Dry flue gas mass flow rate	Φ _{f, g nom}	4,5	Φ _{f, g part} --- g/s

Saving energy and heat		At nominal heat output		At part load heat output	
Room thermal heating output	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Water thermal heating output	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Efficiency	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Seasonal space heating energy efficiency	η _s	71		---	%
Energy Efficiency Index	EEI	107		---	
Energy efficiency classification – class		A+		---	
Electricity consumption	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Electricity consumption in standby mode	el _{SB}	---		---	kW

Sustainable use of natural resources			
Environmental sustainability		NPD	---

*) „NPD” (No Performance Determined), if no quality is stated

8. The characteristics of the above-mentioned product are in conformity with the declared characteristics. This declaration of performance is made under the sole responsibility of the above-mentioned manufacturer in accordance with Regulation (EU) No 305/2011.

The characteristics of the product(s) referred to in points 1 and 2 comply with the characteristics referred to in point 7.

Ing. Josef Hein
Chief Executive Officer



Processed by and on behalf of the manufacturer:
Mgr. Ondřej Šuba
Technician

- Code d'identification du produit type
Type, série, numéro de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction
- Utilisation(s) prévue(s) du produit, conformément à la spécification technique harmonisée applicable
- Nom, entreprise ou marque commerciale déposée, et coordonnées du fabricant
- Représentant autorisé
- Système(s) d'évaluation et de certification de la fiabilité des caractéristiques du produit de construction
- Document N°
- Organisme certificateur
- Norme(s) Européennes

VULSINI HF6 11 SE
Type CA

Appareil de chauffage domestique à combustible solide sans chauffage de l'eau.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

Report d'évaluation des caractéristiques du produit de construction 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

7. Les caractéristiques ici spécifiées dans la déclaration

Produit	Dimensions principales (mm)			Puissance thermique nominale (kW)	Puissance thermique nominale de l'échangeur (kW)	Consommation de combustible (kg/h)	Diamètre du conduit de fumée (mm)	Tirage de conduit de fumée (Pa)
	Hauteur	Largeur	Profondeur					
VULSINI HF6 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Principales caractéristiques Poêle à bois du type 081E-061

Résistance mécanique et stabilité

Capacité de charge 200 kg

Sécurité incendie Conforme

Protection des matériaux inflammables		Distance minimale			
		par rapport aux matériaux combustibles		par rapport aux matériaux non combustibles	
Arrière	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Avant	d_p	1000	---	---	mm
Avant (par rapport au sol)	d_F	430	---	---	mm
Latéral	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Latéral avec vitre	d_{s1}	---	---	---	mm
Latéral – niche	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Latéral – emplacement 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Rayonnement latéral	d_L	300	---	---	mm
Depuis le sol	d_B	10	---	---	mm
Plafond	d_C	600	---	---	mm
Type de matériau et épaisseur du (des) matériau(x) isolant(s) protecteur(s)		---	---	---	mm

Hygiène, santé et protection de l'environnement		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Émissions de monoxyde de carbone	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Émissions d'oxydes d'azote	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Émissions de carbone organique gazeux	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Émissions de particules	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sécurité et accessibilité lors de l'utilisation

Température de sortie des résidus de combustion	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tirage minimum de conduit de fumée	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Débit massique des gaz de combustion secs	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Économies d'énergie et de chaleur		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Puissance de chauffage intérieure	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Puissance de chauffage dans l'eau	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efficacité	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efficacité énergétique saisonnière	η_s	71	---	---	%
Indice d'efficacité énergétique EEI	EEI	107	---	---	
Classification de la performance énergétique – classe		A+	---	---	
Consommation d'électricité	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Consommation d'énergie en mode veille	el_{SB}	---	---	---	kW

Utilisation durable des ressources naturelles

Durabilité de l'environnement		NPD	---	
-------------------------------	--	-----	-----	--

*) „NPD” (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

- Les caractéristiques du produit ci-dessus sont conformes à l'ensemble des caractéristiques déclarées. Cette déclaration de performance est faite sous la seule responsabilité du fabricant désigné ci-dessus, conformément au règlement (UE) n° 305/2011.

Les caractéristiques du ou des produits visés aux points 1 et 2 sont cohérentes avec celles visées au point 7.

Ing. Josef Hein
Gérant



Traité par et pour le fabricant:
Mgr. Ondřej Šuba
Technicien

1. Codice identificativo univoco del tipo di prodotto VULSINI HF6 11 SE
Tipo, serie o numero di serie o qualsiasi elemento che permetta di identificare il prodotto Type CA
2. Uso previsto o usi previsti dell'elemento in conformità Apparecchio a combustibili solidi in edifici residenziali senza riscaldamento dell'acqua.
alle specifiche tecniche armonizzate
3. Nome, società o marchio registrato e indirizzo del produttore **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Rappresentante autorizzato **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
5. Sistema(i) di valutazione e verifica della stabilità delle proprietà del prodotto 3
Protocollo per la Valutazione delle proprietà dei prodotti da costruzione 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Rapporto di prova nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
6. Laboratorio di prova designato / nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Specificazioni tecniche armonizzate EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
7. Caratteristiche dichiarate riportate nella dichiarazione

Del tip di prodotto	Dimensioni principali (mm)			Potenza termica nominale (kW)	Potenza nominale dello scambiatore di acqua calda (kW)	Consumo di combustibile (kg/h)	Diametro del camino (mm)	Tiro di esercizio (Pa)
	Altezza	Larghezza	Profondità					
VULSINI HF6 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Caratteristiche principali Stufa a camino a legna di tipo 081E-061

Resistenza meccanica e stabilità

Capacità di carico	200	kg
Sicurezza antincendio	Conforme	

Protezione dei materiali infiammabili	Distanza minima		
	di materiali infiammabili	di materiali non infiammabili	
Posteriore	d_R	150	d_{Rnon} 80 mm
Anteriore	d_p	1000	---
Anteriore (rispetto al pavimento)	d_F	430	---
Laterali	d_s	200	d_{snon} 200 mm
Vetrata laterale	d_{s1}	---	---
Laterali – nicchia	d_{s2}	100	d_{s2non} 80 mm
Laterali – posizione 45°	d_{s3}	180	---
Radiazione laterale	d_L	300	---
Dal pavimento	d_B	10	---
Dal soffitto	d_C	600	---
Tipo di materiale e spessore di qualsiasi materiale isolante protettivo	---	---	mm

Igiene, salute e tutela dell'ambiente		Alla potenza termica nominale	Alla potenza termica parziale	
Emissioni di monossido di carbonio	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emissioni allo scarico di ossidi di azoto	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emissioni di gas organici di carbonio	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emissioni di particolato	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Sicurezza e accessibilità in uso

Temperatura d'uscita dei fumi di scarico	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tiro minimo di esercizio	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Portata dei fumi di scarico secchi	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Risparmiare energia e calore	Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale		
Potenza termica all'ambiente	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Potenza termica all'acqua	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Efficienza	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Efficienza stagionale	η _s	71		---	%
Indice di efficienza prodotto	EEl	107		---	
Classificazione della prestazione energetica – classe		A+		---	
Consumo di energia elettrica	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Consumo di energia elettrica in modo stand-by	el _{SB}	---		---	kW

Uso sostenibile delle risorse naturali

Sostenibilità ambientale	NPD	---
--------------------------	-----	-----

***) „NPD” (No Performance Determined), se non viene riportata nessuna caratteristica**

8. Le caratteristiche del suddetto prodotto sono conformi all'insieme delle caratteristiche dichiarate. Questa dichiarazione di prestazione è fatta sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra indicato in conformità con il regolamento (UE) n. 305/2011.

Le caratteristiche del prodotto o dei prodotti di cui ai punti 1 e 2 sono conformi a quelle di cui al punto 7.

Ing. Josef Hein
Amministratore delegato



Elaborato da e per conto del produttore:
Mgr. Ondřej Šuba
Ingegnere

- Jedinečný identifikační kód výrobku
Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků
- Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací
- Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce
- Zplnomocněný zástupce
- Systém / systémy pro posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků
- Zkušebna
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF6 11 SE

Type CA

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách bez ohřevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozměry (mm)			Jmenovitý tepelný výkon (kW)	Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	Výška	Šířka	Hloubka					
VULSINI HF6 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavní charakteristiky Krbová kamna na dřevo typ 081E-061

Mechanická odolnost a stabilita

Nosnost 200 kg

Požární bezpečnost Splněno

Ochrana hořlavých materiálů		Minimální vzdálenost			
		od hořlavých materiálů		od nehořlavých materiálů	
Zadní	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Čelní	d_P	1000	---	---	mm
Čelní k podlaze	d_F	430	---	---	mm
Boční	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Boční se sklem	d_{S1}	---	---	---	mm
Boční – výklenek	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Boční záření	d_L	300	---	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	---	mm
Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů		---	---	---	mm

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí		Při jmenovitém tepelném výkonu		Při částečném tepelném výkonu	
Emise spalin oxidu uhelnatého	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emise spalin oxidů dusíku	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emise organického plynného uhlíku	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emise pevných částic	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpečnost a přístupnost při užívání

Výstupní teplota spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimální tah komínu	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostní tok spalin	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Při jmenovitém tepelném výkonu		Při částečném tepelném výkonu	
Tepelný tok do prostoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Účinnost	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Sezonní účinnost vytápění	η_s	71	---	---	%
Energetická účinnost – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasifikace energetické náročnosti – třída		A+	---	---	
Spotřeba elektrické energie	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	el_{SB}	---	---	---	kW

Udržitelné využívání přírodních zdrojů

Udržitelnost životního prostředí	NPD	---
----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

- Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

Vlastnosti výrobku(ů) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7.

Ing. Josef Hein
Jednatel

Zpracováno za výrobce a jeho jménem:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Jedinečný identifikačný kód typu výrobku
Typ, séria, sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov
- Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou
- Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu
- Splnomocnený zástupca
- Systém / systémy posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov
- Skúšobňa
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF6 11 SE
Type CA

Spotrebič na tuhé palivá v obytných budovách bez ohrevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozmery (mm)			Menovitý tepelný výkon (kW)	Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	Výška	Šírka	Hĺbka					
VULSINI HF6 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavné charakteristiky Krbové kachle na drevo typ 081E-061

Mechanická odolnosť a stabilita

Nosnosť 200 kg

Požiarna bezpečnosť Splnené

Ochrana horľavých materiálov		Minimálna vzdialenosť			
		od horľavých materiálov		od nehorľavých materiálov	
Zadná	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Čelná	d_p	1000	---	---	mm
Čelná k podlahe	d_F	430	---	---	mm
Bočná	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Bočná presklená stena	d_{s1}	---	---	---	mm
Bočná – výklenok	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Bočné žiarenie	d_L	300	---	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	---	mm
Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov		---	---	---	mm

Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Emisie spalín oxidu uhoľnatého	$CO_{13\% O_2}$	972	---	---	mg/Nm ³
Emisie spalín oxidov dusíka	$NO_{x13\% O_2}$	79	---	---	mg/Nm ³
Emisie organického plynného uhlíka	$OGC_{13\% O_2}$	60	---	---	mg/Nm ³
Emisie pevných častíc	$PM_{13\% O_2}$	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní

Výstupná teplota spalín	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimálny ťah komína	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostný tok spalín	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Tepelný tok do priestoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Účinnosť	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Sezónna účinnosť vykurovania	η_s	71	---	---	%
Energetická účinnosť – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasifikácia energetickej náročnosti – trieda		A+	---	---	
Spotreba elektrickej energie	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	el_{SB}	---	---	---	kW

Udržateľné využívanie prírodných zdrojov

Udržateľnosť životného prostredia	NPD	---
-----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokiaľ nie je uvedená žiadna vlastnosť

- Vlastnosti uvedeného výrobku sú v súlade so súborom deklarovaných vlastností. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011.

Vlastnosti výrobku(-ov) uvedené v bodoch 1 a 2 sú v súlade s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

Ing. Josef Hein
Konateľ



Spracované za výrobcu a jeho mene:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu VULSINI HF6 11 SE
Typ, partia lub numer serii ewentualnie jakikolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobów budowlanych Type CA
- Planowane zastosowanie lub planowane wykorzystania wyrobu budowlanego Urządzenie na paliwa stałe w budynkach
zgodnie z właściwą zharmonizowaną specyfikacją techniczną mieszkalnych bez ogrzewania wody.
- Nazwa, firma lub zarejestrowana marka oraz **Storch Kamine GmbH**
adres kontaktowy producenta Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Upoważniony przedstawiciel **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- System / systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobów budowlanych 3
Protokół z oceny właściwości produktu budowlanego 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Sprawozdanie z badań Nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Laboratorium doświadczalne / Nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Powiązana specyfikacja techniczna EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Deklarowane właściwości produktu

Identyfikację wyrobów	Wymiary podstawowe (mm)			Nominalna moc cieplna (kW)	Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła (kW)	Zużycie paliwa (kg/h)	Średnica przewodu dymowego (mm)	Ciąg komin (Pa)
	Wysokość	Szerokość	Głębokość					
VULSINI HF6 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Główne cechy charakterystyczne Piec kominkowy na drewno typu 081E-061

Odporność mechaniczna i stabilność

Nośność 200 kg

Bezpieczeństwo przeciwpożarowe Spełnione

Ochrona materiałów palnych		Minimalna odległość			
		z materiałów palnych		z materiałów niepalnych	
Tyłna	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Czołowa	d_p	1000	---	---	mm
Czołowa do podłogi	d_F	430	---	---	mm
Boczne	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Od strony szkła ścianki	d_{S1}	---	---	---	mm
Boczne – niszka	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	---	---	mm
Od podłogi	d_B	10	---	---	mm
Z sufitu	d_C	600	---	---	mm
Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych		---	---	---	mm

Higiena, zdrowie i ochrona środowiska		Przy nominalnej mocy cieplnej		Przy częściowej mocy cieplnej	
Emisja tlenku węgla w spalinach	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emisja tlenków azotu w spalinach	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emisja organicznego dwutlenku węgla	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emisja cząstek stałych	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu

Temperatura wyjściowa spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimalny ciąg komin	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Oszczędność energii i ciepła		Przy nominalnej mocy cieplnej		Przy częściowej mocy cieplnej	
Przepływ ciepła v powietrze	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Przepływ ciepła po stronie wody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efektywność	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efektywność sezonowa ogrzewania	η_s	71	---	---	%
Efektywność energetyczna – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasyfikacja charakterystyki energetycznej – klasa		A+	---	---	
Zużycie energii elektrycznej	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	el_{SB}	---	---	---	kW

Zrównoważone wykorzystanie zasobów naturalnych

Zrównoważony rozwój środowiska	NPD	---
--------------------------------	-----	-----

***) „NPD” (No Performance Determined), jeśli nie została podana żadna informacja**

- Właściwości powyższego produktu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych jest sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta wymienionego powyżej zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011.

Właściwości produktu(-ów), o których mowa w pkt 1 i 2, są zgodne z właściwościami produktu(-ów), o których mowa w pkt 7.

Ing. Josef Hein
Dyrektor zarządzający



Przetwarzane przez iw imieniu producenta:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- A terméktípus egyedi azonosító kódja
Típus, tétel vagy sorozatszám, vagy az építési termékek azonosítását lehetővé tevő bármely más elem VULSINI HF6 11 SE Type CA
- Az építési termék rendeltetésszerű felhasználása vagy felhasználásai,
a vonatkozó harmonizált műszaki specifikációval összhangban Szilárd tüzelésű készülék lakóépületekben vízmelegítés nélkül.
- Név, cég, vagy bejegyzett kereskedelmi védjegy,
valamint a gyártó kapcsolattartási címe **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Meghatalmazott képviselő **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- Az építési termékek teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer(ek) 3
Jegyzőkönyv az építési termékek tulajdonságainak értékeléséhez 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Számá vizsgálati jelentés 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Jelölt vizsgálati laboratórium NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonizált műszaki előírások EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Típus	Fő méretek (mm)			Névleges hőteljesítmény (kW)	A hőcserélő névleges hőteljesítménye (kW)	Tüzelőanyag fogyasztás (kg/h)	Füstcső átmérő (mm)	Huzatigény (Pa)
	Magasság	Szélesség	Mélység					
VULSINI HF6 11 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Főbb jellemzők Fatüzelésű kályha típusa 081E-061

Mechanikai ellenállás és stabilitás

Telherbírása 200 kg

Tűzbiztonság Eleget tesz

Gyúlékony anyagok védelme	Minimális távolság		
	gyúlékony anyagoktól	nem gyúlékony anyagoktól	
Hátsó fal	d_R	150	d_{Rnon} 80 mm
Első	d_p	1000	---
Első a padlóra	d_F	430	---
Oldalfal	d_s	200	d_{snon} 200 mm
Oldalfal üveggel	d_{s1}	---	---
Oldalfal – bemélyedése	d_{s2}	100	d_{s2non} 80 mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{s3}	180	---
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	---
A padlóról	d_B	10	---
Mennyezettől	d_C	600	---
A védőszigetelő anyag(ok) anyagtípusa és vastagsága	---	---	---

Higiénia, egészség- és környezetvédelem		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Égéstermék-kibocsátás	CO 13 % O ₂	972	---
A nitrogén-oxidok kipufogógáz-kibocsátása	NO _x 13 % O ₂	79	---
Szerves szén-dioxid-kibocsátás	OGC 13 % O ₂	60	---
Részecskékibocsátás	PM 13 % O ₂	19	---

Biztonság és hozzáférhetőség használat közben			
Kimeneti égéstermék hőmérséklete	T_{snom}	330	T_{spart} --- °C
Minimális kéményhuzat	p_{nom}	12	p_{part} --- Pa
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$ --- g/s

Energia- és hőtakarékosság		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Helyiség fűtési teljesítmény	P_{nom}	5,9	P_{part} --- kW
Vízmelegítési teljesítmény	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart} --- kW
Hatásfok	η_{nom}	81	η_{part} --- %
Szezonális helyiségfűtési hatásfok	η_s	71	---
Energiahatékonysági mutató EEI	EEI	107	---
Az energiateljesítmény osztályozása – osztály		A+	---
Villamosenergia-fogyasztás	el_{max}	---	el_{min} --- kW
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	el_{SB}	---	---

A természeti erőforrások fenntartható használata			
Környezeti fenntarthatóság		NPD	---

*) „NPD” (No Performance Determined), ha nincs feltüntetve tulajdonság

- A fent említett termék jellemzői megfelelnek a bejelentett jellemzőknek. Ez a teljesítménynyilatkozat a 305/2011/EU rendeletnek megfelelően a fent említett gyártó kizárólagos felelőssége mellett készült.

Az 1. és 2. pontban említett termék(ek) jellemzői megfelelnek a 7. pontban említett jellemzőknek.

Ing. Josef Hein
Ügyvezető igazgató



A gyártó javára és nevében dolgozták fel:
Mgr. Ondřej Šuba
Technikus

- Eindeutiger Erkennungskode des Produkttyps
Typ, Serie oder Seriennummer oder beliebiges anderes Element, das die Identifikation der Bauprodukte ermöglicht
- Verwendungszweck des Produktes im Einklang mit entsprechender harmonisierter technischer Spezifikation
- Hersteller
- Bevollmächtigter Vertreter
- System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungserklärung von Bauprodukten
- Benanntes Prüflabor / Nr.
- Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt

Produkt	Hauptabmessungen (mm)			Nennwärmeleistung (kW)	Wärmetauscherleistung (kW)	Brennstoffverbrauch (kg/h)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Förderdruck (Pa)
	Höhe	Breite	Tiefe					
VULSINI HF6 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hauptmerkmale	Holz-Kaminöfen Typen	081E-061
Mechanische Festigkeit und Stabilität		
Tragfähigkeit	200	kg
Brandsicherheit	Erfüllt	

Schutz von brennbaren Materialien	Mindestabstand		
	zu brennbaren Materialien	zu nicht brennbaren Materialien	
Rückwand	d_R	150	d_{Rnon}
Strahlungsbereich	d_p	1000	---
Strahlungsbereich zum Boden	d_F	430	---
Seitenwände	d_s	200	d_{snon}
Seite mit Glas	d_{s1}	---	---
Seite – Nische	d_{s2}	100	d_{s2non}
Seite – Ausrichtung 45°	d_{s3}	180	---
Seitliche Strahlung	d_L	300	---
Von dem Boden	d_B	10	---
Von der Decke	d_C	600	---
Art des Materials und Stärke der Schutzisolierung(en)	---	---	---

Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung
Kohlenmonoxid-Emissionen	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Rauchgasemissionen von Stickoxiden	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
E. von organischem gasförmigem Kohlenstoff	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Feinstaubemissionen	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Sicherheit und Zugänglichkeit bei der Nutzung				
Rauchgasaustrittstemperatur	T_{snom}	330	T_{spart}	°C
Minimaler Schornsteinzug	p_{nom}	12	p_{part}	Pa
Rauchgasmassenstrom (trocken)	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	g/s

Einsparung von Energie und Wärme		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung
Nenn-Raumwärmeleistung	P_{nom}	5,9	P_{part}	kW
Nenn-Wasserwärmeleistung	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	kW
Wirkungsgrad	η_{nom}	81	η_{part}	%
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad	η_s	71	---	%
Energieeffizienzindex	EEl	107	---	
Energieeffizienzklasse (Klasse)		A+	---	
Stromverbrauch	el_{max}	---	el_{min}	kW
Stromverbrauch im Bereitschaftszustand	el_{SB}	---	---	kW

Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen				
Umweltverträglichkeit		NPD	---	

*) „NPD“ (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

- Die Leistungen des oben genannten Produkts stimmen mit den erklärten Leistungen überein. Diese Leistungserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 abgegeben.

Die Merkmale des / der unter den Nummern 1 und 2 genannten Produkts / Produkte stimmen mit den unter Nummer 7 genannten Merkmalen überein.

Ing. Josef Hein
Geschäftsführer



Verarbeitet durch und im Auftrag des Herstellers:
Mgr. Ondřej Šuba
Techniker

- Unique identifying code of the product type
Type, series, serial number or any other element enabling the identification of construction products
- Intended use of the construction product in accordance with the appropriate harmonised technical specification
- Name, company or registered trademark and contact address of the producer
- Authorised representative
- System(s) of assessment and control of stability of properties of construction products
- Nominated test laboratory
- Declared qualities stated

VULSINI HF6 12 SE
Type CA

Residential solid fuel burning
appliance without water heating.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchbátov nad Odrou, Czech Republic

3

Report: Assessment of the Performance of Construction Product
Test report no.

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Product type	Principal dimensions (mm)			Nominal heat output (kW)	Hot-water exchanger nominal heat output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue pipe deameter (mm)	Flue draught (Pa)
	Height	Width	Depth					
VULSINI HF6 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Main characteristics Wood-fireplace stove type 081E-061

Mechanical resistance and stability

Load bearing capacity 200 kg
Fire safety Fulfilled

Protection of flammable materials		Minimum distance			
		from flammable materials	from nonflammable materials		
Back	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Front	d_P	1000	---	---	mm
Front to the floor	d_F	430	---	---	mm
Side	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Side with glass	d_{S1}	---	---	---	mm
Side – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Side – location 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Side radiation	d_L	300	---	---	mm
From the floor	d_B	10	---	---	mm
From the ceiling	d_C	600	---	---	mm
Type of material and thickness of any protective insulation material(s)		---	---	---	mm

Hygiene, health and environmental protection		At nominal heat output		At part load heat output	
Emissions carbon monoxide	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emissions oxides of nitrogen	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emissions organic carbon gas	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emissions particulate matter	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Safety and accessibility in use					
Flue gas outlet temperature	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimum flue draught	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Dry flue gas mass flow rate	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Saving energy and heat					
		At nominal heat output		At part load heat output	
Room thermal heating output	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Water thermal heating output	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efficiency	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Seasonal space heating energy efficiency	η_s	71	---	---	%
Energy Efficiency Index	EEI	107	---	---	
Energy efficiency classification – class		A+	---	---	
Electricity consumption	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Electricity consumption in standby mode	el_{SB}	---	---	---	kW

Sustainable use of natural resources					
Environmental sustainability		NPD	---	---	

*) „NPD“ (No Performance Determined), if no quality is stated

- The characteristics of the above-mentioned product are in conformity with the declared characteristics. This declaration of performance is made under the sole responsibility of the above-mentioned manufacturer in accordance with Regulation (EU) No 305/2011.

The characteristics of the product(s) referred to in points 1 and 2 comply with the characteristics referred to in point 7.

Ing. Josef Hein
Chief Executive Officer



Processed by and on behalf of the manufacturer:
Mgr. Ondřej Šuba
Technician

- Code d'identification du produit type
Type, série, numéro de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction
- Utilisation(s) prévue(s) du produit, conformément à la spécification technique harmonisée applicable
- Nom, entreprise ou marque commerciale déposée, et coordonnées du fabricant
- Représentant autorisé
- Système(s) d'évaluation et de certification de la fiabilité des caractéristiques du produit de construction
- Document N°
- Organisme certificateur
- Norme(s) Européennes

VULSINI HF6 12 SE
Type CA

Appareil de chauffage domestique à combustible solide sans chauffage de l'eau.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

7. Les caractéristiques ici spécifiées dans la déclaration

Produit	Dimensions principales (mm)			Puissance thermique nominale (kW)	Puissance thermique nominale de l'échangeur (kW)	Consommation de combustible (kg/h)	Diamètre du conduit de fumée (mm)	Tirage de conduit de fumée (Pa)
	Hauteur	Largeur	Profondeur					
VULSINI HF6 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Principales caractéristiques Poêle à bois du type 081E-061

Résistance mécanique et stabilité

Capacité de charge 200 kg

Sécurité incendie Conforme

Protection des matériaux inflammables		Distance minimale			
		par rapport aux matériaux combustibles		par rapport aux matériaux non combustibles	
Arrière	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Avant	d_P	1000	---	---	mm
Avant (par rapport au sol)	d_F	430	---	---	mm
Latéral	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Latéral avec vitre	d_{S1}	---	---	---	mm
Latéral – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Latéral – emplacement 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Rayonnement latéral	d_L	300	---	---	mm
Depuis le sol	d_B	10	---	---	mm
Plafond	d_C	600	---	---	mm
Type de matériau et épaisseur du (des) matériau(x) isolant(s) protecteur(s)		---	---	---	mm

Hygiène, santé et protection de l'environnement		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Émissions de monoxyde de carbone	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Émissions d'oxydes d'azote	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Émissions de carbone organique gazeux	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Émissions de particules	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sécurité et accessibilité lors de l'utilisation

Température de sortie des résidus de combustion	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tirage minimum de conduit de fumée	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Débit massique des gaz de combustion secs	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Économies d'énergie et de chaleur		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Puissance de chauffage intérieure	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Puissance de chauffage dans l'eau	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efficacité	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efficacité énergétique saisonnière	η_s	71	---	---	%
Indice d'efficacité énergétique EEI	EEI	107	---	---	
Classification de la performance énergétique – classe		A+	---	---	
Consommation d'électricité	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Consommation d'énergie en mode veille	el_{SB}	---	---	---	kW

Utilisation durable des ressources naturelles

Durabilité de l'environnement		NPD	---	
-------------------------------	--	-----	-----	--

***) „NPD” (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist**

- Les caractéristiques du produit ci-dessus sont conformes à l'ensemble des caractéristiques déclarées. Cette déclaration de performance est faite sous la seule responsabilité du fabricant désigné ci-dessus, conformément au règlement (UE) n° 305/2011.

Les caractéristiques du ou des produits visés aux points 1 et 2 sont cohérentes avec celles visées au point 7.

Ing. Josef Hein
Gérant



Traité par et pour le fabricant:
Mgr. Ondřej Šuba
Technicien

- Codice identificativo univoco del tipo di prodotto **VULSINI HF6 12 SE**
 Tipo, serie o numero di serie o qualsiasi elemento che permetta di identificare il prodotto **Type CA**
- Uso previsto o usi previsti dell'elemento in conformità **Apparecchio a combustibili solidi in edifici residenziali senza riscaldamento dell'acqua.**
 alle specifiche tecniche armonizzate
- Nome, società o marchio registrato e indirizzo del produttore **Storch Kamine GmbH**
 Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Rappresentante autorizzato **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- Sistema(i) di valutazione e verifica della stabilità delle proprietà del prodotto **3**
 Protocollo per la Valutazione delle proprietà dei prodotti da costruzione **1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17**
 Rapporto di prova nr. **30-17363-2-T / 2025-03-14**
- Laboratorio di prova designato / nr. **NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p.,** Hudcova 424/56b, 62100 Brno
 Specificazioni tecniche armonizzate **EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022**
- Caratteristiche dichiarate riportate nella dichiarazione

Del tip di prodotto	Dimensioni principali (mm)			Potenza termica nominale (kW)	Potenza nominale dello scambiatore di acqua calda (kW)	Consumo di combustibile (kg/h)	Diametro del camino (mm)	Tiro di esercizio (Pa)
	Altezza	Larghezza	Profondità					
VULSINI HF6 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Caratteristiche principali Stufa a camino a legna di tipo **081E-061**

Resistenza meccanica e stabilità

Capacità di carico **200** kg

Sicurezza antincendio **Conforme**

Protezione dei materiali infiammabili	Distanza minima				
		di materiali infiammabili		di materiali non infiammabili	
Posteriore	d _R	150	d _{Rnon}	80	mm
Anteriore	d _P	1000		---	mm
Anteriore (rispetto al pavimento)	d _F	430		---	mm
Laterali	d _S	200	d _{Snon}	200	mm
Vetrata laterale	d _{S1}	---		---	mm
Laterali – nicchia	d _{S2}	100	d _{S2non}	80	mm
Laterali – posizione 45°	d _{S3}	180		---	mm
Radiazione laterale	d _L	300		---	mm
Dal pavimento	d _B	10		---	mm
Dal soffitto	d _C	600		---	mm
Tipo di materiale e spessore di qualsiasi materiale isolante protettivo		---		---	mm

Igiene, salute e tutela dell'ambiente		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Emissioni di monossido di carbonio	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emissioni allo scarico di ossidi di azoto	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di gas organici di carbonio	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di particolato	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sicurezza e accessibilità in uso

Temperatura d'uscita dei fumi di scarico	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tiro minimo di esercizio	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Portata dei fumi di scarico secchi	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Risparmiare energia e calore		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Potenza termica all'ambiente	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Potenza termica all'acqua	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efficienza	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efficienza stagionale	η_s	71	---	---	%
Indice di efficienza prodotto	EEL	107	---	---	
Classificazione della prestazione energetica – classe		A+	---	---	
Consumo di energia elettrica	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Consumo di energia elettrica in modo stand-by	el_{SB}	---	---	---	kW

Uso sostenibile delle risorse naturali

Sostenibilità ambientale	NPD	---
--------------------------	-----	-----

***) „NPD” (No Performance Determined), se non viene riportata nessuna caratteristica**

- Le caratteristiche del suddetto prodotto sono conformi all'insieme delle caratteristiche dichiarate. Questa dichiarazione di prestazione è fatta sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra indicato in conformità con il regolamento (UE) n. 305/2011.

Le caratteristiche del prodotto o dei prodotti di cui ai punti 1 e 2 sono conformi a quelle di cui al punto 7.

Ing. Josef Hein
 Amministratore delegato



Elaborato da e per conto del produttore:
 Mgr. Ondřej Šuba
 Ingegnere

- Jedinečný identifikační kód výrobku
Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků
- Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací
- Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce
- Zplnomocněný zástupce
- Systém / systémy pro posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků
- Zkušebna
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF6 12 SE

Type CA

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách bez ohřevu vody.

Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozměry (mm)			Jmenovitý tepelný výkon (kW)	Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	Výška	Šířka	Hloubka					
VULSINI HF6 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavní charakteristiky Krbová kamna na dřevo typ 081E-061

Mechanická odolnost a stabilita

Nosnost 200 kg

Požární bezpečnost Splněno

Ochrana hořlavých materiálů	Minimální vzdálenost				
		od hořlavých materiálů		od nehořlavých materiálů	
Zadní	d _R	150	d _{Rnon}	80	mm
Čelní	d _P	1000		---	mm
Čelní k podlaze	d _F	430		---	mm
Boční	d _S	200	d _{Snon}	200	mm
Boční se sklem	d _{S1}	---		---	mm
Boční – výklenek	d _{S2}	100	d _{S2non}	80	mm
Boční – umístění 45°	d _{S3}	180		---	mm
Boční záření	d _L	300		---	mm
Od podlahy	d _B	10		---	mm
Od stropu	d _C	600		---	mm
Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů		---		---	mm

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí		Při jmenovitém tepelném výkonu	Při částečném tepelném výkonu	
Emise spalin oxidu uhelnatého	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emise spalin oxidů dusíku	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emise organického plynného uhlíku	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emise pevných částic	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Bezpečnost a přístupnost při užívání

Výstupní teplota spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimální tah komínu	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostní tok spalin	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Při jmenovitém tepelném výkonu		Při částečném tepelném výkonu	
Tepelný tok do prostoru	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Účinnost	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Sezonní účinnost vytápění	η _s	71		---	%
Energetická účinnost – index EEI	EEI	107		---	
Klasifikace energetické náročnosti – třída		A+		---	
Spotřeba elektrické energie	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	el _{SR}	---		---	kW

Udržitelné využívání přírodních zdrojů

Udržitelnost životního prostředí	NPD	---
----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

8. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

Vlastnosti výrobku(ů) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7.

Ing. Josef Hein
Jednatel

Zpracováno za výrobce a jeho jménem:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Jedinečný identifikačný kód typu výrobku
Typ, séria, sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov
- Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou
- Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu
- Splnomocnený zástupca
- Systém / systémy posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov
- Skúšobňa
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF6 12 SE
Type CA

Spotrebič na tuhé palivá v obytných budovách bez ohrevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozmery (mm)			Menovitý tepelný výkon (kW)	Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	Výška	Šírka	Hĺbka					
VULSINI HF6 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavné charakteristiky Krbové kachle na drevo typ 081E-061

Mechanická odolnosť a stabilita

Nosnosť 200 kg

Požiarna bezpečnosť Splnené

Ochrana horľavých materiálov		Minimálna vzdialenosť			
		od horľavých materiálov		od nehorľavých materiálov	
Zadná	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Čelná	d_P	1000	---	---	mm
Čelná k podlahe	d_F	430	---	---	mm
Bočná	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Bočná presklená stena	d_{S1}	---	---	---	mm
Bočná – výklenok	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Bočné žiarenie	d_L	300	---	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	---	mm
Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov		---	---	---	mm

Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Emisie spalín oxidu uhoľnatého	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emisie spalín oxidov dusíka	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emisie organického plynného uhlíka	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emisie pevných častíc	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní

Výstupná teplota spalín	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimálny ťah komína	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostný tok spalín	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Tepelný tok do priestoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Účinnosť	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Sezónna účinnosť vykurovania	η_s	71	---	---	%
Energetická účinnosť – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasifikácia energetickej náročnosti – trieda		A+	---	---	
Spotreba elektrickej energie	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	el_{SB}	---	---	---	kW

Udržateľné využívanie prírodných zdrojov

Udržateľnosť životného prostredia	NPD	---
-----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokiaľ nie je uvedená žiadna vlastnosť

Vlastnosti uvedeného výrobku sú v súlade so súborom deklarováných vlastností. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011.

Vlastnosti výrobku(-ov) uvedené v bodoch 1 a 2 sú v súlade s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

Ing. Josef Hein
Konateľ



Spracované za výrobcu a jeho mene:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu VULSINI HF6 12 SE
Typ, partia lub numer serii ewentualnie jakiegokolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobów budowlanych Type CA
- Planowane zastosowanie lub planowane wykorzystania wyrobu budowlanego Urządzenie na paliwa stałe w budynkach
zgodnie z właściwą zharmonizowaną specyfikacją techniczną mieszkalnych bez ogrzewania wody.
- Nazwa, firma lub zarejestrowana marka oraz Storch Kamine GmbH
adres kontaktowy producenta Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Upoważniony przedstawiciel ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- System / systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobów budowlanych 3
Protokół z oceny właściwości produktu budowlanego 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Sprawozdanie z badań Nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Laboratorium doświadczeń / Nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Powiązana specyfikacja techniczna EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Deklarowane właściwości produktu

Identyfikację wyrobów	Wymiary podstawowe (mm)			Nominalna moc cieplna (kW)	Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła (kW)	Zużycie paliwa (kg/h)	Średnica przewodu dymowego (mm)	Ciąg komin (Pa)
	Wysokość	Szerokość	Głębokość					
VULSINI HF6 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Główne cechy charakterystyczne Piec kominkowy na drewno typu 081E-061

Odporność mechaniczna i stabilność

Nośność 200 kg

Bezpieczeństwo przeciwpożarowe Spełnione

Ochrona materiałów palnych		Minimalna odległość			
		z materiałów palnych		z materiałów niepalnych	
Tyłna	d _R	150	d _{Rnon}	80	mm
Czołowa	d _P	1000		---	mm
Czołowa do podłogi	d _F	430		---	mm
Boczne	d _S	200	d _{Snon}	200	mm
Od strony szkła ścianki	d _{S1}	---		---	mm
Boczne – nisza	d _{S2}	100	d _{S2non}	80	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d _{S3}	180		---	mm
Promieniowanie boczne	d _L	300		---	mm
Od podłogi	d _B	10		---	mm
Z sufitu	d _C	600		---	mm
Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych		---		---	mm

Higiena, zdrowie i ochrona środowiska		Przy nominalnej mocy cieplnej	Przy częściowej mocy cieplnej	
Emisja tlenku węgla w spalinach	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emisja tlenków azotu w spalinach	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emisja organicznego dwutlenku węgla	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emisja cząstek stałych	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu

Temperatura wyjściowa spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimalny ciąg komin	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Oszczędność energii i ciepła		Przy nominalnej mocy cieplnej		Przy częściowej mocy cieplnej	
Przepływ ciepła v powietrze	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Przepływ ciepła po stronie wody	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Efektywność	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Efektywność sezonowa ogrzewania	η _s	71		---	%
Efektywność energetyczna – index EEI	EEI	107		---	
Klasyfikacja charakterystyki energetycznej – klasa		A+		---	
Zużycie energii elektrycznej	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	el _{SB}	---		---	kW

Zrównoważone wykorzystanie zasobów naturalnych

Zrównoważony rozwój środowiska	NPD	---
--------------------------------	-----	-----

*) „NPD” (No Performance Determined), jeśli nie została podana żadna informacja

- Właściwości powyższego produktu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych jest sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta wymienionego powyżej zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011.

Właściwości produktu(-ów), o których mowa w pkt 1 i 2, są zgodne z właściwościami produktu(-ów), o których mowa w pkt 7.

Ing. Josef Hein
Dyrektor zarządzający



Przetwarzane przez iw imieniu producenta:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- A terméktípus egyedi azonosító kódja
Típus, tétel vagy sorozatszám, vagy az építési termékek azonosítását lehetővé tevő bármely más elem VULSINI HF6 12 SE
Type CA
- Az építési termék rendeltetésszerű felhasználása vagy felhasználásai,
a vonatkozó harmonizált műszaki specifikációval összhangban Szilárd tüzelésű készülék
lakóépületekben vízmelegítés nélkül.
- Név, cég, vagy bejegyzett kereskedelmi védjegy,
valamint a gyártó kapcsolattartási címe **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Meghatalmazott képviselő **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchbát nad Odrou, Czech Republic
- Az építési termékek teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer(ek) 3
Jegyzőkönyv az építési termékek tulajdonságainak értékeléséhez 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Számú vizsgálati jelentés 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Jelölt vizsgálati laboratórium NB1015, Strojírenský zkušebni ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonizált műszaki előírások EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- A bejelentett tulajdonságok termékekre

Típus	Fő méretek (mm)			Névleges hőteljesítmény (kW)	A hőcserélő névleges hőteljesítménye (kW)	Tüzelőanyag fogyasztás (kg/h)	Füstcső átmérő (mm)	Huzatigény (Pa)
	Magasság	Szélesség	Mélység					
VULSINI HF6 12 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Főbb jellemzők Fatüzelésű kályha típusa 081E-061

Mechanikai ellenállás és stabilitás

Teljesítmény	200	kg
Tűzbiztonság	Eleget tesz	

Gyúlékony anyagok védelme	Minimális távolság		
	gyúlékony anyagoktól	nem gyúlékony anyagoktól	
Hátsó fal	d_R	150	d_{Rnon} 80 mm
Első	d_p	1000	---
Első a padlóra	d_F	430	---
Oldalfal	d_s	200	d_{snon} 200 mm
Oldalfal üveggel	d_{s1}	---	---
Oldalfal – bemélyedése	d_{s2}	100	d_{s2non} 80 mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{s3}	180	---
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	---
A padlóról	d_B	10	---
Mennyezettől	d_C	600	---
A védőszigetelő anyag(ok) anyagtípusa és vastagsága	---	---	---

Higiénia, egészség- és környezetvédelem		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Égéstermék-kibocsátás	CO 13 % O ₂	972	---
A nitrogén-oxidok kipufogógáz-kibocsátása	NO _x 13 % O ₂	79	---
Szerves szén-dioxid-kibocsátás	OGC 13 % O ₂	60	---
Részecskékibocsátás	PM 13 % O ₂	19	---

Biztonság és hozzáférhetőség használat közben		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Kimeneti égéstermék hőmérséklete	T_{snom}	330	T_{spart} --- °C
Minimális kéményhuzat	p_{nom}	12	p_{part} --- Pa
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$ --- g/s

Energia- és hőtakarékoság		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Helyiség fűtési teljesítmény	P_{nom}	5,9	P_{part} --- kW
Vízmelegítési teljesítmény	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart} --- kW
Hatásfok	η_{nom}	81	η_{part} --- %
Szezonális helyiségfűtési hatásfok	η_s	71	---
Energiahatékonysági mutató EEI	EEI	107	---
Az energiateljesítmény osztályozása – osztály		A+	---
Villamosenergia-fogyasztás	e_{lmax}	---	e_{lmin} --- kW
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	e_{lSB}	---	---

A természeti erőforrások fenntartható használata		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Környezeti fenntarthatóság		NPD	---

* „NPD” (No Performance Determined), ha nincs feltüntetve tulajdonság

- A fent említett termék jellemzői megfelelnek a bejelentett jellemzőknek. Ez a teljesítménynyilatkozat a 305/2011/EU rendeletnek megfelelően a fent említett gyártó kizárólagos felelőssége mellett készült.

Az 1. és 2. pontban említett termék(ek) jellemzői megfelelnek a 7. pontban említett jellemzőknek.

Ing. Josef Hein
Ügyvezető igazgató



A gyártó javára és nevében dolgozták fel:
Mgr. Ondřej Šuba
Technikus

- Eindeutiger Erkennungskode des Produkttyps
Typ, Serie oder Seriennummer oder beliebiges anderes Element, das die Identifikation der Bauprodukte ermöglicht
- Verwendungszweck des Produktes im Einklang mit entsprechender harmonisierter technischer Spezifikation
- Hersteller
- Bevollmächtigter Vertreter
- System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungserklärung von Bauprodukten
- Benanntes Prüflabor / Nr.
- Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt

VULSINI HF6 20 SE

Type CA

Häusliche Feuerstätte für feste

Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung.

Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Produkt	Hauptabmessungen (mm)			Nennwärmeleistung (kW)	Wärmetauscherleistung (kW)	Brennstoffverbrauch (kg/h)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Förderdruck (Pa)
	Höhe	Breite	Tiefe					
VULSINI HF6 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hauptmerkmale Holz-Kaminöfen Typen 081E-061

Mechanische Festigkeit und Stabilität

Tragfähigkeit 200 kg

Brandsicherheit Erfüllt

Schutz von brennbaren Materialien		Mindestabstand		
		zu brennbaren Materialien	zu nicht brennbaren Materialien	
Rückwand	d_R	150	d_{Rnon}	80 mm
Strahlungsbereich	d_p	1000	---	mm
Strahlungsbereich zum Boden	d_F	430	---	mm
Seitenwände	d_s	200	d_{snon}	200 mm
Seite mit Glas	d_{s1}	---	---	mm
Seite – Nische	d_{s2}	100	d_{s2non}	80 mm
Seite – Ausrichtung 45°	d_{s3}	180	---	mm
Seitliche Strahlung	d_L	300	---	mm
Von dem Boden	d_B	10	---	mm
Von der Decke	d_C	600	---	mm
Art des Materials und Stärke der Schutzisolierung(en)		---	---	mm

Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung	
Kohlenmonoxid-Emissionen	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Rauchgasemissionen von Stickoxiden	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
E. von organischem gasförmigem Kohlenstoff	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Feinstaubemissionen	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sicherheit und Zugänglichkeit bei der Nutzung

Rauchgasaustrittstemperatur	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimaler Schornsteinzug	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Rauchgasmassenstrom (trocken)	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Einsparung von Energie und Wärme		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung	
Nenn-Raumwärmeleistung	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Nenn-Wasserwärmeleistung	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Wirkungsgrad	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad	η_s	71	---	---	%
Energieeffizienzindex	EEl	107	---	---	
Energieeffizienzklasse (Klasse)		A+	---	---	
Stromverbrauch	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Stromverbrauch im Bereitschaftszustand	el_{SB}	---	---	---	kW

Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen

Umweltverträglichkeit NPD ---

*) „NPD“ (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

- Die Leistungen des oben genannten Produkts stimmen mit den erklärten Leistungen überein. Diese Leistungserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 abgegeben.

Die Merkmale des / der unter den Nummern 1 und 2 genannten Produkts / Produkte stimmen mit den unter Nummer 7 genannten Merkmalen überein.

Ing. Josef Hein
Geschäftsführer

Verarbeitet durch und im Auftrag des Herstellers:
Mgr. Ondřej Šuba
Techniker

1. Unique identifying code of the product type
Type, series, serial number or any other element enabling the identification of construction products VULSINI HF6 20 SE
Type CA
2. Intended use of the construction product in accordance with the appropriate harmonised technical specification Residential solid fuel burning appliance without water heating.
3. Name, company or registered trademark and contact address of the producer **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
4. Authorised representative **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchbátov nad Odrou, Czech Republic
5. System(s) of assessment and control of stability of properties of construction products 3
Report: Assessment of the Performance of Construction Product 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Test report no. 30-17363-2-T / 2025-03-14
6. Nominated test laboratory NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonised technical specification EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
7. Declared qualities stated

Product type	Principal dimensions (mm)			Nominal heat output (kW)	Hot-water exchanger nominal heat output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue pipe deameter (mm)	Flue draught (Pa)
	Height	Width	Depth					
VULSINI HF6 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Main characteristics Wood-fireplace stove type 081E-061

Mechanical resistance and stability

Load bearing capacity	200	kg
Fire safety	Fulfilled	

Protection of flammable materials		Minimum distance			
		from flammable materials	from nonflammable materials		
Back	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Front	d_P	1000	---	---	mm
Front to the floor	d_F	430	---	---	mm
Side	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Side with glass	d_{S1}	---	---	---	mm
Side – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Side – location 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Side radiation	d_L	300	---	---	mm
From the floor	d_B	10	---	---	mm
From the ceiling	d_C	600	---	---	mm
Type of material and thickness of any protective insulation material(s)		---	---	---	mm

Hygiene, health and environmental protection		At nominal heat output		At part load heat output	
Emissions carbon monoxide	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emissions oxides of nitrogen	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emissions organic carbon gas	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emissions particulate matter	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Safety and accessibility in use					
Flue gas outlet temperature	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimum flue draught	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Dry flue gas mass flow rate	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Saving energy and heat		At nominal heat output		At part load heat output	
Room thermal heating output	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Water thermal heating output	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efficiency	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Seasonal space heating energy efficiency	η_s	71	---	---	%
Energy Efficiency Index	EEI	107	---	---	
Energy efficiency classification – class		A+	---	---	
Electricity consumption	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Electricity consumption in standby mode	el_{SB}	---	---	---	kW

Sustainable use of natural resources					
Environmental sustainability		NPD	---	---	

*) „NPD” (No Performance Determined), if no quality is stated

8. The characteristics of the above-mentioned product are in conformity with the declared characteristics. This declaration of performance is made under the sole responsibility of the above-mentioned manufacturer in accordance with Regulation (EU) No 305/2011.

The characteristics of the product(s) referred to in points 1 and 2 comply with the characteristics referred to in point 7.

Ing. Josef Hein
Chief Executive Officer



Processed by and on behalf of the manufacturer:
Mgr. Ondřej Šuba
Technician

- Code d'identification du produit type
Type, série, numéro de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction
- Utilisation(s) prévue(s) du produit, conformément à la spécification technique harmonisée applicable
- Nom, entreprise ou marque commerciale déposée, et coordonnées du fabricant
- Représentant autorisé
- Système(s) d'évaluation et de certification de la fiabilité des caractéristiques du produit de construction
- Document N°
- Organisme certificateur
- Norme(s) Européennes
- Les caractéristiques ici spécifiées dans la déclaration

VULSINI HF6 20 SE
Type CA

Appareil de chauffage domestique à combustible solide sans chauffage de l'eau.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

Report d'évaluation des caractéristiques du produit de construction 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Produit	Dimensions principales (mm)			Puissance thermique nominale (kW)	Puissance thermique nominale de l'échangeur (kW)	Consommation de combustible (kg/h)	Diamètre du conduit de fumée (mm)	Tirage de conduit de fumée (Pa)
	Hauteur	Largeur	Profondeur					
VULSINI HF6 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Principales caractéristiques Poêle à bois du type 081E-061

Résistance mécanique et stabilité

Capacité de charge 200 kg

Sécurité incendie Conforme

Protection des matériaux inflammables		Distance minimale			
		par rapport aux matériaux combustibles		par rapport aux matériaux non combustibles	
Arrière	d _R	150	d _{Rnon}	80	mm
Avant	d _p	1000	---	---	mm
Avant (par rapport au sol)	d _F	430	---	---	mm
Latéral	d _s	200	d _{Snon}	200	mm
Latéral avec vitre	d _{S1}	---	---	---	mm
Latéral – niche	d _{S2}	100	d _{S2non}	80	mm
Latéral – emplacement 45°	d _{S3}	180	---	---	mm
Rayonnement latéral	d _L	300	---	---	mm
Depuis le sol	d _B	10	---	---	mm
Plafond	d _C	600	---	---	mm
Type de matériau et épaisseur du (des) matériau(x) isolant(s) protecteur(s)		---	---	---	mm

Hygiène, santé et protection de l'environnement		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Émissions de monoxyde de carbone	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Émissions d'oxydes d'azote	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Émissions de carbone organique gazeux	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Émissions de particules	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sécurité et accessibilité lors de l'utilisation		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Température de sortie des résidus de combustion	T _{snom}	330	T _{spart}	---	°C
Tirage minimum de conduit de fumée	p _{nom}	12	p _{part}	---	Pa
Débit massique des gaz de combustion secs	Φ _{f, g nom}	4,5	Φ _{f, g part}	---	g/s

Économies d'énergie et de chaleur		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Puissance de chauffage intérieure	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Puissance de chauffage dans l'eau	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Efficacité	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Efficacité énergétique saisonnière	η _s	71	---	---	%
Indice d'efficacité énergétique EEI	EEI	107	---	---	
Classification de la performance énergétique – classe		A+	---	---	
Consommation d'électricité	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Consommation d'énergie en mode veille	el _{SB}	---	---	---	kW

Utilisation durable des ressources naturelles		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Durabilité de l'environnement		NPD	---	---	

*) „NPD” (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

- Les caractéristiques du produit ci-dessus sont conformes à l'ensemble des caractéristiques déclarées. Cette déclaration de performance est faite sous la seule responsabilité du fabricant désigné ci-dessus, conformément au règlement (UE) n° 305/2011.

Les caractéristiques du ou des produits visés aux points 1 et 2 sont cohérentes avec celles visées au point 7.

Ing. Josef Hein
Gérant



Traité par et pour le fabricant:
Mgr. Ondřej Šuba
Technicien

- Codice identificativo univoco del tipo di prodotto
Tipo, serie o numero di serie o qualsiasi elemento che permetta di identificare il prodotto
- Uso previsto o usi previsti dell'elemento in conformità alle specifiche tecniche armonizzate
- Nome, società o marchio registrato e indirizzo del produttore
- Rappresentante autorizzato
- Sistema(i) di valutazione e verifica della stabilità delle proprietà del prodotto
- Laboratorio di prova designato / nr. Specificazioni tecniche armonizzate
- Caratteristiche dichiarate riportate nella dichiarazione

VULSINI HF6 20 SE
Type CA

Apparecchio a combustibili solidi in edifici residenziali senza riscaldamento dell'acqua.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

Protocollo per la Valutazione delle proprietà dei prodotti da costruzione
Rapporto di prova nr.

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Del tip di prodotto	Dimensioni principali (mm)			Potenza termica nominale (kW)	Potenza nominale dello scambiatore di acqua calda (kW)	Consumo di combustibile (kg/h)	Diametro del camino (mm)	Tiro di esercizio (Pa)
	Altezza	Larghezza	Profondità					
VULSINI HF6 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Caratteristiche principali	Stufa a camino a legna di tipo	081E-061
Resistenza meccanica e stabilità		
Capacità di carico	200	kg
Sicurezza antincendio	Conforme	

Protezione dei materiali infiammabili		Distanza minima			
		di materiali infiammabili	di materiali non infiammabili		
Posteriore	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Anteriore	d_p	1000	---	---	mm
Anteriore (rispetto al pavimento)	d_F	430	---	---	mm
Laterali	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Vetrata laterale	d_{s1}	---	---	---	mm
Laterali – nicchia	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Laterali – posizione 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Radiazione laterale	d_L	300	---	---	mm
Dal pavimento	d_B	10	---	---	mm
Dal soffitto	d_C	600	---	---	mm
Tipo di materiale e spessore di qualsiasi materiale isolante protettivo		---	---	---	mm

Igiene, salute e tutela dell'ambiente		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Emissioni di monossido di carbonio	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emissioni allo scarico di ossidi di azoto	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di gas organici di carbonio	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di particolato	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sicurezza e accessibilità in uso					
Temperatura d'uscita dei fumi di scarico	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tiro minimo di esercizio	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Portata dei fumi di scarico secchi	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Risparmiare energia e calore		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Potenza termica all'ambiente	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Potenza termica all'acqua	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efficienza	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efficienza stagionale	η_s	71	---	---	%
Indice di efficienza prodotto	EEI	107	---	---	
Classificazione della prestazione energetica – classe		A+	---	---	
Consumo di energia elettrica	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Consumo di energia elettrica in modo stand-by	el_{SB}	---	---	---	kW

Uso sostenibile delle risorse naturali					
Sostenibilità ambientale		NPD	---	---	

*) „NPD” (No Performance Determined), se non viene riportata nessuna caratteristica

- Le caratteristiche del suddetto prodotto sono conformi all'insieme delle caratteristiche dichiarate. Questa dichiarazione di prestazione è fatta sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra indicato in conformità con il regolamento (UE) n. 305/2011.

Le caratteristiche del prodotto o dei prodotti di cui ai punti 1 e 2 sono conformi a quelle di cui al punto 7.

Ing. Josef Hein
Amministratore delegato



Elaborato da e per conto del produttore:
Mgr. Ondřej Šuba
Ingegnere

- Jedinečný identifikační kód výrobku
Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků
- Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací
- Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce
- Zplnomocněný zástupce
- Systém / systémy pro posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků
- Zkušebna
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF6 20 SE
Type CA

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách bez ohřevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozměry (mm)			Jmenovitý tepelný výkon (kW)	Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	Výška	Šířka	Hloubka					
VULSINI HF6 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavní charakteristiky Krbová kamna na dřevo typ 081E-061

Mechanická odolnost a stabilita

Nosnost 200 kg

Požární bezpečnost Splněno

Ochrana hořlavých materiálů	Minimální vzdálenost			
	od hořlavých materiálů	od nehořlavých materiálů		
Zadní	d_R	150	d_{Rnon}	80 mm
Čelní	d_P	1000	---	mm
Čelní k podlaze	d_F	430	---	mm
Boční	d_S	200	d_{Snon}	200 mm
Boční se sklem	d_{S1}	---	---	mm
Boční – výklenek	d_{S2}	100	d_{S2non}	80 mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	180	---	mm
Boční záření	d_L	300	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	mm
Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů	---	---	---	mm

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí		Při jmenovitém tepelném výkonu	Při částečném tepelném výkonu	
Emise spalin oxidu uhelnatého	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emise spalin oxidů dusíku	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emise organického plynného uhlíku	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emise pevných částic	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Bezpečnost a přístupnost při užívání

Výstupní teplota spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	--- °C
Minimální tah komínu	p_{nom}	12	p_{part}	--- Pa
Hmotnostní tok spalin	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	--- g/s

Úspora energie a tepla		Při jmenovitém tepelném výkonu	Při částečném tepelném výkonu	
Tepelný tok do prostoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	--- kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	--- kW
Účinnost	η_{nom}	81	η_{part}	--- %
Sezonní účinnost vytápění	η_s	71	---	%
Energetická účinnost – index EEI	EEI	107	---	
Klasifikace energetické náročnosti – třída		A+	---	
Spotřeba elektrické energie	el_{max}	---	el_{min}	--- kW
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	el_{SB}	---	---	--- kW

Udržitelné využívání přírodních zdrojů

Udržitelnost životního prostředí	NPD	---
----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

Vlastnosti výrobku(ů) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7.

Ing. Josef Hein
Jednatel



Zpracováno za výrobce a jeho jménem:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Jedinečný identifikačný kód typu výrobku
Typ, séria, sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov
- Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou
- Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu
- Splnomocnený zástupca
- Systém / systémy posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov
- Skúšobňa
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF6 20 SE
Type CA

Spotrebič na tuhé palivá v obytných budovách bez ohrevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozmery (mm)			Menovitý tepelný výkon (kW)	Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	Výška	Šírka	Hĺbka					
VULSINI HF6 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavné charakteristiky Krbové kachle na drevo typ 081E-061

Mechanická odolnosť a stabilita

Nosnosť 200 kg

Požiarna bezpečnosť Splnené

Ochrana horľavých materiálov		Minimálna vzdialenosť			
		od horľavých materiálov		od nehorľavých materiálov	
Zadná	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Čelná	d_P	1000	---	---	mm
Čelná k podlahe	d_F	430	---	---	mm
Bočná	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Bočná presklená stena	d_{S1}	---	---	---	mm
Bočná – výklenok	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Bočné žiarenie	d_L	300	---	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	---	mm
Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov		---	---	---	mm

Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Emisie spalín oxidu uhoľnatého	$CO_{13\% O_2}$	972	---	---	mg/Nm ³
Emisie spalín oxidov dusíka	$NO_{x13\% O_2}$	79	---	---	mg/Nm ³
Emisie organického plynného uhlíka	$OGC_{13\% O_2}$	60	---	---	mg/Nm ³
Emisie pevných častíc	$PM_{13\% O_2}$	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní

Výstupná teplota spalín	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimálny ťah komína	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostný tok spalín	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Tepelný tok do priestoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Účinnosť	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Sezónna účinnosť vykurovania	η_s	71	---	---	%
Energetická účinnosť – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasifikácia energetickej náročnosti – trieda		A+	---	---	
Spotreba elektrickej energie	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	el_{SB}	---	---	---	kW

Udržateľné využívanie prírodných zdrojov

Udržateľnosť životného prostredia	NPD	---
-----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokiaľ nie je uvedená žiadna vlastnosť

- Vlastnosti uvedeného výrobku sú v súlade so súborom deklarováných vlastností. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011.

Vlastnosti výrobku(-ov) uvedené v bodoch 1 a 2 sú v súlade s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

Ing. Josef Hein
Konateľ



Spracované za výrobcu a jeho mene:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu VULSINI HF6 20 SE
Typ, partia lub numer serii ewentualnie jakikolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobów budowlanych Type CA
- Planowane zastosowanie lub planowane wykorzystania wyrobu budowlanego Urządzenie na paliwa stałe w budynkach
zgodnie z właściwą zharmonizowaną specyfikacją techniczną mieszkalnych bez ogrzewania wody.
- Nazwa, firma lub zarejestrowana marka oraz **Storch Kamine GmbH**
adres kontaktowy producenta Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Upoważniony przedstawiciel **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- System / systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobów budowlanych 3
Protokół z oceny właściwości produktu budowlanego 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Sprawozdanie z badań Nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Laboratorium doświadczalne / Nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Powiązana specyfikacja techniczna EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Deklarowane właściwości produktu

Identyfikację wyrobów	Wymiary podstawowe (mm)			Nominalna moc cieplna (kW)	Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła (kW)	Zużycie paliwa (kg/h)	Średnica przewodu dymowego (mm)	Ciąg komin (Pa)
	Wysokość	Szerokość	Głębokość					
VULSINI HF6 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Główne cechy charakterystyczne Piec kominkowy na drewno typu 081E-061

Odporność mechaniczna i stabilność

Nośność 200 kg

Bezpieczeństwo przeciwpożarowe Spełnione

Ochrona materiałów palnych	Minimalna odległość			
	z materiałów palnych		z materiałów niepalnych	
Tyłna	d_R	150	d_{Rnon}	80
Czołowa	d_p	1000	---	---
Czołowa do podłogi	d_F	430	---	---
Boczne	d_s	200	d_{snon}	200
Od strony szkła ścianki	d_{s1}	---	---	---
Boczne – niszka	d_{s2}	100	d_{s2non}	80
Boczne – lokalizacja 45°	d_{s3}	180	---	---
Promieniowanie boczne	d_L	300	---	---
Od podłogi	d_B	10	---	---
Z sufitu	d_C	600	---	---
Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych	---	---	---	---

Higiena, zdrowie i ochrona środowiska		Przy nominalnej mocy cieplnej	Przy częściowej mocy cieplnej
Emisja tlenku węgla w spalinach	CO 13 % O ₂	972	---
Emisja tlenków azotu w spalinach	NO _x 13 % O ₂	79	---
Emisja organicznego dwutlenku węgla	OGC 13 % O ₂	60	---
Emisja cząstek stałych	PM 13 % O ₂	19	---

Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu

Temperatura wyjściowa spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	---
Minimalny ciąg komin	p_{nom}	12	p_{part}	---
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---

Oszczędność energii i ciepła		Przy nominalnej mocy cieplnej		Przy częściowej mocy cieplnej	
Przepływ ciepła v powietrze	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Przepływ ciepła po stronie wody	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Efektywność	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Efektywność sezonowa ogrzewania	η _s	71		---	%
Efektywność energetyczna – index EEI	EEI	107		---	
Klasyfikacja charakterystyki energetycznej – klasa		A+		---	
Zużycie energii elektrycznej	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	el _{SB}	---		---	kW

Zrównoważone wykorzystanie zasobów naturalnych

Zrównoważony rozwój środowiska	NPD	---
--------------------------------	-----	-----

***) „NPD” (No Performance Determined), jeśli nie została podana żadna informacja**

- Właściwości powyższego produktu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych jest sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta wymienionego powyżej zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011.

Właściwości produktu(-ów), o których mowa w pkt 1 i 2, są zgodne z właściwościami produktu(-ów), o których mowa w pkt 7.

Ing. Josef Hein
Dyrektor zarządzający



Przetwarzane przez iw imieniu producenta:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- A terméktípus egyedi azonosító kódja
Típus, tétel vagy sorozatszám, vagy az építési termékek azonosítását lehetővé tevő bármely más elem VULSINI HF6 20 SE
Type CA
- Az építési termék rendeltetésszerű felhasználása vagy felhasználásai,
a vonatkozó harmonizált műszaki specifikációval összhangban Szilárd tüzelésű készülék
lakóépületekben vízmelegítés nélkül.
- Név, cég, vagy bejegyzett kereskedelmi védjegy,
valamint a gyártó kapcsolattartási címe **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Meghatalmazott képviselő **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- Az építési termékek teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer(ek) 3
Jegyzőkönyv az építési termékek tulajdonságainak értékeléséhez 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Számú vizsgálati jelentés 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Jelölt vizsgálati laboratórium NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonizált műszaki előírások EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- A bejelentett tulajdonságok termékekre

Típus	Fő méretek (mm)			Névleges hőteljesítmény (kW)	A hőcserélő névleges hőteljesítménye (kW)	Tüzelőanyag fogyasztás (kg/h)	Füstcső átmérő (mm)	Huzatigény (Pa)
	Magasság	Szélesség	Mélység					
VULSINI HF6 20 SE	1711	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Főbb jellemzők Fatüzelésű kályha típusa 081E-061

Mechanikai ellenállás és stabilitás

Teherbírása 200 kg

Tűzbiztonság Eleget tesz

Gyúlékony anyagok védelme	Minimális távolság				
	gyúlékony anyagoktól	nem gyúlékony anyagoktól			
Hátsó fal	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Első	d_p	1000	---	---	mm
Első a padlóra	d_F	430	---	---	mm
Oldalfal	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Oldalfal üveggel	d_{s1}	---	---	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	---	---	mm
A padlóról	d_B	10	---	---	mm
Mennyezettől	d_C	600	---	---	mm
A védőszigetelő anyag(ok) anyagtípusa és vastagsága	---	---	---	---	mm

Higiénia, egészség- és környezetvédelem		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen	
Égéstermék-kibocsátás	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
A nitrogén-oxidok kipufogógáz-kibocsátása	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Szerves szén-dioxid-kibocsátás	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Részecskékibocsátás	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Biztonság és hozzáférhetőség használat közben

Kimeneti égéstermékek hőmérséklete	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimális kéményhuzat	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Energia- és hőtakarékosság		A névleges hőteljesítményen		A részlegesen hőteljesítményen	
Helyiség fűtési teljesítmény	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Vízmelegítési teljesítmény	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Hatásfok	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Szezonális helyiségfűtési hatásfok	η _s	71		---	%
Energiahatékonysági mutató EEI	EEI	107		---	
Az energiateljesítmény osztályozása – osztály		A+		---	
Villamosenergia-fogyasztás	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	el _{SR}	---		---	kW

A természeti erőforrások fenntartható használata

Környezeti fenntarthatóság	NPD	---
----------------------------	-----	-----

***) „NPD” (No Performance Determined), ha nincs feltüntetve tulajdonság**

- A fent említett termék jellemzői megfelelnek a bejelentett jellemzőknek. Ez a teljesítménynyilatkozat a 305/2011/EU rendeletnek megfelelően a fent említett gyártó kizárólagos felelőssége mellett készült.

Az 1. és 2. pontban említett termék(ek) jellemzői megfelelnek a 7. pontban említett jellemzőknek.

Ing. Josef Hein
Ügyvezető igazgató



A gyártó javára és nevében dolgozták fel:
Mgr. Ondřej Šuba
Technikus

1. Eindeutiger Erkennungskode des Produkttyps
Typ, Serie oder Seriennummer oder beliebiges anderes Element, das die Identifikation der Bauprodukte ermöglicht
2. Verwendungszweck des Produktes im Einklang mit entsprechender harmonisierter technischer Spezifikation
3. Hersteller
4. Bevollmächtigter Vertreter
5. System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungserklärung von Bauprodukten
6. Benanntes Prüflabor / Nr.
7. Deklarierte Eigenschaften in der Erklärung angeführt

VULSINI HF6 30 SE
Type CA

Häusliche Feuerstätte für feste Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Produkt	Hauptabmessungen (mm)			Nennwärmeleistung (kW)	Wärmetauscherleistung (kW)	Brennstoffverbrauch (kg/h)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Förderdruck (Pa)
	Höhe	Breite	Tiefe					
VULSINI HF6 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hauptmerkmale Holz-Kaminöfen Typen 081E-061

Mechanische Festigkeit und Stabilität

Tragfähigkeit 200 kg

Brandsicherheit Erfüllt

Schutz von brennbaren Materialien		Mindestabstand			
		zu brennbaren Materialien	zu nicht brennbaren Materialien		
Rückwand	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Strahlungsbereich	d_p	1000	---	---	mm
Strahlungsbereich zum Boden	d_F	430	---	---	mm
Seitenwände	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Seite mit Glas	d_{s1}	---	---	---	mm
Seite – Nische	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Seite – Ausrichtung 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Seitliche Strahlung	d_L	300	---	---	mm
Von dem Boden	d_B	10	---	---	mm
Von der Decke	d_C	600	---	---	mm
Art des Materials und Stärke der Schutzisolierung(en)		---	---	---	mm

Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung	
Kohlenmonoxid-Emissionen	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Rauchgasemissionen von Stickoxiden	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
E. von organischem gasförmigem Kohlenstoff	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Feinstaubemissionen	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sicherheit und Zugänglichkeit bei der Nutzung

Rauchgasaustrittstemperatur	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimaler Schornsteinzug	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Rauchgasmassenstrom (trocken)	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Einsparung von Energie und Wärme		Bei Nennwärmeleistung		Bei Teillastwärmeleistung	
Nenn-Raumwärmeleistung	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Nenn-Wasserwärmeleistung	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Wirkungsgrad	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad	η_s	71	---	---	%
Energieeffizienzindex	EEl	107	---	---	
Energieeffizienzklasse (Klasse)		A+	---	---	
Stromverbrauch	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Stromverbrauch im Bereitschaftszustand	el_{SB}	---	---	---	kW

Nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen

Umweltverträglichkeit		NPD	---	
-----------------------	--	-----	-----	--

*) „NPD“ (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

8. Die Leistungen des oben genannten Produkts stimmen mit den erklärten Leistungen überein. Diese Leistungserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 abgegeben.

Die Merkmale des / der unter den Nummern 1 und 2 genannten Produkts / Produkte stimmen mit den unter Nummer 7 genannten Merkmalen überein.

Ing. Josef Hein
Geschäftsführer

Verarbeitet durch und im Auftrag des Herstellers:
Mgr. Ondřej Šuba
Techniker

- Unique identifying code of the product type
Type, series, serial number or any other element enabling the identification of construction products VULSINI HF6 30 SE
Type CA
- Intended use of the construction product in accordance with the appropriate harmonised technical specification Residential solid fuel burning appliance without water heating.
- Name, company or registered trademark and contact address of the producer **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Authorised representative **ROMOTOP spol. s r.o.**, Komenského 325, 742 01 Suchbátov nad Odrou, Czech Republic
- System(s) of assessment and control of stability of properties of construction products 3
Report: Assessment of the Performance of Construction Product 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Test report no. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Nominated test laboratory NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonised technical specification EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Declared qualities stated

Product type	Principal dimensions (mm)			Nominal heat output (kW)	Hot-water exchanger nominal heat output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue pipe deameter (mm)	Flue draught (Pa)
	Height	Width	Depth					
VULSINI HF6 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Main characteristics Wood-fireplace stove type 081E-061

Mechanical resistance and stability

Load bearing capacity 200 kg

Fire safety Fulfilled

Protection of flammable materials		Minimum distance		
		from flammable materials	from nonflammable materials	
Back	d_R	150	d_{Rnon}	80 mm
Front	d_P	1000	---	mm
Front to the floor	d_F	430	---	mm
Side	d_S	200	d_{Snon}	200 mm
Side with glass	d_{S1}	---	---	mm
Side – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80 mm
Side – location 45°	d_{S3}	180	---	mm
Side radiation	d_L	300	---	mm
From the floor	d_B	10	---	mm
From the ceiling	d_C	600	---	mm
Type of material and thickness of any protective insulation material(s)		---	---	mm

Hygiene, health and environmental protection		At nominal heat output	At part load heat output
Emissions carbon monoxide	CO 13 % O ₂	972	--- mg/Nm ³
Emissions oxides of nitrogen	NO _x 13 % O ₂	79	--- mg/Nm ³
Emissions organic carbon gas	OGC 13 % O ₂	60	--- mg/Nm ³
Emissions particulate matter	PM 13 % O ₂	19	--- mg/Nm ³

Safety and accessibility in use		At nominal heat output	At part load heat output
Flue gas outlet temperature	T_{snom}	330	T_{spart} --- °C
Minimum flue draught	p_{nom}	12	p_{part} --- Pa
Dry flue gas mass flow rate	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$ --- g/s

Saving energy and heat		At nominal heat output	At part load heat output
Room thermal heating output	P_{nom}	5,9	P_{part} --- kW
Water thermal heating output	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart} --- kW
Efficiency	η_{nom}	81	η_{part} --- %
Seasonal space heating energy efficiency	η_s	71	---
Energy Efficiency Index	EEI	107	---
Energy efficiency classification – class		A+	---
Electricity consumption	el_{max}	---	el_{min} --- kW
Electricity consumption in standby mode	el_{SB}	---	---

Sustainable use of natural resources	
Environmental sustainability	NPD

*) „NPD“ (No Performance Determined), if no quality is stated

- The characteristics of the above-mentioned product are in conformity with the declared characteristics. This declaration of performance is made under the sole responsibility of the above-mentioned manufacturer in accordance with Regulation (EU) No 305/2011.

The characteristics of the product(s) referred to in points 1 and 2 comply with the characteristics referred to in point 7.

Ing. Josef Hein
Chief Executive Officer



Processed by and on behalf of the manufacturer:
Mgr. Ondřej Šuba
Technician

- Code d'identification du produit type
Type, série, numéro de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction
- Utilisation(s) prévue(s) du produit, conformément à la spécification technique harmonisée applicable
- Nom, entreprise ou marque commerciale déposée, et coordonnées du fabricant
- Représentant autorisé
- Système(s) d'évaluation et de certification de la fiabilité des caractéristiques du produit de construction
- Document N°
- Organisme certificateur
- Norme(s) Européennes
- Les caractéristiques ici spécifiées dans la déclaration

VULSINI HF6 30 SE
Type CA

Appareil de chauffage domestique à combustible solide sans chauffage de l'eau.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

3

Report d'évaluation des caractéristiques du produit de construction 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Produit	Dimensions principales (mm)			Puissance thermique nominale (kW)	Puissance thermique nominale de l'échangeur (kW)	Consommation de combustible (kg/h)	Diamètre du conduit de fumée (mm)	Tirage de conduit de fumée (Pa)
	Hauteur	Largeur	Profondeur					
VULSINI HF6 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Principales caractéristiques Poêle à bois du type 081E-061

Résistance mécanique et stabilité

Capacité de charge 200 kg

Sécurité incendie Conforme

Protection des matériaux inflammables		Distance minimale			
		par rapport aux matériaux combustibles	par rapport aux matériaux non combustibles		
Arrière	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Avant	d_P	1000	---	---	mm
Avant (par rapport au sol)	d_F	430	---	---	mm
Latéral	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Latéral avec vitre	d_{S1}	---	---	---	mm
Latéral – niche	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Latéral – emplacement 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Rayonnement latéral	d_L	300	---	---	mm
Depuis le sol	d_B	10	---	---	mm
Plafond	d_C	600	---	---	mm
Type de matériau et épaisseur du (des) matériau(x) isolant(s) protecteur(s)		---	---	---	mm

Hygiène, santé et protection de l'environnement		À la puissance thermique nominale	À la puissance thermique partielle	
Émissions de monoxyde de carbone	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Émissions d'oxydes d'azote	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Émissions de carbone organique gazeux	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Émissions de particules	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Sécurité et accessibilité lors de l'utilisation

Température de sortie des résidus de combustion	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tirage minimum de conduit de fumée	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Débit massique des gaz de combustion secs	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Économies d'énergie et de chaleur		À la puissance thermique nominale		À la puissance thermique partielle	
Puissance de chauffage interieure	P _{nom}	5,9	P _{part}	---	kW
Puissance de chauffage dans l'eau	P _{Wnom}	NPD	P _{Wpart}	---	kW
Éfficacité	η _{nom}	81	η _{part}	---	%
Efficacité énergétique saisonnière	η _s	71		---	%
Indice d'efficacité énergétique EEI	EEI	107		---	
Classification de la performance énergétique – classe		A+		---	
Consommation d'électricité	el _{max}	---	el _{min}	---	kW
Consommation d'énergie en mode veille	el _{SR}	---		---	kW

Utilisation durable des ressources naturelles

Durabilité de l'environnement		NPD	---	
-------------------------------	--	-----	-----	--

*) „NPD” (No Performance Determined), wenn keine Leistung aufgeführt ist

- Les caractéristiques du produit ci-dessus sont conformes à l'ensemble des caractéristiques déclarées. Cette déclaration de performance est faite sous la seule responsabilité du fabricant désigné ci-dessus, conformément au règlement (UE) n° 305/2011.

Les caractéristiques du ou des produits visés aux points 1 et 2 sont cohérentes avec celles visées au point 7.

Ing. Josef Hein
Gérant



Traité par et pour le fabricant:
Mgr. Ondřej Šuba
Technicien

- Codice identificativo univoco del tipo di prodotto VULSINI HF6 30 SE
Tipo, serie o numero di serie o qualsiasi elemento che permetta di identificare il prodotto Type CA
- Uso previsto o usi previsti dell'elemento in conformità Apparecchio a combustibili solidi in edifici residenziali senza riscaldamento dell'acqua.
alle specifiche tecniche armonizzate
- Nome, società o marchio registrato e indirizzo del produttore Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Rappresentante autorizzato ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- Sistema(i) di valutazione e verifica della stabilità delle proprietà del prodotto 3
Protocollo per la Valutazione delle proprietà dei prodotti da costruzione 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Rapporto di prova nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Laboratorio di prova designato / nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Specificazioni tecniche armonizzate EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Caratteristiche dichiarate riportate nella dichiarazione

Del tip di prodotto	Dimensioni principali (mm)			Potenza termica nominale (kW)	Potenza nominale dello scambiatore di acqua calda (kW)	Consumo di combustibile (kg/h)	Diametro del camino (mm)	Tiro di esercizio (Pa)
	Altezza	Larghezza	Profondità					
VULSINI HF6 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Caratteristiche principali Stufa a camino a legna di tipo 081E-061

Resistenza meccanica e stabilità

Capacità di carico 200 kg

Sicurezza antincendio Conforme

Protezione dei materiali infiammabili		Distanza minima			
		di materiali infiammabili	di materiali non infiammabili		
Posteriore	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Anteriore	d_p	1000	---	---	mm
Anteriore (rispetto al pavimento)	d_F	430	---	---	mm
Laterali	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Vetrata laterale	d_{s1}	---	---	---	mm
Laterali – nicchia	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Laterali – posizione 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Radiazione laterale	d_L	300	---	---	mm
Dal pavimento	d_B	10	---	---	mm
Dal soffitto	d_C	600	---	---	mm
Tipo di materiale e spessore di qualsiasi materiale isolante protettivo		---	---	---	mm

Igiene, salute e tutela dell'ambiente		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Emissioni di monossido di carbonio	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emissioni allo scarico di ossidi di azoto	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di gas organici di carbonio	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emissioni di particolato	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Sicurezza e accessibilità in uso

Temperatura d'uscita dei fumi di scarico	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Tiro minimo di esercizio	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Portata dei fumi di scarico secchi	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$	---	g/s

Risparmiare energia e calore		Alla potenza termica nominale		Alla potenza termica parziale	
Potenza termica all'ambiente	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Potenza termica all'acqua	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efficienza	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efficienza stagionale	η_s	71	---	---	%
Indice di efficienza prodotto	EEl	107	---	---	
Classificazione della prestazione energetica – classe		A+	---	---	
Consumo di energia elettrica	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Consumo di energia elettrica in modo stand-by	el_{SB}	---	---	---	kW

Uso sostenibile delle risorse naturali

Sostenibilità ambientale	NPD	---
--------------------------	-----	-----

*) „NPD” (No Performance Determined), se non viene riportata nessuna caratteristica

- Le caratteristiche del suddetto prodotto sono conformi all'insieme delle caratteristiche dichiarate. Questa dichiarazione di prestazione è fatta sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra indicato in conformità con il regolamento (UE) n. 305/2011.

Le caratteristiche del prodotto o dei prodotti di cui ai punti 1 e 2 sono conformi a quelle di cui al punto 7.

Ing. Josef Hein
Amministratore delegato



Elaborato da e per conto del produttore:
Mgr. Ondřej Šuba
Ingegnere

- Jedinečný identifikační kód výrobku
Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků
- Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací
- Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce
- Zplnomocněný zástupce
- Systém / systémy pro posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků
- Zkušebna
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF6 30 SE
Type CA

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách bez ohřevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

3

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17

30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno

EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozměry (mm)			Jmenovitý tepelný výkon (kW)	Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	Výška	Šířka	Hloubka					
VULSINI HF6 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavní charakteristiky Krbová kamna na dřevo typ 081E-061

Mechanická odolnost a stabilita

Nosnost 200 kg

Požární bezpečnost Splněno

Ochrana hořlavých materiálů	Minimální vzdálenost				
		od hořlavých materiálů		od nehořlavých materiálů	
Zadní	d _R	150	d _{Rnon}	80	mm
Čelní	d _P	1000		---	mm
Čelní k podlaze	d _F	430		---	mm
Boční	d _S	200	d _{Snon}	200	mm
Boční se sklem	d _{S1}	---		---	mm
Boční – výklenek	d _{S2}	100	d _{S2non}	80	mm
Boční – umístění 45°	d _{S3}	180		---	mm
Boční záření	d _L	300		---	mm
Od podlahy	d _B	10		---	mm
Od stropu	d _C	600		---	mm
Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů		---		---	mm

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí		Při jmenovitém tepelném výkonu	Při částečném tepelném výkonu	
Emise spalin oxidu uhelnatého	CO 13 % O ₂	972	---	mg/Nm ³
Emise spalin oxidů dusíku	NO _x 13 % O ₂	79	---	mg/Nm ³
Emise organického plynného uhlíku	OGC 13 % O ₂	60	---	mg/Nm ³
Emise pevných částic	PM 13 % O ₂	19	---	mg/Nm ³

Bezpečnost a přístupnost při užívání

Výstupní teplota spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	°C
Minimální tah komínu	p_{nom}	12	p_{part}	Pa
Hmotnostní tok spalin	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	g/s

Úspora energie a tepla		Při jmenovitém tepelném výkonu	Při částečném tepelném výkonu	
Tepelný tok do prostoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	kW
Účinnost	η_{nom}	81	η_{part}	%
Sezonní účinnost vytápění	η_s	71	---	%
Energetická účinnost – index EEI	EEI	107	---	
Klasifikace energetické náročnosti – třída		A+	---	
Spotřeba elektrické energie	el_{max}	---	el_{min}	kW
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	el_{SB}	---	---	kW

Udržitelné využívání přírodních zdrojů

Udržitelnost životního prostředí	NPD	---
----------------------------------	-----	-----

*) „NPD“ (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

Vlastnosti výrobku(ů) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7.

Ing. Josef Hein
Jednatel



Zpracováno za výrobce a jeho jménem:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Jedinečný identifikačný kód typu výrobku
Typ, séria, sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov
- Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou
- Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu
- Splnomocnený zástupca
- Systém / systémy posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov
- Skúšobňa
- Deklarované vlastnosti výrobku

VULSINI HF6 30 SE
Type CA

Spotrebič na tuhé palivá v obytných budovách bez ohrevu vody.

Storch Kamine GmbH
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany

ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic

1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
30-17363-2-T / 2025-03-14

NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022

Kód výrobku	Rozmery (mm)			Menovitý tepelný výkon (kW)	Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	Výška	Šírka	Hĺbka					
VULSINI HF6 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Hlavné charakteristiky Krbové kachle na drevo typ 081E-061

Mechanická odolnosť a stabilita

Nosnosť 200 kg

Požiarna bezpečnosť Splnené

Ochrana horľavých materiálov		Minimálna vzdialenosť			
		od horľavých materiálov		od nehorľavých materiálov	
Zadná	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Čelná	d_P	1000	---	---	mm
Čelná k podlahe	d_F	430	---	---	mm
Bočná	d_S	200	d_{Snon}	200	mm
Bočná presklená stena	d_{S1}	---	---	---	mm
Bočná – výklenok	d_{S2}	100	d_{S2non}	80	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d_{S3}	180	---	---	mm
Bočné žiarenie	d_L	300	---	---	mm
Od podlahy	d_B	10	---	---	mm
Od stropu	d_C	600	---	---	mm
Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov		---	---	---	mm

Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Emisie spalín oxidu uhoľnatého	$CO_{13\% O_2}$	972	---	---	mg/Nm ³
Emisie spalín oxidov dusíka	$NO_{x13\% O_2}$	79	---	---	mg/Nm ³
Emisie organického plynného uhlíka	$OGC_{13\% O_2}$	60	---	---	mg/Nm ³
Emisie pevných častíc	$PM_{13\% O_2}$	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní

Výstupná teplota spalín	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimálny ťah komína	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Hmotnostný tok spalín	$\Phi_{f,g nom}$	4,5	$\Phi_{f,g part}$	---	g/s

Úspora energie a tepla		Pri menovitom tepelnom výkone		Pri čiastočnom tepelnom výkone	
Tepelný tok do priestoru	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Účinnosť	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Sezónna účinnosť vykurovania	η_s	71	---	---	%
Energetická účinnosť – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasifikácia energetickej náročnosti – trieda		A+	---	---	
Spotreba elektrickej energie	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	el_{SB}	---	---	---	kW

Udržateľné využívanie prírodných zdrojov

Udržateľnosť životného prostredia	NPD	---
-----------------------------------	-----	-----

***) „NPD“ (No Performance Determined), pokiaľ nie je uvedená žiadna vlastnosť**

Vlastnosti uvedeného výrobku sú v súlade so súborom deklarovaných vlastností. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011.

Vlastnosti výrobku(-ov) uvedené v bodoch 1 a 2 sú v súlade s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

Ing. Josef Hein
Konateľ



Spracované za výrobcu a jeho mene:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu VULSINI HF6 30 SE
Typ, partia lub numer serii ewentualnie jakikolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobów budowlanych Type CA
- Planowane zastosowanie lub planowane wykorzystania wyrobu budowlanego Urządzenie na paliwa stałe w budynkach
zgodnie z właściwą zharmonizowaną specyfikacją techniczną mieszkalnych bez ogrzewania wody.
- Nazwa, firma lub zarejestrowana marka oraz **Storch Kamine GmbH**
adres kontaktowy producenta Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Upoważniony przedstawiciel **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic
- System / systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobów budowlanych 3
Protokół z oceny właściwości produktu budowlanego 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Sprawozdanie z badań Nr. 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Laboratorium doświadczalne / Nr. NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Powiązana specyfikacja techniczna EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- Deklarowane właściwości produktu

Identyfikację wyrobów	Wymiary podstawowe (mm)			Nominalna moc cieplna (kW)	Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła (kW)	Zużycie paliwa (kg/h)	Średnica przewodu dymowego (mm)	Ciąg komin (Pa)
	Wysokość	Szerokość	Głębokość					
VULSINI HF6 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Główne cechy charakterystyczne Piec kominkowy na drewno typu 081E-061

Odporność mechaniczna i stabilność

Nośność 200 kg

Bezpieczeństwo przeciwpożarowe Spełnione

Ochrona materiałów palnych		Minimalna odległość			
		z materiałów palnych		z materiałów niepalnych	
Tyłna	d_R	150	d_{Rnon}	80	mm
Czołowa	d_p	1000	---	---	mm
Czołowa do podłogi	d_F	430	---	---	mm
Boczne	d_s	200	d_{snon}	200	mm
Od strony szkła ścianki	d_{s1}	---	---	---	mm
Boczne – niszka	d_{s2}	100	d_{s2non}	80	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{s3}	180	---	---	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	---	---	mm
Od podłogi	d_B	10	---	---	mm
Z sufitu	d_C	600	---	---	mm
Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych		---	---	---	mm

Higiena, zdrowie i ochrona środowiska		Przy nominalnej mocy cieplnej		Przy częściowej mocy cieplnej	
Emisja tlenku węgla w spalinach	CO 13 % O ₂	972	---	---	mg/Nm ³
Emisja tlenków azotu w spalinach	NO _x 13 % O ₂	79	---	---	mg/Nm ³
Emisja organicznego dwutlenku węgla	OGC 13 % O ₂	60	---	---	mg/Nm ³
Emisja cząstek stałych	PM 13 % O ₂	19	---	---	mg/Nm ³

Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu

Temperatura wyjściowa spalin	T_{snom}	330	T_{spart}	---	°C
Minimalny ciąg komin	p_{nom}	12	p_{part}	---	Pa
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g, nom}$	4,5	$\Phi_{f, g, part}$	---	g/s

Oszczędność energii i ciepła		Przy nominalnej mocy cieplnej		Przy częściowej mocy cieplnej	
Przepływ ciepła v powietrze	P_{nom}	5,9	P_{part}	---	kW
Przepływ ciepła po stronie wody	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart}	---	kW
Efektywność	η_{nom}	81	η_{part}	---	%
Efektywność sezonowa ogrzewania	η_s	71	---	---	%
Efektywność energetyczna – index EEI	EEI	107	---	---	
Klasyfikacja charakterystyki energetycznej – klasa		A+	---	---	
Zużycie energii elektrycznej	el_{max}	---	el_{min}	---	kW
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	el_{SB}	---	---	---	kW

Zrównoważone wykorzystanie zasobów naturalnych

Zrównoważony rozwój środowiska	NPD	---
--------------------------------	-----	-----

*) „NPD” (No Performance Determined), jeśli nie została podana żadna informacja

- Właściwości powyższego produktu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych jest sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta wymienionego powyżej zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011.

Właściwości produktu(-ów), o których mowa w pkt 1 i 2, są zgodne z właściwościami produktu(-ów), o których mowa w pkt 7.

Ing. Josef Hein
Dyrektor zarządzający



Przetwarzane przez iw imieniu producenta:
Mgr. Ondřej Šuba
Technik

- A terméktípus egyedi azonosító kódja
Típus, tétel vagy sorozatszám, vagy az építési termékek azonosítását lehetővé tevő bármely más elem VULSINI HF6 30 SE
Type CA
- Az építési termék rendeltetésszerű felhasználása vagy felhasználásai,
a vonatkozó harmonizált műszaki specifikációval összhangban Szilárd tüzelésű készülék
lakóépületekben vízmelegítés nélkül.
- Név, cég, vagy bejegyzett kereskedelmi védjegy,
valamint a gyártó kapcsolattartási címe **Storch Kamine GmbH**
Mohnweg 1, 90613 Großhabersdorf, Germany
- Meghatalmazott képviselő **ROMOTOP spol. s r.o.,** Komenského 325, 742 01 Suchbát nad Odrou, Czech Republic
- Az építési termékek teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer(ek) 3
Jegyzőkönyv az építési termékek tulajdonságainak értékeléséhez 1015-AoP-30-17363-2-TZ / 2025-03-17
Számú vizsgálati jelentés 30-17363-2-T / 2025-03-14
- Jelölt vizsgálati laboratórium NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno
Harmonizált műszaki előírások EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022
- A bejelentett tulajdonságok termékekre

Típus	Fő méretek (mm)			Névleges hőteljesítmény (kW)	A hőcserélő névleges hőteljesítménye (kW)	Tüzelőanyag fogyasztás (kg/h)	Füstcső átmérő (mm)	Huzatigény (Pa)
	Magasság	Szélesség	Mélység					
VULSINI HF6 30 SE	1679	496	496	5,9	---	1,73	150	12

Főbb jellemzők Fatüzelésű kályha típusa 081E-061

Mechanikai ellenállás és stabilitás

Teljesítmény 200 kg

Tűzbiztonság Eleget tesz

Gyúlékony anyagok védelme	Minimális távolság		
	gyúlékony anyagoktól	nem gyúlékony anyagoktól	
Hátsó fal	d_R	150	d_{Rnon} 80 mm
Első	d_p	1000	---
Első a padlóra	d_F	430	---
Oldalfal	d_s	200	d_{snon} 200 mm
Oldalfal üveggel	d_{s1}	---	---
Oldalfal – bemélyedése	d_{s2}	100	d_{s2non} 80 mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{s3}	180	---
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	---
A padlóról	d_B	10	---
Mennyezettől	d_C	600	---
A védőszigetelő anyag(ok) anyagtípusa és vastagsága	---	---	---

Higiénia, egészség- és környezetvédelem		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Égéstermék-kibocsátás	CO 13 % O ₂	972	---
A nitrogén-oxidok kipufogógáz-kibocsátása	NO _x 13 % O ₂	79	---
Szerves szén-dioxid-kibocsátás	OGC 13 % O ₂	60	---
Részecskékibocsátás	PM 13 % O ₂	19	---

Biztonság és hozzáférhetőség használat közben		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Kimeneti égéstermék hőmérséklete	T_{snom}	330	T_{spart} --- °C
Minimális kéményhuzat	p_{nom}	12	p_{part} --- Pa
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f, g nom}$	4,5	$\Phi_{f, g part}$ --- g/s

Energia- és hőtakarékoság		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Helyiség fűtési teljesítmény	P_{nom}	5,9	P_{part} --- kW
Vízmelegítési teljesítmény	P_{Wnom}	NPD	P_{Wpart} --- kW
Hatásfok	η_{nom}	81	η_{part} --- %
Szezonális helyiségfűtési hatásfok	η_s	71	---
Energiahatékonysági mutató EEI	EEI	107	---
Az energiateljesítmény osztályozása – osztály		A+	---
Villamosenergia-fogyasztás	el_{max}	---	el_{min} --- kW
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	el_{SB}	---	---

A természeti erőforrások fenntartható használata		A névleges hőteljesítményen	A részlegesen hőteljesítményen
Környezeti fenntarthatóság		NPD	---

* „NPD” (No Performance Determined), ha nincs feltüntetve tulajdonság

- A fent említett termék jellemzői megfelelnek a bejelentett jellemzőknek. Ez a teljesítménynyilatkozat a 305/2011/EU rendeletnek megfelelően a fent említett gyártó kizárólagos felelőssége mellett készült.

Az 1. és 2. pontban említett termék(ek) jellemzői megfelelnek a 7. pontban említett jellemzőknek.

Ing. Josef Hein
Ügyvezető igazgató



A gyártó javára és nevében dolgozták fel:
Mgr. Ondřej Šuba
Technikus